

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

5 MARS 1964.

PROJET DE LOI relatif à la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale.

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL (1), PAR M. NAMECHE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour but de coordonner et d'étendre les diverses dispositions relatives à la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale.

Votre Commission a consacré neuf séances à l'examen du présent projet de loi.

A l'ouverture des débats, le Ministre a introduit la discussion par un bref exposé sur l'économie générale du projet.

Exposé du Ministre.

La loi du 14 juin 1921 qui accorda aux travailleurs le bénéfice de la journée de huit heures et de la semaine de quarante-huit heures vieille de quarante-deux ans, est dépassée.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Behogne.

A. — Membres : MM. Behogne, De Paepe, Eneman, Kelchtermans, Lebas, Pêtre, Schyns, Van den Daele, Verhenne, M^{me} Verlact-Gevaert, MM. Willot. — Castel, Christiaenssens, Collart (M.), M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Deconinck (J.), De Keuleneir, Major, Namèche, M^{me} Prince, MM. Thys. — Martens, Van Doorne.

B. — Suppléants : MM. Bode, Décarpentrie, De Mey, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Duivier, Wirix. — Brouhon, Demets, M^{me} Fontaine-Borget, MM. Hurez, Vanthilt. — Delforge.

Votr :

476 (1962-1963) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 à 11 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

5 MAART 1964.

WETSONTWERP betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE TEWERKSTELLING EN DE ARBEID (1), UITGEBRACHT DOOR DE HEER NAMECHE.

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp heeft tot doel de verschillende bepalingen betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven te coördineren en de toepassing ervan uit te breiden.

Uw Commissie heeft negen vergaderingen gewijd aan het onderzoek van dit wetsontwerp.

Als inleiding tot de bespreking heeft de Minister een korte uiteenzetting gegeven over de algemene opzet van het ontwerp.

Uiteenzetting van de Minister.

De wet van 14 juni 1921, die de achturedag en de acht-enveertigurenweek voor de werknemers invoerde, is tweeënveertig jaar oud en door de gebeurtenissen voorbijgestreefd.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Behogne.

A. — Leden : de heren Behogne, De Paepe, Eneman, Kelchtermans, Lebas, Pêtre, Schyns, Van den Daele, Verhenne, Mevr. Verlact-Gevaert, de heren Willot. — Castel, Christiaenssens, Collart (M.), Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Deconinck (J.), De Keuleneir, Major, Namèche, Mevr. Prince, de heren Thys. — Martens, Van Doorne.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bode, Décarpentrie, De Mey, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Duivier, Wirix. — Brouhon, Demets, Mevr. Fontaine-Borget, de heren Hurez, Vanthilt. — Delforge.

Zie :

476 (1962-1963) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 à 11 : Amendementen.

D'où la nécessité d'y substituer une loi nouvelle pour adapter la réglementation de la durée du travail à la situation et aux circonstances actuelles.

Deux courants, l'un national, l'autre international, poussent à la réduction du temps de travail, d'où la nécessité de poursuivre l'exécution progressive du protocole national du 28 octobre 1955 et de se conformer au projet de recommandation établi par le Bureau international du Travail en 1961.

D'autre part, depuis la promulgation de la loi de 1921, une série de lois et d'arrêtés ont vu le jour en matière de durée du travail, et il est urgent de coordonner, d'harmoniser et de simplifier les textes en présence.

Enfin, il faut prévoir qu'à l'avenir le développement de la science et les progrès de la technique permettront d'abréger à nouveau le temps des prestations, et il faut envisager dès à présent la possibilité de procéder aux réductions des heures de travail qui s'imposeront sans devoir recourir, dans chaque cas, à l'intervention du législateur.

Le principe de la journée de huit heures est maintenu mais la durée hebdomadaire du travail est ramenée de quarante-huit à quarante-cinq heures.

Cette diminution de la durée hebdomadaire de travail n'est, en fait, que la généralisation et la consécration légale d'un principe déjà appliqué par voie d'accords collectifs au sein de nombreuses commissions paritaires. En effet, les réalités de la vie sociale ayant devancé le droit par le biais des relations paritaires, la grosse majorité des travailleurs de Belgique bénéficient déjà de la semaine de quarante-cinq heures. Il importait toutefois d'accorder cet avantage par mesure légale à ceux qui n'en sont pas encore les bénéficiaires.

Le champ d'application de la législation sur la durée du travail est considérablement élargi. Il est pratiquement le même que celui du projet de loi relatif à la protection de la rémunération. Ceci marque la volonté du Ministre de poursuivre l'unification progressive du champ d'application de toute la législation réglementant le travail.

Alors que la loi de 1921 ne concernait que les entreprises industrielles et commerciales, le présent projet protège, sauf exception, toutes les personnes qui fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, qu'il y ait ou non contrat de louage de travail.

Afin de conférer aux limites du champ d'application de la loi une certaine souplesse que pourrait requérir l'expérience, le projet prévoit que le Roi peut exclure du bénéfice des dispositions légales certaines personnes qui y sont soumises ou y assujettir d'autres personnes qui, présentement, en sont exclues. Le Roi ne pourra toutefois agir en ce domaine que sur proposition d'organismes paritaires (commissions paritaires ou Conseil national du Travail) auxquels est ainsi laissée l'initiative de l'extension ou de la compression du champ d'application de la loi.

Le projet ouvre la voie à de nouvelles réductions de la durée du travail imposées par décisions des commissions paritaires.

La tendance à la réduction du temps de travail est un phénomène qui va s'accroissant dans tous les pays industrialisés. On constate même que, placée devant l'alternative d'une augmentation directe des salaires ou d'une diminution des heures prestées avec maintien du salaire actuel, les organisations professionnelles représentant les travail-

Het is derhalve nodig ze te vervangen door een nieuwe wet, die het mogelijk zal maken de reglementering in verband met de arbeidsduur aan te passen aan de huidige toestand en de huidige omstandigheden.

Twee stromingen, de ene op nationaal en de andere op internationaal niveau, werken de vermindering van de arbeidsduur in de hand, zodat het noodzakelijk is de uitvoering van het nationale protocol van 28 oktober 1955 geleidelijk voort te zetten en zich te gedragen naar het ontwerp van aanbeveling dat in 1961 door het Internationaal Arbeidsbureau werd opgesteld.

Verder zijn sedert de afkondiging van de wet van 1921 zoveel wetten en besluiten met betrekking tot de arbeidsduur tot stand gekomen dat coördinatie, harmonisering en vereenvoudiging van de bestaande teksten dringend geboden is.

Ten slotte mag worden verwacht dat ingevolge de ontwikkeling van de wetenschap en de vooruitgang van de techniek de arbeidsduur nog verder zal kunnen worden verkort, zodat van nu af dient te worden uitgezien naar de mogelijkheid, iedere nieuwe vermindering van het aantal werkuren zonder tussenkomst van de wetgever door te voeren.

Aan het principe van de achturedag wordt geen afbreuk gedaan, doch de duur van de arbeidsweek wordt van achtenveertig op vijfenveertig uren gebracht.

In feite is deze vermindering van de wekelijkse arbeidsduur maar de veralgemening en de wettelijke bekrachtiging van een principe waaraan reeds uitvoering is gegeven door collectieve overeenkomsten in talrijke paritaire comités. Doordat de realiteit van het maatschappelijke leven langs de indirecte weg van het paritaire overleg een voorsprong op de wetgeving heeft verworven, heeft de overgrote meerderheid van de werknemers in België inderdaad reeds het genot van de vijfenveertig urenweek. Een regeling van de wetgever is evenwel noodzakelijk om hetzelfde voordeel toe te kennen aan degenen die er vooralsnog van verstoken zijn.

Het toepassingsgebied van de wetgeving betreffende de arbeidsduur wordt aanmerkelijk uitgebreid. Het stemt vrijwel overeen met dat van het wetsontwerp betreffende de bescherming van het loon. Hieruit blijkt de wil van de Minister om de geleidelijke eenmaking van het toepassingsgebied van de hele arbeidswetgeving voort te zetten.

Terwijl de wet van 1921 slechts betrekking had op de handels- en nijverheidsinrichtingen, beschermt dit ontwerp, behoudens uitzondering, al wie arbeid verricht onder het gezag van een ander persoon, zonder dat de aan- of afwezigheid van een arbeidsovereenkomst hierbij een rol speelt.

Om bij het afbakenen van het toepassingsgebied van de wet te beschikken over de speelruimte welke op grond van de latere ervaring noodzakelijk mocht blijken, is in het ontwerp bepaald dat de Koning het voordeel van de wetsbepalingen kan ontzeggen aan sommige personen die aan het ontwerp zijn onderworpen, of bedoelde bepalingen toepasselijk kan maken op personen die er thans zijn van uitgesloten. De Koning kan dat evenwel slechts doen op voorstel van paritair samengestelde organen (paritaire comités of Nationale Arbeidsraad), die dus het initiatief moeten nemen om het toepassingsgebied van de wet uit te breiden of te beperken.

Het ontwerp laat de weg vrij voor nieuwe verkortingen van de arbeidsduur na een desbetreffende beslissing van de paritaire comités.

In alle geïndustrialiseerde landen komt het streven naar verkorting van de arbeidsduur steeds duidelijker tot uiting. Er kan zelfs worden geconstateerd dat de representatieve vakorganisaties van de werknemers, wanneer zij moeten kiezen tussen rechtstreekse loonsverhoging en vermindering van de arbeidsuren met behoud van het huidige loon, door-

leurs choisissent régulièrement la seconde solution qui permet à leurs membres un plus grand épanouissement humain, grâce à des loisirs accrus.

On peut donc s'attendre à ce que, dans un avenir plus ou moins rapproché, les progrès de la technique et l'élévation générale du niveau de vie permettent d'écourter à nouveau le temps des prestations.

Afin de ne pas devoir recourir à nouveau à l'intervention du législateur et afin de serrer d'aussi près que possible les situations propres à chaque secteur, le projet confie aux commissions paritaires le soin de décider de nouvelles réductions de la durée du travail.

Ces décisions des commissions paritaires devront, bien entendu, être rendues obligatoires par le Roi conformément à l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires. Elles ne pourront entraîner aucune diminution de la rémunération et seront, d'autre part, assorties des mêmes sanctions pénales que les autres dispositions du présent projet.

A défaut de commissions paritaires compétentes, la durée du travail peut être réduite par le Roi sur proposition du Conseil national du Travail.

Le projet prévoit des dérogations aux principes qui régissent la durée du travail. Elles figurent dans la loi de 1921. Toutefois, elles sont éparpillées dans les divers articles de cette loi.

Le présent projet maintient ces dérogations, les rajeunit au besoin et, dans un but de clarté, les réunit dans une même suite d'articles. Par ailleurs, les dérogations sont classées en deux groupes selon qu'elles nécessitent ou non une autorisation.

Il convient peut-être dans cet ordre d'idées, d'attirer l'attention sur l'article 17 du projet. Celui-ci assouplit et adapte la législation aux nécessités. Il permettra, en cas de surcroît extraordinaire de travail et sous certaines conditions, de dépasser les limites normales sur autorisation accordée par l'inspecteur du travail.

D'autre part, le projet maintient l'interdiction de principe du travail de nuit, le principe d'octroi de repos compensatoires lorsque la durée du travail comporte en moyenne plus de quarante-cinq heures par semaine et l'obligation de rémunérer le travail supplémentaire, en compensation de l'effort supplémentaire qui est imposé au travailleur.

Le travail supplémentaire est rémunéré à un montant qui dépasse de 25 % au moins celui de la rémunération ordinaire. Toutefois, pour les heures supplémentaires qui dépassent de plus de deux heures la limite journalière ou hebdomadaire, la majoration est de 50 % au moins.

La majoration est de 100 % au moins lorsque le travail supplémentaire est effectué un dimanche ou un jour férié payé.

Enfin, le projet abroge la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures ainsi que la loi du 15 juin 1937 étendant la loi des huit heures au personnel d'infirmerie des établissements hospitaliers dont il reprend d'ailleurs les dispositions en les étendant mais, hormis l'unification des dispositions pénales, n'apporte aucune modification aux avantages consentis aux travailleurs des secteurs intéressés par la loi du 9 juillet 1936 instituant la semaine de quarante heures dans les industries ou sections d'industrie où le travail est effectué dans des conditions insalubres, dangereuses ou pénibles, la loi du 22 décembre 1936 instituant le régime des quatre équipes dans les verreries à vitres automatiques et la loi du 16 mai 1938 fixant à quarante heures la durée du travail dans l'industrie diamantaire.

gaans de voorkeur geven aan de tweede oplossing die hun leden de mogelijkheid biedt om zich, dank zij meer vrije tijd, beter te ontwikkelen.

Het is dus te verwachten dat de vooruitgang van de techniek en de algemene verhoging van de levensstandaard in een min of meer nabije toekomst een nieuwe verkorting van de duur der prestaties mogelijk zullen maken.

Om te vermijden dat dan weer een beroep op de wetgever moet worden gedaan en om zoveel mogelijk rekening te houden met de aparte toestand van iedere sector, laat het ontwerp de beslissing over verdere verkorting van de arbeidsduur over aan de paritaire comités.

Het spreekt vanzelf dat dergelijke beslissingen van de paritaire comités door de Koning bindend moeten worden verklaard overeenkomstig de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités. In geen geval mogen zij leiden tot vermindering van het loon en anderzijds worden zij bekrachtigd met dezelfde straffen als de overige bepalingen van dit ontwerp.

Bij ontstentenis van bevoegde paritaire comités kan de Koning de arbeidsduur verminderen op voorstel van de Nationale Arbeidsraad.

Het ontwerp voorziet in afwijkingen van de beginselen, die aan de reglementering van de arbeidsduur ten grondslag liggen. Deze afwijkingen zijn opgenomen in de wet van 1921, doch verspreid over de verschillende artikelen ervan.

Dit ontwerp handhaaft deze afwijkingen, moderniseert ze desnoods en brengt ze duidelijkheidshalve in een aantal, op elkaar volgende artikelen samen. De afwijkingen worden verdeeld in twee groepen naargelang er al dan niet een machtiging voor vereist is.

In dit verband kan wellicht de aandacht worden gevestigd op artikel 17 van het ontwerp. Hierin wordt de wetgeving versoepeld en aan de behoeften aangepast. In geval van een buitengewone vermeerdering van het werk en onder bepaalde voorwaarden maakt dit artikel het mogelijk de normale grenzen te overschrijden ingevolge een toelating, door de arbeidsinspecteur verleend.

Verder handhaaft het ontwerp het principiële verbod van de nacht arbeid, het principe van de toekenning van inhaalrusttijden wanneer de arbeidsduur gemiddeld meer dan vijftienveertig uren per week bedraagt, alsmede de verplichting overwerk te betalen als vergoeding voor de extra-inspanning die van de werknemer wordt gevraagd.

Overwerk wordt betaald tegen een bedrag dat ten minste 25 % hoger is dan het gewone loon. Voor de overuren die de dagelijkse of de wekelijkse grens met twee uren overschrijden, bedraagt de verhoging echter ten minste 50 %.

De verhoging bedraagt ten minste 100 % voor overwerk op zondag of op een betaalde feestdag.

Ten slotte voorziet het ontwerp in de opheffing van de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achtendag en van de achtenveertig uren week, alsmede van de wet van 15 juni 1937 tot uitbreiding van de wet betreffende de achtendag tot het infirmeriepersoneel van de verplegingsgestichten, van welke wetten het overigens de bepalingen in verruimde zin overneemt. Met uitzondering van het eenvormig maken van de strafbepalingen brengt het evenwel geen wijzigingen in de voordelen die de werknemers van de betrokken sectoren werden toegekend door de wet van 9 juli 1936 tot invoering van de veertig uren arbeidsweek in de bedrijven of bedrijfstakken waarin onder ongezonde, gevaarlijke of lastige voorwaarden gearbeid wordt, door de wet van 22 december 1936 tot instelling van het regime der vier ploegen in de automatische vensterglasblazerijen en door de wet van 16 mei 1938 waarbij de arbeidsduur in de diamantnijverheid op veertig uren wordt vastgesteld.

Le projet de loi a été soumis à l'avis du Conseil national du Travail et du Conseil d'Etat et il s'inspire d'une recommandation adoptée par le Bureau international du Travail en 1962.

Discussion générale.

Un membre remercie le Ministre du dépôt de ce projet important qui intéresse tous les travailleurs; il soulève le problème des travailleurs occupés aux pompes à essence dont les prestations dépassent souvent les normes de travail imposées aux autres travailleurs.

Il estime qu'il faut prendre sans délai des mesures pour limiter la durée du travail de cette catégorie de travailleurs.

Le Ministre répond qu'on se trouve devant un éventail de situations différentes. Certains « pompistes » sont propriétaires de leur pompe, d'autres ont une concession, etc. Dans ces conditions, il faut examiner chaque cas d'espèce. S'ils peuvent être considérés comme travailleurs au sens de la loi, ils seront protégés.

Un autre membre déplore que le projet ne s'applique pas aux personnes occupées à des travaux agricoles; il demande pour quels motifs ces travailleurs sont exclus du champ d'application du présent projet de loi.

De plus, il constate que le projet ne contient aucune disposition permettant un contrôle plus sévère des prestations supplémentaires. Les contrôleurs sont d'ailleurs insuffisamment nombreux et terminent généralement leur tâche à une heure où dans certaines entreprises les travailleurs commencent à prester des heures supplémentaires.

Quant au contrôle insuffisant des heures supplémentaires, le Ministre répond que la loi du 26 janvier 1951 impose aux employeurs la tenue de certains documents qui doivent mentionner les heures supplémentaires; il incombe aux intéressés de dénoncer les abus.

Un membre regrette que le projet ne soit pas plus progressiste et ne tienne pas compte des revendications des syndicats, à savoir de porter la semaine de travail à quarante heures. Selon lui, ce projet ne fait que légaliser une situation existante: en effet, le régime de la semaine de quarante-cinq heures est véritablement entré dans les mœurs, à tel point qu'il n'est plus un régime dérogatoire. Il demande aussi un contrôle plus rigoureux des prestations des chauffeurs de poids lourds. Beaucoup d'accidents de la route ont pour cause les prestations trop longues imposées aux chauffeurs.

Le Ministre répond qu'il ne semble pas opportun de prévoir en ce moment la réalisation de la semaine de quarante heures, en raison de la pénurie de main-d'œuvre. Etant donné la limitation de notre force de travail, le Gouvernement n'a pas envisagé une telle réduction généralisée de la durée du travail.

Cette décision a d'ailleurs été approuvée à l'époque par les partenaires sociaux. Cependant le projet donne la possibilité aux commissions paritaires de réduire la durée du travail en dessous de quarante-cinq heures par semaine mais en déclenchant automatiquement le mécanisme du paiement des heures supplémentaires.

La question des transporteurs et autocaristes est complexe; elle présente des aspects multiples, qu'il vaudrait mieux examiner lors de la discussion des articles.

Het wetsontwerp werd voor advies voorgelegd aan de Nationale Arbeidsraad en de Raad van State. Het sluit aan bij een aanbeveling, die in 1962 door het Internationaal Arbeidsbureau werd goedgekeurd.

Algemene bespreking.

Een lid dankt de Minister voor de indiening van dit belangrijke ontwerp dat alle werknemers interesseert. Hij wijst op het geval van de werknemers, die in benzinestations zijn tewerkgesteld en wier prestaties dikwijls hoger liggen dan de voor de andere werknemers gestelde arbeidsnormen.

Hij is van oordeel dat onverwijld maatregelen moeten worden getroffen om de arbeidsduur van deze categorie van werknemers te beperken.

De Minister antwoordt dat men te maken heeft met een groot aantal verschillende toestanden. Sommige pompbedienden zijn eigenaar van hun station, andere zijn concessiehouder, enz. In deze omstandigheden dient ieder geval afzonderlijk te worden onderzocht. Indien de pompbedienden kunnen worden beschouwd als werknemers in de zin van de wet, zullen zij worden beschermd.

Een ander lid betreurt dat het ontwerp niet toepasselijk is op landarbeiders. Hij vraagt waarom deze werknemers van het toepassingsgebied van dit wetsontwerp zijn uitgesloten.

Hij constateert bovendien dat het ontwerp geen enkele bepaling bevat, die een strengere controle op het overwerk mogelijk maakt. De controleurs zijn trouwens niet talrijk genoeg en over het algemeen beëindigen zij hun dagtaak wanneer de werknemers in sommige ondernemingen overuren beginnen te presteren.

Wat de ontoereikende controle op de overuren betreft, antwoordt de Minister dat de wet van 26 januari 1951 de werkgevers de verplichting oplegt bepaalde documenten bij te houden waarin de overuren dienen te worden vermeld; de misbruiken op dat gebied moeten door de belanghebbenden worden aangeklaagd.

Een lid betreurt dat het ontwerp niet vooruitstrevender is en geen rekening houdt met de eis van de vakverenigingen om de arbeidsweek op veertig uren te brengen. Volgens hem bekrachtigt dit ontwerp slechts een reeds bestaande toestand: de vijfenveertig uren week heeft inderdaad algemeen ingang gevonden zodat zij niet meer als een afwijkende regeling kan worden beschouwd. Hij wenst eveneens een strengere controle op de prestaties van de bestuurders van zware vrachtwagens. Heel wat verkeersongevallen zijn te wijten aan te lange prestaties van de bestuurders.

De Minister antwoordt dat het, wegens het tekort aan arbeidskrachten, niet wenselijk lijkt te zijn, thans de veertig uren week in te voeren. De Regering heeft een dergelijke algemene verkorting van de arbeidsduur niet in overweging genomen omdat onze arbeidscapaciteit beperkt is.

Deze beslissing werd trouwens te zijner tijd door de sociale partners goedgekeurd. Het ontwerp opent evenwel voor de paritaire comités de mogelijkheid om de arbeidsduur op minder dan vijfenveertig uren te brengen, met dien verstande echter dat de regeling inzake betaling van de overuren dan automatisch van toepassing wordt.

De kwestie van de vervoer- en autocarondernemingen is ingewikkeld; zij vertoont zoveel aspecten dat ze beter bij de bespreking van de artikelen wordt onderzocht.

Un membre attire l'attention sur la possibilité d'une réglementation spéciale en ce qui concerne les heures supplémentaires. Il demande une application sévère de la loi en période de crise et une certaine souplesse en période de haute conjoncture. Compte tenu de la pénurie de main-d'œuvre, il devrait être possible, sous certaines conditions et avec l'accord des travailleurs, de faire des heures supplémentaires. En effet, la limitation de la production pourrait freiner le progrès social.

Le Ministre répond que le projet laisse aux intéressés une grande faculté de réaliser des régimes d'exception.

Un autre membre demande que des renseignements statistiques sur la durée du travail dans les différents secteurs de notre économie nationale soient joints au rapport, pour autant qu'ils existent.

Il fait également observer que le projet ne semble pas résoudre le problème de la répartition de la durée hebdomadaire du travail (six ou cinq jours). Il demande si, dans ce domaine, l'initiative est laissée aux commissions paritaires.

Le Ministre répond que des données statistiques sur la durée du travail en Belgique seront jointes au rapport ⁽¹⁾. Quant à la question de la répartition du travail en cinq ou six jours, le projet ne prend pas position. Il fait montre de souplesse et laisse le soin aux commissions paritaires de choisir le régime de travail adéquat.

Un membre pose trois questions :

1° les dispositions du deuxième alinéa de l'article 21 ne permettent-elles pas à l'employeur d'imposer les heures supplémentaires sans autorisation et sans sursalaire ? Il estime qu'on ne peut laisser l'employeur juge en cette matière.

2° quelle est la différence entre les trois termes « avis », « proposition » et « décision » des commissions paritaires ?

3° quelle est la différence entre une décision de commission paritaire rendue obligatoire et une autre décision ?

Le Ministre répond :

1° que le problème du sursalaire sera examiné de façon précise lors de la discussion de l'article 21 du projet.

2° quant à la distinction entre « décision », « avis », « proposition » d'une commission paritaire, il faut entendre par :

Décision : un accord relatif aux conditions de travail conclu entre, d'une part, un employeur, un groupe d'employeurs, une ou plusieurs organisations d'employeurs et, d'autre part, une ou plusieurs organisations de travailleurs, et réalisé en commission paritaire. Aux termes de l'article 11 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, les décisions doivent être prises à l'unanimité des membres présents; l'article 12 du même arrêté-loi prévoit que ces décisions peuvent être rendues obligatoires par le Roi.

Avis : l'opinion de la commission paritaire au sujet des conditions de travail ou de tout autre problème. L'avis est donné à la demande d'une autorité. Il peut également émaner d'une initiative de la commission paritaire. L'avis peut généralement être donné à la majorité simple ou à l'unanimité. Sauf stipulation expresse de la loi, l'avis ne lie pas l'autorité à laquelle il est adressé.

Proposition : certains textes de loi prévoient que le Roi peut prendre des arrêtés sur proposition des commissions paritaires (art. 28^{quater} de la loi sur le contrat de travail).

(1) Ces statistiques peuvent être consultées au greffe.

Een lid vestigt de aandacht op de mogelijkheid, voor de overuren een speciale regeling uit te werken. Hij wenst dat de wet in crisisperiodes streng en in periodes van hoogconjunctuur met enige soepelheid wordt toegepast. De schaarste aan arbeidskrachten in aanmerking genomen, zou het mogelijk moeten worden gemaakt dat, onder bepaalde voorwaarden en met instemming van de werknemers, overuren worden gepesteed. Beperking van de produktie zou immers als een rem op de sociale vooruitgang kunnen werken.

De Minister antwoordt dat het ontwerp de betrokkenen in ruime mate vrij laat om te voorzien in uitzonderingsregelingen.

Een ander lid vraagt dat de statistische gegevens, die eventueel over de arbeidsduur in de verschillende sectoren van 's lands bedrijfsleven beschikbaar mochten zijn, bij het verslag worden gevoegd.

Hij wijst erop dat het ontwerp blijkbaar niets beslist over de verdeling van de wekelijkse arbeidsduur (zes of vijf dagen). Hij vraagt of de paritaire comités terzake initiatieven moeten nemen.

De Minister antwoordt dat de statistische gegevens in verband met de arbeidsduur in België bij het verslag zullen worden gevoegd ⁽¹⁾. Wat de verdeling van de arbeid over vijf of zes dagen betreft, neemt het ontwerp geen standpunt in. Het geeft blijk van soepelheid en laat de keuze van de passende arbeidsregeling aan de paritaire comités over.

Een lid stelt drie vragen :

1° zal de werkgever, dank zij het bepaalde in het tweede lid van artikel 21, geen overuren kunnen opleggen zonder machtiging en zonder overloon ? Hij is van oordeel dat men de werkgever niet zelf mag laten beslissen.

2° welk verschil is er tussen de drie termen « advies », « voorstel » en « beslissing » van de paritaire comités ?

3° welk verschil is er tussen een bindend verklaarde beslissing van een paritair comité en een andere beslissing ?

De Minister antwoordt :

1° dat het probleem van het overloon in alle bijzonderheden zal worden onderzocht bij de bespreking van artikel 21 van het ontwerp.

2° de termen « beslissing », « advies », « voorstel » van een paritair comité dienen onderscheidenlijk te worden verstaan als volgt :

Beslissing : een overeenkomst met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden, die is gesloten tussen, aan de ene kant, een werkgever, een groep werkgevers, één of meer werkgeversorganisaties en, aan de andere kant, één of meer werknemersorganisaties, en die in een paritair comité is tot stand gekomen. Krachtens artikel 11 van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités, moeten de beslissingen bij eenparigheid van stemmen van de aanwezige leden worden getroffen. In artikel 12 van dezelfde besluitwet is bepaald dat de Koning aan deze beslissingen bindende kracht kan geven.

Advies : de zienswijze van het paritair comité in verband met de arbeidsvoorwaarden of om het even welk ander probleem. Het advies wordt op verzoek van een gezagsorgaan verstrekt. Het kan ook het uitvloeisel van een initiatief van het paritair comité zijn. Over het algemeen kan het advies bij eenvoudige meerderheid of bij eenparigheid worden gegeven. Tenzij dit uitdrukkelijk in de wet wordt bepaald, is het advies niet bindend voor het gezagsorgaan waarvoor het is bestemd.

Voorstel : in sommige wetsteksten is bepaald dat de Koning besluiten kan nemen op voorstel van de paritaire comités (art. 28^{quater} van de wet op de arbeidsovereen-

(1) Die statistieken zijn in de griffie ter inzage.

Dans ce cas, la commission paritaire prend l'initiative d'une mesure qui sera consacrée par arrêté royal. Il s'agit en la matière d'arrêtés organiques et réglementaires que le Roi ne peut prendre si la commission paritaire n'a pas formulé de proposition. Ces arrêtés royaux sont différents des arrêtés rendant obligatoires les décisions des commissions paritaires. Ces derniers ne sont pas des arrêtés organiques et réglementaires mais de simples actes de tutelle (voir l'Exposé des Motifs de la loi du 28 juillet 1953 concernant les Fonds de sécurité d'existence, session 1952-1953, n° 318).

3° Décisions de commissions paritaires rendues obligatoires par arrêté royal.

Elles ont effet à l'égard de tous, même à l'égard des personnes qui ne sont pas membres des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs. Les dispositions des décisions des commissions paritaires rendues obligatoires doivent être respectées sous peine de sanctions civiles et pénales.

Décisions de commissions paritaires non rendues obligatoires par arrêté royal.

Ces conventions ont une valeur par elles-mêmes, bien que leur non-observation n'est pas sanctionnée pénalement. Cependant, des divergences de vue ont surgi au point de vue de leurs effets.

L'article 3 de la loi sur le contrat de travail dispose que ces accords, ainsi que l'usage suppléent au silence des parties. Le même texte est repris à l'article 5 de la loi sur le contrat d'emploi.

D'aucuns déclarent que les membres des organisations professionnelles représentées lors de la conclusion des conventions collectives sont tenus par les dispositions de celles-ci (dans ce sens : projet de loi concernant l'exécution des travaux de construction, Sénat, session 1957-1958, Doc. n° 358, pp. 7 et 8; *Bulletin des questions et réponses*, Chambre, 3 février 1959, p. 363, question posée par M. le Député Jeunehomme).

En ce qui concerne les tiers, la convention suppléerait au silence des parties au même titre que l'usage.

D'autres ne partagent pas cette manière de voir. Le Prof^r Lagasse dans un article intitulé : « La valeur des décisions des commissions paritaires non approuvées par arrêté royal » et publié dans la *Revue de droit social et des tribunaux du travail*, 1959, pp. 41 et suiv., estime que c'est une erreur d'assimiler au sens du droit civil les délégués des commissions paritaires à des mandataires des employeurs et des travailleurs affiliés aux associations professionnelles qui les ont présentés. Le Prof^r Horion dans un article : « L'évolution du régime des commissions paritaires » (*Mélange Victor Gontho*, 1962, pp. 351 à 368) estime que les décisions sont obligatoires pour tous les membres de la profession chaque fois qu'ils n'en ont pas écarté l'application par une clause de leur contrat individuel.

Un membre, tout en constatant qu'il serait malaisé de soumettre à un régime de travail bien déterminé les personnes liées par un contrat de travail domestique ou par un contrat de travail à domicile, demande que des mesures soient prises pour mettre fin à certains abus. Il insiste pour que le Parlement légifère rapidement en faveur de ces catégories de travailleurs.

Il demande si les mesures de protection concernant le travail de nuit prévues par la loi sur le travail des femmes et des enfants sont maintenues.

komst). In dat geval neemt het paritair comité het initiatief tot een maatregel, die bij koninklijk besluit zal worden bekrachtigd. Het betreft hier organieke en reglementaire besluiten, die de Koning niet mag nemen indien het paritair comité geen voorstel heeft gedaan. Die koninklijke besluiten zijn verschillend van de besluiten waarbij de beslissingen van de paritaire comités bindend worden verklaard. Laatstgenoemde zijn geen organieke en reglementaire besluiten, doch louter daden van toezicht (cfr. Memorie van Toelichting van de wet van 28 juli 1953 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid, zitting 1952-1953, n° 318).

3° Beslissingen van paritaire comités die bij koninklijk besluit bindend zijn verklaard.

Zij hebben uitwerking ten opzichte van iedereen, zelfs ten opzichte van de personen die geen lid zijn van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties. De bepalingen van de bindend verklaarde beslissingen van de paritaire comités moeten worden nageleefd op straffe van burgerlijke en strafrechtelijke sancties.

Beslissingen van paritaire comités die niet bij koninklijk besluit bindend zijn verklaard.

Hoewel geen strafrechtelijke sancties op de niet-naleving van deze overeenkomsten zijn gesteld, hebben deze toch een waarde op zichzelf. Er is evenwel verschil van mening wat de uitwerking ervan betreft.

Artikel 3 van de wet op de arbeidsovereenkomst voor werklieden bepaalt dat die akkoorden, samen met het gebruik, de punten regelen die niet door de partijen zijn geregeld. Dezelfde tekst komt voor in artikel 5 van de wet op de arbeidsovereenkomst voor bedienden.

Sommigen verklaren dat de leden van de beroepsverenigingen die bij het sluiten van de collectieve overeenkomsten vertegenwoordigd zijn, door de bepalingen van die overeenkomsten gebonden zijn (in deze zin spreekt ook het wetsontwerp betreffende de uitvoering van bouwwerken, Senaat, zitting 1957-1958, *Stuk* n° 358, blz. 7 en 8; *Bulletin van vragen en antwoorden*, Kamer, 3 februari 1959, blz. 363, vraag gesteld door Volksvertegenwoordiger Jeunehomme).

Ten opzichte van derden zou de overeenkomst op dezelfde wijze als het gebruik voorzien in datgene wat niet door partijen is bedongen.

Anderen bestrijden deze zienswijze. In een artikel : « La valeur des décisions des commissions paritaires non approuvées par arrêté royal », verschenen in de « *Revue de droit social et des tribunaux du travail* », 1959, blz. 41 en volg., spreekt Prof^r Lagasse de mening uit dat uit het oogpunt van het burgerlijk recht, de afgevaardigden van paritaire comités niet mogen worden gelijkgesteld met mandatarissen van de werkgevers en werknemers die zijn aangesloten bij de beroepsverenigingen die hen voorgedragen hebben. Van zijn kant betoogt Prof^r Horion in een artikel : « L'évolution du régime des commissions paritaires » (« *Mélange Victor Gontho* », 1962, blz. 351 tot 368) dat de beslissingen bindende kracht hebben voor alle leden van het beroep, voor zover zij zich niet aan de toepassing ervan hebben onttrokken door een clausule in hun individuele overeenkomst.

Een lid geeft toe dat de personen die zijn gebonden door een arbeidsovereenkomst voor dienstboden of een arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders, moeilijk aan een welbepaalde arbeidsregeling kunnen worden onderworpen; hij vraagt niettemin dat een einde zou worden gemaakt aan sommige misbruiken. Hij dringt erop aan dat het Parlement spoedig wetten ten gunste van deze categorieën van werknemers goedkeurt.

Hij stelt de vraag of de in de wet op de vrouwen- en kinderarbeid voorkomende beschermingsmaatregelen in verband met de nachtarbeid gehandhaafd worden.

Il se préoccupe également du sort du personnel occupé dans les entreprises de transport en commun (trams, autobus) et dans les institutions hospitalières.

Le Ministre répond ce qui suit :

a) En ce qui concerne le personnel domestique, il n'est pas souhaitable d'introduire dans chaque loi des dispositions particulières.

Les travailleurs domestiques doivent voir leur situation réglée dans le cadre d'un statut général.

b) En ce qui concerne les personnes liées par un contrat de travail à domicile, la loi leur serait difficilement applicable pour les raisons suivantes :

1° il est inhérent au travail à domicile que le travailleur règle son travail comme bon lui semble;

2° en vertu de l'article 31, 1°, du projet de loi, l'employeur est punissable lorsqu'il a fait ou laissé travailler contrairement aux dispositions de la loi. Or, il ne lui serait pas possible de contrôler le travail des travailleurs à domicile.

Un tel contrôle de la part de l'employeur constituerait une violation du principe constitutionnel de l'inviolabilité du domicile

c) Les dispositions de la loi sur le travail des femmes et des enfants qui concernent le travail de nuit restent en vigueur.

d) En ce qui concerne les services coupés (transport en commun et institutions hospitalières), il serait préférable d'examiner ces problèmes, lors de la discussion des articles.

Un membre demande si la loi s'applique sur le sol belge à toutes les entreprises; il voudrait également savoir comment le Département compte organiser un contrôle efficace de la durée du travail des transporteurs routiers étrangers.

Le Ministre répond qu'en Belgique, le contrôle ne s'effectue que dans les entreprises, à l'aide de la feuille de route.

En ce qui concerne le contrôle sur la route, et notamment du transport international, le Ministre signale que :

1° un accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route est actuellement à l'étude;

2° dans le cadre de l'Union économique Benelux, la sous-commission « Réglementation du Travail » a arrêté le texte d'un livret individuel de contrôle uniforme pour les conducteurs et convoyeurs des transports routiers.

Ce livret est déjà en vigueur depuis un certain temps aux Pays-Bas; il n'a pas encore été introduit en Belgique.

Comme il s'agit d'une réglementation du transport (et non de la fixation des conditions de travail), il appartient au Ministre des Communications de décider de l'instauration en Belgique du livret individuel de contrôle et de fixer la réglementation à intervenir.

Un membre pose deux questions :

1° Les secrétaires de mutualités sont-ils assujettis à la présente loi ? Travaillent-ils réellement sous l'autorité d'une autre personne (art. 1) ?

2° Les dispositions de l'article 9, troisième alinéa (repos compensatoire), ne rendront-elles pas difficilement viables les gérances de petits magasins coopératifs ?

Hij vraagt eveneens ophelderingen over de toestand van de personen die in ondernemingen voor gemeenschappelijk vervoer (trams, autobussen), alsmede in verplegingsinrichtingen zijn tewerkgesteld.

De Minister antwoordt wat volgt :

a) Voor dienstboden is het niet wenselijk dat in elke wet bijzondere bepalingen opgenomen worden.

De toestand van het huispersoneel moet in het kader van een algemeen statuut geregeld worden.

b) De wet kan moeilijk worden toegepast op personen die gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders, omdat :

1° een van de kenmerken van huisarbeid is, dat de werknemer zijn arbeid naar eigen goedvinden regelt;

2° de werkgever krachtens artikel 31, 1°, van het wetsontwerp strafbaar is wanneer hij een werknemer in strijd met het bepaalde in de wet arbeid heeft doen of laten verrichten. Nu is het zo dat hij niet in staat is de arbeid van de huisarbeiders te controleren.

Een dergelijke controle van de zijde van de werkgever zou een schending van het grondwettelijke beginsel van de onschendbaarheid der woning zijn.

c) De wetbepalingen betreffende de vrouwen- en kinderarbeid blijven van kracht.

d) Het ware beter dat de problemen in verband met de onderbroken prestaties (gemeenschappelijk vervoer en verplegingsinstellingen) bij de bespreking van de artikelen worden onderzocht.

Een lid vraagt of de wet op alle in België gelegen ondernemingen toepasselijk is; hij wenst ook te weten hoe het Departement een doeltreffende controle wil tot stand brengen op de arbeidsduur van de vreemde vrachtrijders.

De Minister antwoordt dat de controle in België alleen in de ondernemingen en aan de hand van de geleidebrief wordt uitgeoefend.

Met betrekking tot de controle op de weg, in het bijzonder voor het internationaal vervoer, wijst de Minister er op dat :

1° een Europese overeenkomst betreffende de arbeid van de bestuurders en begeleiders van voertuigen die internationaal wegvervoer verzorgen, thans in studie is;

2° in het kader van de Benelux Economische Unie de subcommissie « Arbeidsreglementering » overeenstemming heeft bereikt over de tekst van een uniform individueel controleboekje op naam voor de bestuurders en begeleiders van voertuigen waarmede goederen over de weg worden vervoerd.

Dit boekje is reeds enige tijd geleden in Nederland ingevoerd, doch in België is men nog niet zover.

Aangezien het een reglementering van het vervoer (en geen vaststelling van de arbeidsvoorwaarden) betreft, moet de beslissing over de gebeurlijke invoering van het individuele controleboekje in België, alsmede over het opmaken van de desbetreffende reglementering door de Minister van Verkeerswezen worden genomen.

Een lid stelt twee vragen :

1° Vallen de secretarissen van de ziekenfondsen onder toepassing van deze wet ? Verrichten zij werkelijk arbeid onder het gezag van een andere persoon (art. 1) ?

2° Brengen de bepalingen van artikel 9, derde lid (inhaalrusttijden), de zetbazen van kleine coöperatieve winkels niet in een moeilijke positie ?

Le Ministre répond que :

1° les secrétaires de mutualité tombent sous l'application du présent projet; en effet, ils travaillent sous l'autorité du conseil d'administration;

2° la question sera examinée lors de la discussion de l'article 2, 2°, qui concerne les postes de confiance.

Discussion des articles.

Article premier.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Art. 2, 1°.

Un membre voudrait savoir si tous les agents de l'Etat, des provinces, des communes, etc., sont exclus de l'application de la présente loi : ne faut-il pas faire une distinction entre les agents définitifs et agents temporaires ?

Le Ministre répond que le projet ne fait aucune distinction entre ces deux catégories d'agents.

Un membre fait remarquer que les agents temporaires ne bénéficient pas des avantages accordés aux agents définitifs des services publics.

Le Ministre fait observer que la durée du travail des agents des services publics est réglée par des circulaires administratives qui s'appliquent également aux agents temporaires.

Un membre demande quelle est la situation des chômeurs mis au travail par les communes.

Le Ministre répond qu'étant donné que ces travailleurs sont occupés par la commune, ils ne tombent pas sous l'application de la loi.

Un membre soulève le problème des intercommunales pures à caractère industriel : quel sera le régime des ouvriers occupés par ces organismes ? Continueront-ils à bénéficier de la loi sur la durée du travail ?

Le Ministre répond par l'affirmative.

M. Glineur justifie un amendement (Doc. n° 476/4) tendant à soumettre à l'application de la loi, les agents des services publics.

Selon lui, il n'y a aucune raison qui justifie l'exclusion des services publics du champ d'application de la loi.

Au contraire, le bénéfice des dispositions de la présente loi accorderait au personnel de ces services, l'avantage d'entraîner la révision de règlements administratifs périmés dont il se plaint à juste titre (p. ex. personnel de la S.N.C.B.).

Un membre se préoccupe particulièrement du sort du personnel temporaire des administrations provinciales et communales. Si ces personnes sont exclues de l'application de la loi, ne seront-elles pas « taillables et corvéables à merci » ?

A la suite de ces observations, le Gouvernement dépose un amendement tendant à remplacer le 1° par la disposition suivante :

« 1° aux personnes occupées par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public, pour autant qu'en matière de durée du travail des dispositions réglementaires particulières leur soient applicables. »

De Minister antwoordt dat :

1° de secretarissen van ziekenfondsen onder toepassing van dit ontwerp vallen; zij werken immers onder het gezag van de raad van beheer;

2° de kwestie zal worden onderzocht bij de bespreking van artikel 2, 2°, dat betrekking heeft op de vertrouwensposten.

Bespreking van de artikelen.

Eerste artikel.

Dit artikel wordt eenparig zonder bespreking aangenomen.

Art. 2, 1°.

Een lid zou graag weten of alle personeelsleden van de Staat, de provincies, de gemeenten, enz., uitgesloten zijn van de toepassing van deze wet: dient men geen onderscheid te maken tussen definitieve en tijdelijke personeelsleden ?

De Minister antwoordt dat het ontwerp geen onderscheid maakt tussen die twee categorieën van personeelsleden.

Een lid merkt op dat de tijdelijke personeelsleden de aan de definitieve personeelsleden van de overheidsdiensten toegekende voordelen niet genieten.

De Minister merkt op dat de arbeidsduur van de personeelsleden van de overheidsdiensten geregeld wordt door bestuurlijke circulaires die eveneens van toepassing zijn voor de tijdelijke personeelsleden.

Een lid vraagt wat de toestand is van de werklozen die door de gemeenten tewerkgesteld worden.

De Minister antwoordt dat die werknemers, aangezien zij tewerkgesteld worden door de gemeente, niet onder toepassing van de wet vallen.

Een lid werpt het vraagstuk op van de zuivere intercommunalen van industriële aard: welke regeling zal voor de door die instellingen tewerkgestelde arbeiders gelden? Zullen zij verder het voordeel van de wet betreffende de arbeidsduur genieten ?

De Minister antwoordt bevestigend.

De heer Glineur licht zijn amendement (Stuk n° 476/4) toe, dat ertoe strekt de personeelsleden van de overheidsdiensten aan de toepassing van de wet te onderwerpen.

Volgens hem wettigt geen enkele reden de uitsluiting van de overheidsdiensten van het toepassingsgebied van de wet.

Integendeel, zou het verlenen van de voordelen van de onderhavige wet aan het personeel van die diensten de herziening met zich brengen van de verouderde administratieve reglementen waarover het zich terecht beklaagt (b.v. personeel van de N.M.B.S.).

Een lid is vooral bezorgd om het lot van het tijdelijke personeel van de provinciale en gemeentebesturen. Indien die personen van de werkingssfeer van de wet worden uitgesloten, is het de vraag of zij niet aan willekeur zullen overgeleverd zijn.

Ingevolge deze opmerkingen stelt de Regering een amendement voor dat ertoe strekt het 1° door volgende bepaling te vervangen :

« 1° de personen te werk gesteld door het Rijk, de provincien, de gemeenten, de openbare instellingen die eronder ressorteren en door de instellingen van openbaar nut, voor zover bijzondere reglementaire voorschriften inzake arbeidsduur op hen van toepassing zijn. »

Le Ministre en donne la justification suivante :

Le fonctionnement permanent et régulier des services publics s'oppose souvent à ce que ceux-ci obéissent aux mêmes règles que les entreprises privées.

Il importe toutefois que le but poursuivi par le projet — qui est d'assurer des conditions humaines de travail et de repos à ceux qui travaillent dans un lien de subordination — soit également atteint en ce qui concerne les agents des services publics.

C'est pourquoi, lorsque le Roi n'a pas instauré pour les travailleurs du secteur public un régime particulier, le bénéfice de la loi doit être acquis.

Cet amendement est aussitôt repris par la Commission et adopté à l'unanimité.

Toutefois ce texte, qui figurait également au projet de loi sur le repos du dimanche, en discussion à la Commission du Sénat, n'avait pas été adopté par celle-ci.

Dans ces conditions, et après un examen conjoint par deux délégations des commissions intéressées, le Ministre propose de revenir au texte original, moyennant une légère modification de forme, proposée par la Commission du Sénat.

Ce texte est adopté à l'unanimité.

L'amendement de M. Glineur est repoussé à l'unanimité.

Art. 2, 2°.

Au 2° de l'article 2 un amendement a été déposé par M. De Staercke (*Doc. n° 476/2*) tendant à remplacer ce 2° par ce qui suit :

- « 2° aux personnes investies d'un poste de direction;
- « 2°*bis* aux personnes déterminées par le Roi comme investies d'un poste de confiance. »

M. De Staercke justifie comme suit son amendement :

« Le problème de la détermination par la voie réglementaire du personnel de direction a déjà donné lieu à plusieurs reprises à des pourparlers entre représentants des employeurs et des travailleurs.

« Ce fut notamment le cas en matière de conseils d'entreprise. L'accord national du 16 juillet 1958 constate implicitement l'impossibilité de définir de manière uniforme les personnes investies d'un poste de direction même à l'intérieur d'un secteur professionnel. Il prévoit cependant une solution d'opportunité qui constate expressément la prérogative du chef d'entreprise en cette matière; ce dernier soumet cependant au conseil d'entreprise la liste du personnel de direction.

« Il serait souhaitable qu'en l'occurrence, le législateur s'inspire de cette sage décision en ne chargeant pas l'Exécutif d'une tâche qu'il ne pourrait exercer valablement mais en laissant cette prérogative au chef d'entreprise, le cas échéant sous le contrôle d'un organisme à caractère paritaire.

« Il faut noter que les nouveaux accords nationaux du 29 mars 1962 et du 28 novembre 1962 stipulent clairement que c'est le chef d'entreprise qui soumettra au conseil d'entreprise la liste nominative du personnel de direction. »

De Minister verantwoordt dit amendement als volgt :

De permanente en regelmatige werking van de openbare diensten is dikwijls niet verenigbaar met de ter zake geldende voorschriften voor de privé-bedrijven.

Niettemin moet het door het ontwerp nagestreefde doel — namelijk menswaardige voorwaarden op het gebied van werk- en rusttijden in te voeren voor degenen die arbeid verrichten in een verhouding van ongeschiktheid — eveneens worden bereikt voor de personeelsleden van de openbare sector.

Heeft de Koning voor de werknemers van de openbare sector geen bijzondere regeling ingevoerd, dan moet de wet op hen toepasselijk worden.

Dit amendement wordt door de Commissie dadelijk overgenomen en eenparig aangenomen.

Nochtans was deze bepaling, die ook in het wetsontwerp op de zondagsrust voorkwam, niet aangenomen door de Senaatscommissie welke dat ontwerp te behandelen heeft gekregen.

Derhalve stelt de Minister voor — nadat de afvaardigingen van beide betrokken commissies de kwestie samen hebben onderzocht — de oorspronkelijke tekst weder op te nemen, met een geringe wijziging in de vorm, die door de Senaat is voorgesteld.

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Het amendement van de heer Glineur wordt eenparig verworpen.

Art. 2, 2°

De heer De Staercke heeft op artikel 2 een amendement voorgesteld dat ertoe strekt het 2° te vervangen door wat volgt (*Stuk n° 476/2*) :

- « 2° de personen die een leidende functie bekleden;
- « 2°*bis* de personen, door de Koning aangewezen als een vertrouwenspost bekleedend. »

De heer De Staercke verantwoordt zijn amendement als volgt :

« Het probleem van de vaststelling, van overheidswege, van het personeel, dat een leidende functie bekleedt, heeft herhaaldelijk aanleiding gegeven tot besprekingen tussen vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers.

« Dit was onder meer het geval met de ondernemingsraden. Het nationaal akkoord van 16 juli 1958 stelt impliciet de onmogelijkheid vast op eenvormige wijze de personen te bepalen die een leidende functie bekleden, zelfs in een beroepssector. Het behelst nochtans een opportuniteitsoplossing, die uitdrukkelijk de prerogatieven van het bedrijfshoofd ter zake vaststelt; laatstgenoemde legt nochtans aan de ondernemingsraad de lijst van het leidend personeel voor.

« Het ware gewenst dat de wetgever zich in die aangelegenheid zou laten leiden door deze wijze beslissing en de Uitvoerende Macht niet zou belasten met een taak die zij tot geen goed einde zou kunnen brengen, maar dit prerogatief aan het ondernemingshoofd zou overlaten, desgevallend onder toezicht van een organisme van paritaire aard.

« Er valt aan te stippen dat de nieuwe nationale overeenkomsten van 29 maart 1962 en 28 november 1962 duidelijk stellen dat de naamlijst van het directiepersoneel aan de ondernemingsraad moet worden voorgelegd door het bedrijfshoofd. »

M. De Staercke rappelle que son amendement s'inspire des accords nationaux et de la conception du présent projet de loi.

Un membre estime que le texte du 2° tel qu'il figure dans le projet est indéfendable: vouloir établir la liste des postes de confiance et de direction par une mesure générale, en l'occurrence un arrêté royal, n'a aucun sens. Il se déclare disposé à appuyer l'amendement de M. De Staercke à condition toutefois que le contrôle ne soit pas confié à un organisme à caractère paritaire. Cette tâche n'incombe nullement à pareil organisme. Selon lui c'est le chef d'entreprise qui désigne le personnel de direction; en cas de contestation chaque cas concret sera soumis au conseil de prud'hommes.

Un autre membre déclare qu'il ne pourrait accepter que soit laissée au Roi la faculté de déterminer ce qu'il faut entendre par poste de direction. Cette notion devrait être précisée dans le texte de la loi ce que sont un poste de direction et un poste de confiance.

Le Ministre estime que le vœu de l'honorable membre serait difficile à réaliser; en effet, une certaine souplesse est indispensable.

Un membre se rallie au texte du projet; il déclare ne pas avoir confiance dans l'ensemble des employeurs en ce qui concerne la détermination des postes de direction.

M. De Staercke intervient encore et déclare que son amendement défend une thèse intermédiaire:

1° les postes de confiance: le Roi en établira la liste;

2° les postes de direction: le chef d'entreprise les déterminera.

Le Ministre déclare qu'on ne peut laisser aux employeurs la liberté totale de désigner les personnes investies d'un poste de direction ou de confiance; cette remarque vaut surtout pour les postes de confiance.

Il y a actuellement une tendance à considérer les contre-maîtres comme des personnes investies d'un poste de direction. Il s'agit manifestement d'un abus flagrant.

Pour ces motifs, le Ministre désire s'en tenir au texte du projet.

Un membre estime qu'il serait imprudent de laisser aux seuls chefs d'entreprise le pouvoir de désigner les personnes qui seraient investies d'un poste de direction. Il pourrait en résulter une certaine concurrence déloyale entre employeurs. D'ailleurs, le Roi ne pourra désigner ces personnes qu'après consultation de la commission paritaire compétente: n'est-ce pas là une garantie suffisante d'objectivité?

M. De Staercke se déclare disposé à retirer son amendement à condition que:

1° le rapport fasse mention de l'intervention des commissions paritaires;

2° les commissions paritaires s'inspirent de la notion « poste de direction » et « poste de confiance »;

3° que le mot « liste » soit supprimé dans le texte du 2° de l'article 2.

La Commission se met finalement d'accord de libeller le 2° comme suit:

« 2° aux personnes désignées par le Roi comme investies d'un poste de direction ou de confiance. »

M. De Staercke retire alors son amendement.

De heer De Staercke herinnert eraan dat zijn amendement is ingegeven door de nationale overeenkomsten en door de strekking van het onderhavige wetsontwerp.

Een lid meent dat de tekst van het 2°, zoals die in het ontwerp voorkomt, onverdedigbaar is: het heeft geen zin de lijst van de vertrouwens- en directieposten bij algemene maatregel, in dit geval bij koninklijk besluit, te willen vastleggen. Hij is bereid het amendement van de heer De Staercke te steunen, op voorwaarde dat het toezicht niet wordt toevertrouwd aan een instelling met een paritair karakter. Deze taak komt volstrekt niet toe aan een dergelijke instelling. Volgens hem wijst het bedrijfshoofd het directiepersoneel aan; bij een betwisting wordt elk concreet geval afzonderlijk aan de werkrechttersraad voorgelegd.

Een ander lid kan niet aanvaarden dat aan de Koning de vrijheid wordt gelaten om te bepalen wat dient te worden verstaan onder leidende functie. In de tekst van de wet zou moeten worden gepreciseerd wat een leidende functie of een vertrouwenspost is.

De Minister is van mening dat het zeer moeilijk zou zijn op de wens van het lid in te gaan; een zekere soepelheid is immers geboden.

Een lid sluit zich aan bij het ontwerp; hij kan zijn vertrouwen niet aan alle werkgevers schenken wanneer het erop aan komt de leidende functies aan te wijzen.

De heer De Staercke komt nogmaals aan het woord om te verklaren dat hij met zijn amendement een tussenoplossing voorstaat:

1° de vertrouwensposten: de lijst ervan moet door de Koning worden vastgesteld;

2° de leidende functies: deze moeten door het bedrijfshoofd worden bepaald.

De Minister verklaart dat men de werkgevers niet volledig vrij mag laten om de personen aan te wijzen die bekleed zijn met een leidende functie of een vertrouwenspost; deze opmerking geldt vooral voor de vertrouwensposten.

Er bestaat thans een neiging om de meestergasten te beschouwen als personen bekleed met een leidende functie. Onbetwistbaar geldt het hier een flagrant misbruik.

Om deze redenen wenst de Minister zich te houden aan de tekst van het ontwerp.

Een lid meent dat het onvoorzichtig zou zijn alleen aan de bedrijfshoofden bevoegdheid te verlenen om de personen aan te wijzen die bekleed zijn met een leidende functie. Er zou oneerlijke concurrentie onder werkgevers kunnen uit voortvloeien. De Koning zal deze personen trouwens slechts kunnen aanwijzen na raadpleging van het bevoegde paritair comité: is dit geen voldoende waarborg van objectiviteit?

De heer De Staercke is bereid zijn amendement in te trekken op voorwaarde dat:

1° in het verslag melding wordt gemaakt van de rol die de paritaire comités vervullen;

2° de paritaire comités zich laten leiden door het begrip « leidende functie » en « vertrouwenspost »;

3° het woord « lijst » wordt weggelaten uit de tekst van 2° van artikel 2.

Uiteindelijk stemt de Commissie ermee in om het 2° als volgt te stellen:

« 2° de personen door de Koning aangewezen als bekleed met een leidende functie of met een vertrouwenspost. »

De heer De Staercke trekt daarop zijn amendement in.

Un membre soulève le problème des gérants de magasins coopératifs : il craint que par le présent projet de loi, une situation préjudiciable leur soit créée.

Un autre membre se préoccupe du sort des gérants de succursales de campagne ainsi que des gérants de café.

Le Ministre déclare que les gérants de succursales ne tombent pas sous l'application du présent projet de loi sur la durée du travail, étant donné qu'ils doivent être considérés comme occupant soit un poste de direction, soit un poste de confiance.

En effet, ils gèrent sous leur responsabilité les magasins de vente, organisent et dirigent le travail du personnel aidant, traitent avec la clientèle, encaissent pour le compte de l'entreprise le produit de la vente et sont responsables de ces fonds.

Si dans certains cas, ils n'organisent pas, ni ne dirigent le travail du personnel aidant, ils encaissent, en tout cas, le produit de la vente et sont responsables de ces fonds; dans cette hypothèse, ils doivent être considérés comme étant chargés d'un poste de confiance.

Un membre voudrait qu'on examine plus attentivement le cas des concierges (gardes) occupés dans les usines. Il ne faut plus les investir d'un poste de confiance, leur rôle n'étant plus aussi important qu'il y a quarante ans (loi de 1921).

Un autre membre demande quelle sera la situation pendant la période transitoire, c'est-à-dire avant que le Roi n'ait désigné les personnes considérées comme investies d'un poste de direction ou de confiance ?

Le Ministre renvoie au dernier article du projet (art. 51) suivant lequel la loi n'entre en vigueur que le premier jour du septième mois qui suit celui de sa publication : le délai de six mois sera amplement suffisant pour publier les arrêtés.

Le 2° amendé de l'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 2, 3°.

Adopté à l'unanimité, sans discussion.

Art. 2, 4°.

Adopté à l'unanimité.

Art. 2, 5°.

Afin de respecter la terminologie de la loi fixant le statut des représentants de commerce, les mots « voyageurs et... » sont supprimés.

Le 5° de l'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 2, 6°.

Un amendement de M. Posson tend à supprimer le 6° de cet article (Doc. n° 476/6).

M. Posson admet que les travaux agricoles sont, dans une large mesure, subordonnés aux conditions atmosphériques et aux saisons. Toutefois, il serait inéquitable d'exclure pour ce seul motif les travailleurs agricoles du bénéfice des dispositions du présent projet.

Pour appuyer son amendement M. Posson invoque quatre arguments :

A. — *Arguments positifs :*

1° amélioration du standard de vie : déjà à l'heure actuelle, on travaille moins qu'il y a quelques années;

Een lid werpt het vraagstuk op van de zetbazen van coöperatieve winkels : hij vreest dat het onderhavige wetsontwerp voor hen een nadelige toestand zal doen ontstaan.

Een ander lid maakt zich bezorgd om het lot van de zetbazen van bijwinkels op het platteland en van de zetbazen van drankhuizen.

De Minister verklaart dat de zetbazen van bijwinkels niet onder toepassing van dit wetsontwerp op de arbeidsduur vallen, aangezien zij moeten worden beschouwd als bekleddende een leidende functie of een vertrouwenspost.

Zij hebben immers onder hun verantwoordelijkheid de detailzaken, organiseren en besturen het werk van de helpers, onderhandelen met de cliënteel, incasseren de opbrengst van de verkoop voor rekening van de onderneming en dragen de verantwoordelijkheid voor die gelden.

In sommige gevallen organiseren noch leiden zij de werkzaamheden van de helpers, maar in elk geval innen zij de opbrengst van de verkoop en zijn zij verantwoordelijk voor die gelden; in die veronderstelling moeten zij worden beschouwd als een vertrouwenspost bekleddend.

Een lid verlangt dat men het geval van de in de fabrieken tewerkgestelde concierges (bewakers) met meer aandacht onderzoekt. Zij hoeven niet meer te worden bekleed met een vertrouwenspost, aangezien hun rol niet meer zo belangrijk is als vóór veertig jaar (wet van 1921).

Een ander lid vraagt wat de toestand zal zijn tijdens de overgangperiode, d.w.z. vóór de Koning de personen zal hebben aangewezen die worden beschouwd als bekleddende een leidende functie of een vertrouwenspost.

De Minister verwijst naar het laatste artikel van het ontwerp (art. 51), luidens hetwelk de wet slechts in werking treedt op de eerste dag van de zevende maand, volgende op die waarin zij is bekendgemaakt : de termijn van zes maanden zal ruimschoots volstaan om de besluiten bekend te maken.

Het 2° van artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2, 3°.

Eenparig en zonder bespreking aangenomen.

Art. 2, 4°.

Eenparig aangenomen.

Art. 2, 5°.

Teneinde de terminologie van de wet tot vaststelling van het statuut van de handelsvertegenwoordigers te eerbiedigen, worden de woorden « ... reizigers en » weggelaten.

Het 5° van artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2, 6°.

Een amendement van de heer Posson strekt ertoe het 6° van dit artikel weg te laten (Stuk n° 476/6).

De heer Posson neemt aan dat de landarbeid in ruime mate afhangt van de weersomstandigheden en van de seizoenen. Het zou evenwel niet billijk zijn de landarbeiders alleen om die reden uit te sluiten van het voordeel van de bepalingen van dit ontwerp.

Tot staving van zijn amendement roept de heer Posson vier argumenten in :

A. — *Positieve argumenten :*

1° verbetering van de levensstandaard : reeds thans werkt men minder dan enkele jaren terug;

2° équipement technique : les travaux sont exécutés d'une manière plus rationnelle;

3° travail saisonnier exécuté par des entreprises indépendantes qui sont soumises à l'application de la loi.

B. — *Argument négatif :*

Le secteur de l'horticulture est actuellement soumis à la loi de 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures. Cette discrimination entre le secteur agricole et le secteur horticole ne se justifie pas.

L'amendement de M. Posson laisse à la commission paritaire compétente le soin de proposer au Roi une réglementation tenant compte des exigences propres à ce secteur.

Le Ministre ayant accepté l'amendement de M. Posson, la Commission l'adopte à son tour à l'unanimité.

Art. 2, 7°.

Afin de mettre le texte du 7° en concordance avec la définition de l'entreprise familiale, telle qu'elle figure dans la loi du 14 juillet 1961 modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, un amendement gouvernemental est déposé, tendant à remplacer le 7° par la disposition suivante :

« 7° aux personnes occupées dans une entreprise familiale où ne travaillent habituellement que des parents, des alliés ou des pupilles, sous l'autorité exclusive du père, de la mère ou du tuteur. »

L'amendement de M. Posson est adopté à l'unanimité.

Un membre demande quelle est la situation des apprentis, mineurs d'âge par définition ?

Si ce problème ne pose pas de difficultés dans les entreprises artisanales, il n'en est pas de même dans les entreprises commerciales. Ne faudrait-il pas les doter d'un régime particulier ?

Un autre membre craint que la disposition du 7° de l'article 2 ne soit une source d'abus dans le chef des parents. Ceci est également l'avis d'un autre membre qui propose de la compléter par le texte suivant : « ... pour autant qu'ils (fils, filles) ne tombent pas sous l'application d'un contrat de louage de services ».

Le Ministre estime que les dispositions du 7° se rapprochent de la réalité; on ne doit pas craindre des abus entre père et fils...

Le 7° amendé de l'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 2, 8°.

Adopté à l'unanimité.

Art. 2, 9°.

Un amendement de M. Major (Doc. n° 476/10) tend à supprimer au 9° de l'article 2 les mots : « et par eau ».

M. Major justifie son amendement comme suit :

« Actuellement, la durée du travail des marins est de 48 heures par semaine, en mer, 42 ½ heures dans les ports belges et 45 ½ heures dans les ports étrangers.

» La plupart des pays européens — sans parler des Etats-Unis d'Amérique — connaissent actuellement des régimes plus favorables.

2° technische uitrusting : de werken worden rationeler uitgevoerd;

3° seizoenarbeid uitgevoerd door zelfstandige bedrijven die onder de wet vallen.

B. — *Negatief argument :*

De sector *tuinbouw* valt thans onder de wet van 1921 tot invoering van de achturedag en de achtenveertiguren-week. Die discriminatie tussen de sector *tuinbouw* en de sector *landbouw* kan niet gerechtvaardigd worden.

Het amendement Posson laat het aan het bevoegde paritaire comité over om aan de Koning een regeling voor te stellen die rekening houdt met de aan deze sector eigen eisen.

Daar de Minister het amendement Posson aanneemt, keurt de Commissie het op haar beurt eenparig goed.

Art. 2, 7°.

Om de tekst van het 7° in overeenstemming te brengen met de bepaling van het begrip « familieonderneming », zoals die voorkomt in de wet van 14 juli 1961 tot wijziging en aanvulling van de besluitwet van 28 december 1944, stelt de Regering een amendement voor dat ertoe strekt het 7° te vervangen door de onderstaande bepaling :

« 7° de personen die werkzaam zijn in een familieonderneming, waar gewoonlijk alleen bloedverwanten, aanverwanten of pleegkinderen arbeid verrichten onder het uitsluitend gezag van de vader, de moeder of de voogd. »

Het amendement van de heer Posson wordt eenparig aangenomen.

Een lid vraagt wat de toestand is van de leerlingen, die uiteraard minderjarigen zijn.

Zo deze kwestie geen moeilijkheden doet rijzen in de ambachtsbedrijven, ligt de zaak echter anders in de handelsbedrijven. Moet daarvoor geen bijzondere regeling in het leven geroepen worden ?

Een ander lid koestert de vrees dat het bepaalde in 7° van artikel 2 misbruiken van de zijde van de ouders kan doen ontstaan. Dat is ook de mening van een ander lid, die voorstelt het 7° aan te vullen met wat volgt : « ... voor zover zij (zoons, dochters) niet vallen onder een arbeidsovereenkomst ».

De Minister denkt dat het bepaalde sub 7° dicht bij de werkelijke toestand staat; men hoeft geen misbruiken tussen vader en zoon te vrezen...

Het 7° van artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2, 8°.

Wordt eenparig aangenomen.

Art. 2, 9°.

Een amendement van de heer Major (*Stuk* n° 476/10) strekt ertoe in het 9° van artikel 2 de woorden « te water en » weg te laten.

De heer Major verantwoordt zijn amendement als volgt :

« De arbeidsduur van de zeelieden bedraagt nu 48 uur per week op zee, 42 ½ uur in de Belgische havens en 45 ½ uur in de vreemde havens.

» In de meeste Europese landen — de Verenigde Staten van Amerika laten we nog buiten beschouwing — gelden thans gunstiger regelingen.

» Il n'y a aucune raison de ne pas accorder aux marins le bénéfice de la semaine de 45 heures.

» Il convient également de rechercher un régime légal pour les travailleurs de la batellerie, l'adaptation de la durée du travail devant se faire pour eux d'après les nouveaux critères et sur la base du travail effectif.

» La réduction de la durée du travail se justifie tout aussi bien pour les marins et les travailleurs de la batellerie que pour les travailleurs des quais, le progrès technique se manifestant aussi à bord des bateaux de commerce. La loi pourrait donc prévoir un régime approprié tout aussi bien pour les marins et les travailleurs de la batellerie que pour les travailleurs des quais dont le travail s'effectue par équipes.

» Pour les deux catégories de travailleurs (marins+batellerie) le Roi déterminerait, sur proposition de la commission paritaire compétente, les modalités d'application. »

Le Ministre fait remarquer que les travailleurs faisant l'objet de l'amendement de M. Major, ont été exclus de l'application de la loi parce que l'Administration s'est vue confrontée avec un éventail de situations particulières.

D'ailleurs l'article 3 autorise le Roi, sur proposition des commissions paritaires compétentes, de rendre obligatoires, en tout ou en partie les dispositions de la loi à cette catégorie de personnes.

Un membre appuie l'amendement de M. Major et demande que la loi soit applicable au personnel navigant aérien. Il aurait préféré une rédaction plus positive de l'article 2.

M. Major examine successivement le cas des pêcheurs de mer, du personnel navigant aérien, des gens de mer et des travailleurs de la batellerie :

1° pêcheurs de mer : il paraît pratiquement impossible de les inclure dans la loi;

2° personnel navigant aérien : celui-ci n'est pas lié à l'endroit (lieu) du travail;

3° gens de mers (marins) : il n'y a aucune raison de les exclure. Les commissions paritaires ne vont d'ailleurs pas faire des propositions (art. 3); les employeurs se basant sur le texte négatif de l'article 2 essaieront de décourager les travailleurs;

4° travailleurs de la batellerie; le problème est plus compliqué du fait que la famille (capitaine) ainsi que les travailleurs vivent à bord...

Selon un autre membre, la disposition de l'article 3 sera impraticable; la proposition de la commission paritaire sera toujours repoussée par parité de voix.

Mis aux voix, l'amendement de M. Major est adopté à l'unanimité moins une abstention.

Le 9° de l'article 2 ainsi amendé, est adopté à l'unanimité, moins une abstention.

Art. 2, 10°.

Un membre voudrait connaître la portée des termes « même s'ils effectuent un travail pour une autre personne ». Selon lui, ces termes sont superflus.

En effet, aux termes de l'article premier, la loi ne s'applique qu'aux travailleurs, c'est-à-dire les personnes qui fournissent les prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, que ce soit en vertu d'un contrat de louage de travail ou non.

Le Ministre répond que ces termes ont été ajoutés afin de faire ressortir qu'il s'agit de médecins, etc., en tant que

» Er bestaat geen reden om de zeelieden de 45-urenweek niet toe te kennen.

» Ook voor de arbeiders van het vervoer langs de binnenwateren dient er een wettelijke regeling te worden gevonden en de aanpassing van de arbeidstijd dient te gebeuren volgens de nieuwe principes en zulks voor een effectieve arbeid.

» De vermindering van de arbeidsduur is evenzeer gerechtvaardigd voor de zeelieden en de arbeiders van het vervoer langs de binnenwateren, als voor de arbeiders aan de wal, want ook aan boord van de koopvaardijsschepen doet de technische vooruitgang zich gelden. Zo zou men evengoed als voor de arbeiders aan land die in ploegen werken, voor de zeelieden en de arbeiders van het vervoer langs de binnenwateren een aangepaste regeling in de wet kunnen opnemen.

» Voor beide categorieën van werknemers (zeelieden + werknemers in de binnenvaart) zou de Koning op voorstel van het bevoegde paritaire comité de wijze van toepassing moeten bepalen. »

De Minister merkt op dat de in het amendement Major bedoelde werknemers van de toepassing van de wet uitgesloten werden omdat de Administratie voor een ganse reeks bijzondere toestanden kwam te staan.

Overigens machtigt artikel 3 de Koning om op voorstel van de bevoegde paritaire comités het bepaalde in de wet geheel of gedeeltelijk verplicht te stellen voor die categorie van personen.

Een lid steunt het amendement Major en vraagt om de wet toepasselijk te maken op het boordpersoneel. Hij had liever een positievere redactie van artikel 2 gezien.

De heer Major onderzoekt achtereenvolgens het geval van de zeevissers, van het boordpersoneel, van de zeelieden en van de werknemers in de binnenvaart :

1° zeevissers : het schijnt praktisch niet mogelijk te zijn dezen in de wet op te nemen;

2° boordpersoneel : dit is niet gebonden aan de plaats waar de arbeid wordt verricht;

3° zeelieden : er is geen enkele reden om dezen uit te sluiten. De paritaire comités zullen trouwens geen voorstellen doen (art. 3); de werkgevers zullen zich baseren op de negatieve tekst van artikel 2 en trachten de werknemers te ontmoedigen;

4° werknemers in de binnenvaart : hier is het probleem ingewikkelder omdat het gezin (kapitein) zomede de werknemers aan boord leven...

Volgens een ander lid zal het bepaalde in artikel 3 onuitvoerbaar zijn; het voorstel van het paritaire comité zal altijd met staking van stemmen verworpen worden.

Het amendement Major wordt, op één onthouding na, eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde 9° van artikel 2, wordt, op één onthouding na, eenparig aangenomen.

Art. 2, 10°.

Een lid wenst de draagwijdte te kennen van de woorden « zelfs indien zij arbeid verrichten voor een ander persoon ». Naar zijn mening zijn die overbodig.

Volgens de tekst van het eerste artikel is de wet immers slechts van toepassing op de werknemers, d.w.z. de personen die, al dan niet krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon.

De Minister antwoordt dat bedoelde woorden werden toegevoegd om duidelijk te doen uitkomen dat het gaat om

personnes occupées par un employeur et non pas de médecins-employeurs.

En cette dernière qualité, en effet, les médecins seraient soumis à l'application de la loi et les travailleurs qu'ils occupent devraient être protégés.

Pour éviter toute confusion éventuelle, il aurait préféré maintenir les termes récriminés. Il peut cependant marquer son accord sur le fonds de la remarque formulée.

La Commission propose à l'unanimité, la suppression de ces termes.

Le 10° modifié de l'article 2 est adopté à l'unanimité.

L'article 2 amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 3.

Un membre demande des éclaircissements sur la signification du terme « aménagements » et si l'on peut confier au Roi la tâche de modifier la loi.

Un autre membre ne partage pas cette inquiétude : la disposition du 1° de l'article 3, premier alinéa, tend simplement à rendre la loi moins rigide, c'est-à-dire à la faire appliquer à des personnes qui en sont exclues en vertu de l'article 2.

Un commissaire estime que le 1° de l'article 3 pourrait être rédigé en s'inspirant de l'article 22 de la loi sur la réforme de l'A.M.I. : « Le Roi peut étendre, en tout ou en partie, l'application de la présente loi aux personnes visées à l'article 2 ».

Le Ministre déclare que la disposition du 1° de l'article 3 doit être interprétée dans le sens indiqué par le deuxième intervenant, c'est-à-dire qu'elle peut permettre d'établir un régime dérogatoire.

Il ne comprend pas les inquiétudes exprimées : les abus seront, en effet, pratiquement exclus du fait que le Roi ne peut rendre obligatoires les dispositions de la loi aux personnes visées à l'article 2 que sur proposition de la commission paritaire unanime.

Un membre propose alors de remplacer le mot « aménagements » par « adaptations ».

Un autre membre n'est pas convaincu pour autant ; il demande que le Ministre donne son interprétation du mot « aménagement ». Il ne peut être question que d'aménagements faits dans l'esprit de la présente loi.

Un autre commissaire déclare ne pas pouvoir voter cet article aussi longtemps que le terme « aménagements » figure dans le texte.

Il préfère le mot « adaptations » à condition toutefois que ces adaptations se fassent dans le cadre de la loi.

Le Ministre se déclare disposé à le remplacer par un autre terme : « tempéraments, adaptations... ».

La Commission unanime décide alors de remplacer le mot « aménagements » par « adaptations ».

Un membre demande s'il ne serait pas préférable de supprimer purement et simplement le 2° de l'article 3, premier alinéa.

Si l'on maintient le texte actuel, il faudra y ajouter que cette exclusion ne pourra se faire que temporairement et par suite de circonstances extraordinaires.

Un autre membre demande pourquoi le Gouvernement ne ferait pas une ventilation des différents cas dans le texte de la loi.

Un autre commissaire fait encore des remarques au sujet des deux derniers alinéas de l'article 3.

geneesheren, enz., beschouwd als personen, die door een werkgever worden tewerkgesteld, en niet als geneesheren-werkgevers.

Als werkgevers zouden de geneesheren immers onderworpen zijn aan de wet en dan zouden de door hen tewerkgestelde werknemers moeten worden beschermd.

Om iedere mogelijke verwarring te voorkomen, had hij liever gezien dat de gewraakte termen worden behouden. Hij stemt evenwel in met de grond van de gemaakte opmerking.

De Commissie stelt eenparig voor die termen weg te laten.

Het 10° van artikel 2, wordt eenparig aangenomen.

Het gewijzigde artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3.

Een lid verzoekt om opheldering van de betekenis van het woord « aanpassingen » en vraagt of men aan de Koning de opdracht kan toevertrouwen om de wet te wijzigen.

Een ander lid deelt die bezorgdheid niet : het bepaalde in artikel 3, eerste lid, 1°, strekt er alleen toe de wet minder strak te maken, d.w.z. ze toepasselijk te maken op de personen, die, krachtens artikel 2, van de toepassing ervan uitgesloten zijn.

Een lid is van mening dat men zich, bij de redactie van artikel 3, 1°, zou kunnen laten leiden door artikel 22 van de wet op de hervorming van de Z.I.V. : « De Koning kan de toepassingsfeer van deze wet geheel of gedeeltelijk veruimen tot de in artikel 2 bedoelde personen ».

De Minister verklaart dat het bepaalde in artikel 3, 1°, dient geïnterpreteerd te worden in de door de tweede spreker aangeduide zin, d.w.z. dat daardoor in een afwijkende regeling kan worden voorzien.

Hij begrijpt niet waarom men zich bezorgd maakt : de misbruiken zullen immers praktisch uitgesloten zijn, aangezien de Koning de bepalingen van de wet op de in artikel 2 bedoelde personen slechts verplicht toepasselijk kan maken op eenparig voorstel van het paritair comité.

Een lid stelt dan voor, in de Franse tekst, het woord « aménagements » te vervangen door « adaptations ».

Dit kan een ander lid niet overtuigen ; hij vraagt dat de Minister zijn eigen interpretatie geeft van het Franse woord « aménagement ». Er kan slechts sprake zijn van aanpassingen in de geest van deze wet.

Een ander lid verklaart dit artikel niet te kunnen goedkeuren, zolang de term « aménagements » voorkomt in de Franse tekst.

Hij geeft de voorkeur aan het woord « adaptations » in de Franse tekst op voorwaarde dat deze aanpassingen geschieden in het raam van de wet.

De Minister is bereid, in de Franse tekst, het woord « aménagements » te vervangen door een andere term « tempéraments, adaptations... ».

Daarop beslist de Commissie eenparig het woord « aménagements » in de Franse tekst te vervangen door « adaptations ».

Een lid vraagt of artikel 3, eerste lid, 2°, niet beter gewoon wordt weggelaten.

Indien men de huidige tekst behoudt, dient men eraan toe te voegen dat de uitsluiting slechts tijdelijk en ingevolge uitzonderlijke omstandigheden mag geschieden.

Een ander lid vraagt waarom de Regering in de tekst van de wet verschillende gevallen niet in categorieën indeelt.

Een ander commissielid brengt verder nog opmerkingen naar voren in verband met de laatste twee leden van artikel 3.

Il propose d'en supprimer le dernier alinéa et de compléter l'avant-dernier alinéa par les mots « (membres)... ayant voix délibérative... ».

L'article 3 modifié est adopté à l'unanimité.

N.B. — Au lieu de « purement ou simplement », il faut lire « purement et simplement » (1° et 2°).

Art. 4.

Un amendement de M. Glineur (*Doc. n° 476/4*) tend à compléter le dernier alinéa de cet article par ce qui suit : « Il (le travail des mineurs) ne peut excéder huit heures par jour, ni quarante heures par semaine ».

M. Glineur constate qu'une date limite pour la publication de la loi n'est pas prévue; il faudra au moins attendre jusqu'au mois de juillet 1964. Or, on constate que les grandes organisations syndicales revendiquent une diminution du temps de travail pour l'ensemble des travailleurs.

M. Glineur estime qu'il faut aller plus loin que le projet de loi ne l'indique et prévoir les étapes qui permettront d'arriver aux quarante heures. Au sujet du problème de la durée du travail des ouvriers mineurs, M. Glineur déclare que la loi du 9 juillet 1936, instaurant la semaine de quarante heures dans les industries ou sections d'industrie où le travail est effectué dans des conditions insalubres, dangereuses ou pénibles, n'a jamais été appliquée à ce jour, si ce n'est pour les travailleurs de l'industrie diamantaire.

Il estime qu'il y a lieu de profiter des modifications qu'apporte ce projet de loi sur la durée du travail, pour accorder aux ouvriers mineurs du fond la semaine de quarante heures.

Cette mesure répond aux aspirations que ces travailleurs ont manifestées dans de nombreux ordres du jour.

Selon M. Glineur, le vote de son amendement aurait comme avantage de fixer un délai à la Commission nationale mixte des Mines.

Le Ministre fait remarquer que le délai de sept mois (art. 51) n'est pas exagéré. En effet :

- 1° un certain nombre de commissions paritaires devront s'aligner et revoir leur situation;
- 2° des arrêtés d'exécution devront être établis;
- 3° certaines entreprises devront prendre des contacts avec leur personnel et réorganiser le travail.

En ce qui concerne la durée du travail dans les mines, le Ministre déclare que les conversations s'orientent vers la semaine de cinq jours. Il faut remarquer que l'article 19 du présent projet autorise les commissions paritaires à réduire, même en dessous de quarante heures, les limites maxima de la durée du travail fixées par la loi.

L'amendement de M. Glineur est repoussé à l'unanimité.

M. Verhenne est l'auteur d'un amendement aux premier et deuxième alinéas de l'article 4. Il tend à supprimer au premier alinéa, 1^{re} ligne, le mot « effectif » et de remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit : « On entend par durée du travail, le temps pendant lequel le personnel est à la disposition de l'employeur » (*Doc. n° 476/8*).

M. Verhenne déclare que son amendement tend à rétablir le texte qui avait été soumis au Conseil national du Travail.

Hij stelt voor het laatste lid weg te laten en het voorlaatste aan te vullen met de woorden « (leden) met medebeslissende stem ».

Het gewijzigde artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

N.B. — In de Franse tekst dient men in plaats van « purement ou simplement » te lezen « purement et simplement » (1° en 2°).

Art. 4.

Een amendement van de heer Glineur (*Stuk n° 476/4*) strekt ertoe het laatste lid van dit artikel aan te vullen met wat volgt : « Hij (de arbeidsduur van de werknemers te werk gesteld in de mijnen, groeven en graverijen) mag niet meer belopen dan acht uren per dag of veertig uren per week ».

De heer Glineur constateert dat voor de bekendmaking van de wet geen grensdatum is bepaald; men zal tenminste moeten wachten tot in de maand juli 1964. Het blijkt nu dat de grote syndicale organisaties voor alle werknemers een vermindering van de arbeidsduur eisen.

De heer Glineur vindt dat men verder moet gaan dan het wetsontwerp en dat men moet voorzien in de stadia die het zullen mogelijk maken tot de veertig urenweek te komen. In verband met de arbeidsduur voor de mijnwerkers verklaart de heer Glineur dat de wet van 9 juli 1936 tot invoering van de veertig uren arbeidsweek in de bedrijven of bedrijfstakken waarin onder ongezonde, gevaarlijke of lastige voorwaarden gearbeid wordt, tot op heden nooit werd toegepast, behalve voor de arbeiders uit de diamantnijverheid.

Hij is van mening dat men van de door dit wetsontwerp betreffende de arbeidsduur ingevoerde wijzigingen gebruik moet maken om de ondergrondse mijnwerkers het genot van de veertig urenweek te verlenen.

Deze maatregel beantwoordt aan de verlangens die deze arbeiders in talrijke moties te kennen hebben gegeven.

Volgens de heer Glineur zou het voordeel van de goedkeuring van zijn amendement hierin bestaan dat aan de Nationale Gemengde Mijncommissie een termijn wordt opgelegd.

De Minister merkt op dat zeven maanden (art. 51) geen overdreven termijn is. Inderdaad :

- 1° een aantal paritaire comités zullen zich naar de nieuwe wet moeten richten en hun toestand herzien;
- 2° er moeten uitvoeringsbesluiten opgesteld worden;
- 3° sommige ondernemingen zullen contact moeten opnemen met hun personeel en het werk moeten reorganiseren.

Wat de arbeidsduur in de mijnen betreft, verklaart de Minister dat de besprekingen de richting van de vijf dagenweek uitgaan. Er dient te worden opgemerkt dat artikel 19 van dit ontwerp de paritaire comités ertoe machtigt de door de wet vastgestelde maximumgrenzen van de arbeidsduur zelfs tot beneden veertig uren te verminderen.

Het amendement van de heer Glineur wordt eenparig afgewezen.

De heer Verhenne heeft een amendement ingediend bij het eerste en het tweede lid van artikel 4. Het strekt ertoe: in het eerste lid, 1^{ste} regel, het woord « werkelijke » weg te laten en het tweede lid te vervangen door wat volgt : « Onder arbeidsduur wordt verstaan : de tijd gedurende welke het personeel ter beschikking is van de werkgever » (*Stuk n° 476/*).

De heer Verhenne verklaart dat zijn amendement ertoe strekt terug te keren tot de tekst die aan de Nationale Arbeidsraad werd voorgesteld.

Le Conseil national du Travail avait proposé d'en revenir au texte de la loi du 14 juin 1921 et de se référer à l'Exposé des Motifs pour l'interprétation à donner aux mots « durée de travail effectif ».

Selon M. Verhenne, il serait préférable de maintenir dans le texte le critère « être à la disposition ».

L'argument du Conseil d'Etat vaut également pour la détermination de la durée du travail telle qu'elle figure dans l'Exposé des Motifs.

Le Ministre estime que les deux textes, celui du projet de loi et celui de M. Verhenne, se valent.

En rédigeant le texte tel qu'il figure dans le projet, le Gouvernement a suivi l'avis du Conseil d'Etat.

L'amendement de M. Verhenne est adopté à l'unanimité.

M. De Staercke a déposé un amendement tendant à remplacer au deuxième alinéa les mots : « les entreprises », par les mots : « les travaux » (Doc. n° 476/8).

M. De Staercke justifie son amendement comme suit :

« Le projet de loi admet expressément que la situation dans l'industrie des transports est à ce point particulière qu'il a paru nécessaire de permettre au Roi de déterminer, après consultation de la ou des commissions paritaires compétentes, le temps pendant lequel le personnel de cette branche d'activités est à la disposition de l'employeur. Or, cette situation est inhérente à la nature même du travail de transport, indépendamment de la nature de l'entreprise ou de la branche d'activité où ce travail est effectué.

» Tel était également l'avis unanime du Conseil national du Travail qui a exprimé le vœu que le pouvoir attribué au Roi ne soit pas limité aux entreprises de transport, mais ait une portée plus générale et se rapporte, entre autres, aux travaux de transport et à certains travaux de construction.

» Il conviendrait, dès lors, d'autoriser le Roi à déterminer le temps pendant lequel le personnel occupé à des travaux de transport est à la disposition de son employeur et de ne pas limiter cette faculté à l'industrie des transports.

» Bref, il faudrait mettre sur le même pied les travailleurs occupés à des travaux de transport, indépendamment de la branche d'activité, et les travailleurs occupés dans des entreprises spécifiques de transport. Le danger d'abus est d'ailleurs pratiquement exclu puisque le Roi détermine en dernier lieu, le temps pendant lequel le personnel est à la disposition du patron. »

Le Ministre estime qu'il faut être beaucoup plus large à l'égard des entreprises de transport proprement dites : il faut, en effet, tenir compte du fait que ces entreprises occupent beaucoup d'autres personnes. Une longue discussion sur ce problème se développe.

Un membre donne l'exemple d'une coopérative située à Anvers et qui a des succursales dans tout le pays vers lesquelles elle transporte ses marchandises : il faudrait étendre la dérogation aux travaux de transport de ces coopératives.

Un autre membre se demande comment pourraient être délimitées les compétences des différentes commissions paritaires dans une même entreprise.

Un autre commissaire déclare que l'entreprise est une unité au sein de laquelle il est impossible de délimiter les diversités.

De Nationale Arbeidsraad stelde voor terug te keren tot de tekst van de wet van 14 juni 1921 en, wat de interpretatie van het begrip « werkelijke arbeidsduur » betreft, te verwijzen naar de Memorie van Toelichting.

Volgens de heer Verhenne ware het verkieslijker het criterium « ter beschikking zijn » in de tekst te behouden.

Het argument van de Raad van State geldt ook voor de bepaling van de arbeidsduur zoals zij voorkomt in de Memorie van Toelichting.

De Minister is van mening dat de twee teksten, die van het wetsontwerp en die van de heer Verhenne, gelijkwaardig zijn.

Door de tekst op te stellen zoals hij voorkomt in het ontwerp, heeft de Regering het advies van de Raad van State gevolgd.

Het amendement van de heer Verhenne wordt eenparig aangenomen.

De heer De Staercke heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt de aanvang van het tweede lid te wijzigen als volgt : « Wat betreft transportarbeid... en de werknemers... » (Stuk n° 476/8).

De heer De Staercke verantwoordt zijn amendement als volgt :

« Het wetsontwerp aanvaardt uitdrukkelijk dat de toestand in de transportindustrie zo speciaal is dat het nodig is gebleken de Koning toe te laten, na raadpleging van de bevoegde paritaire comités, de tijd te bepalen gedurende welke het personeel van deze bedrijfstak ter beschikking is van de werkgever. Deze toestand is eigen aan de aard van de transportarbeid, afgezien van de aard van het bedrijf of de bedrijfstak waar dit werk wordt uitgevoerd.

» Dit was eveneens het eenparig advies van de Nationale Arbeidsraad die de wens heeft uitgesproken dat de aan de Koning verleende macht niet zou beperkt worden tot de transportondernemingen, maar een meer algemene draagwijdte zou hebben en zich o.m. zou uitstrekken tot de transportarbeid en tot bepaalde bouwvakarbeid.

» Derhalve zou men de Koning moeten machtigen de tijd te bepalen gedurende welke het personeel, aan vervoerarbeid tewerkgesteld, ter beschikking is van zijn werkgever en deze mogelijkheid niet beperken tot de transportindustrie.

» Kort gezegd, men zou de werknemers die, onafhankelijk van de bedrijfstak, aan vervoerarbeid tewerkgesteld zijn en de werknemers die tewerkgesteld zijn in specifieke vervoerondernemingen, op voet van gelijkheid moeten stellen. Het gevaar voor misbruiken is ten andere praktisch uitgesloten vermits de Koning in laatste instantie de tijd bepaalt tijdens welke het personeel ter beschikking van de werkgever staat. »

De Minister is van mening dat men zich veel ruimer moet tonen ten opzichte van de eigenlijke vervoerondernemingen : men moet er inderdaad rekening mede houden dat die ondernemingen veel andere personen te werk stellen. Er ontspringt zich vervolgens een breedvoerige gedachtenwisseling over dit vraagstuk.

Een lid haalt het geval aan van een coöperatieve vennootschap uit Antwerpen die bijhuizen heeft in het ganse land en koopwaren naar die bijhuizen vervoert : men zou de afwijking moeten uitbreiden tot het vervoer van die coöperatieve vennootschappen.

Een ander lid vraagt zich af hoe de bevoegdheden van de verschillende paritaire comités in een zelfde onderneming zouden kunnen afgebakend worden.

Een lid verklaart dat de onderneming een eenheid vormt waarbinnen het onmogelijk is de verschillende onderdelen af te bakenen.

M. Van Doorne essaie de concilier les différents points de vue en sous-amendant l'amendement de M. De Staercke par le texte suivant : « en ce qui concerne les travaux de transport, les travailleurs occupés à des travaux essentiellement intermittents, et les ouvriers occupés à des travaux de transport, le Roi, etc. ».

Un membre estime que les dispositions de l'article 16 ont un sens beaucoup plus large que celles de l'article 4.

Le Ministre déclare qu'il faut discuter les deux articles 4 et 16 en même temps. Revenant sur l'amendement de M. De Staercke à l'article 4, le Ministre estime que cet amendement est de nature à créer une situation dangereuse : en effet, comment sera-t-il possible de délimiter la compétence des commissions paritaires ? Ne va-t-on pas se trouver devant des demandes innombrables d'extension de compétence, sans parler des demandes relatives aux salaires ?

Un autre membre propose de compléter l'article 4, deuxième alinéa, du projet par la disposition suivante : « ... après consultation de la commission paritaire de l'entreprise intéressée ».

Le Ministre lui fait remarquer qu'en vertu de la présente loi, le Roi ne peut prendre aucune mesure sans consultation préalable des commissions paritaires.

Un autre commissaire ne peut accepter l'amendement de M. De Staercke ni le sous-amendement de M. Van Doorne et ceci pour deux raisons :

1° le Département sera obligé de consulter toutes les commissions paritaires ; l'application de la loi sera retardée... ;

2° la confusion entre la compétence des différentes commissions paritaires posera des problèmes pratiquement insolubles.

Le Ministre propose un nouveau texte remplaçant l'alinéa 2 :

« A la demande de la commission paritaire compétente, le Roi peut déterminer le temps pendant lequel le personnel est à la disposition de l'employeur en ce qui concerne :

- » 1° les entreprises de transport ;
- » 2° les travailleurs occupés à des travaux de transport ;
- » 3° les travailleurs occupés à des travaux essentiellement intermittents. »

M. Major a déposé un amendement tendant à compléter le texte de cet article par deux nouveaux alinéas libellés comme suit :

« En ce qui concerne les entreprises de navigation maritime, le Roi détermine, sur proposition de la commission paritaire compétente, les modalités d'application des dispositions du premier alinéa de cet article.

» En ce qui concerne les entreprises de batellerie, le Roi détermine sur proposition de la commission paritaire compétente, les modalités d'application des dispositions prévues au premier alinéa de cet article. »

Toutefois, cet amendement ayant été rédigé avant la discussion de l'article 4 ne cadre plus avec le texte de cet article tel qu'il a été adopté par la Commission.

Celle-ci décide, dès lors, d'ajouter le texte de l'amendement de M. Major à l'article 4 sous forme d'un nouvel alinéa et dans une rédaction plus concise.

Sur proposition du Ministre, la Commission décide de remplacer les mots « le Roi détermine » par les mots « le Roi peut déterminer ».

De heer Van Doorne tracht de verschillende standpunten te verzoenen door volgend subamendement op het amendement van de heer De Staercke : « wat betreft transportarbeid, de werknemers tewerkgesteld aan werk dat hoofdzakelijk bij tussenpozen wordt verricht, en de arbeiders tewerkgesteld aan transportarbeid, bepaalt de Koning... ».

Een lid is van mening dat de bepalingen van artikel 16 een veel ruimere betekenis hebben dan die van artikel 4.

De Minister verklaart dat de twee artikelen 4 en 16 terzelfder tijd moeten besproken worden. Terugkomend op het amendement van de heer De Staercke op artikel 4 meent de Minister dat daar een gevaarlijke toestand kan uit volgen : hoe zal het immers mogelijk zijn de bevoegdheid van de paritaire comités af te bakenen ? Zal men niet komen te staan voor een ontelbaar aantal aanvragen tot uitbreiding van bevoegdheid, zonder dan nog te spreken van de looneisen ?

Een ander lid stelt voor het tweede lid van artikel 4 van het ontwerp aan te vullen met volgende bepaling : « ... na raadpleging van het paritair comité van de betrokken onderneming ».

De Minister merkt op dat de Koning, volgens deze wet, geen enkele maatregel mag nemen zonder vooraf het advies van de paritaire comités in te winnen.

Een ander commissielid kan het amendement van de heer De Staercke en het subamendement van de heer Van Doorne niet aanvaarden, en wel om twee redenen :

1° het Departement zal verplicht zijn alle paritaire comités om advies te vragen ; de toepassing van de wet zal vertraagd worden... ;

2° de overlapping van de bevoegdheid van de verschillende paritaire comités zal praktisch onoplosbare vraagstukken doen rijzen.

De Minister stelt een nieuwe tekst voor ter vervanging van het tweede lid :

« Op verzoek van het bevoegde paritair comité, kan de Koning de tijd bepalen gedurende welke het personeel ter beschikking van de werkgever is, ten aanzien van :

- » 1° de vervoerondernemingen ;
- » 2° de werknemers tewerkgesteld aan vervoerwerken ;
- » 3° de werknemers tewerkgesteld aan werken die hoofdzakelijk bij tussenpozen worden verricht. »

De heer Major heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt de tekst van dit artikel aan te vullen met twee nieuwe leden, die luiden als volgt :

« Ten aanzien van de zeevaartondernemingen bepaalt de Koning, op voorstel van de bevoegde paritaire commissie, de modaliteiten van toepassing der bepalingen van het eerste lid van dit artikel.

» Ten aanzien van de ondernemingen van vervoer langs de binnenwateren, bepaalt de Koning, op voorstel van het bevoegde paritair comité, de modaliteiten van toepassing der bepalingen van het eerste lid van dit artikel. »

Aangezien dit amendement werd opgesteld vóór de bespreking van artikel 4, past het evenwel niet meer bij de tekst van dit artikel, zoals die door de Commissie is aangenomen.

Deze beslist derhalve het amendement van de heer Major aan artikel 4 toe te voegen in de vorm van een nieuw lid en in een meer beknopte versie.

Op voorstel van de Minister beslist de Commissie de woorden « bepaalt de Koning » te vervangen door de woorden « kan de Koning... bepalen ».

Le nouvel alinéa de l'article 4 serait donc libellé comme suit :

« En ce qui concerne les travailleurs des entreprises de navigation maritime et des entreprises de batellerie, le Roi peut déterminer, sur proposition de la commission paritaire compétente, les modalités d'application des dispositions prévues au premier alinéa. »

L'article 4 amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 5 et 6.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Art. 7.

A l'article 7, un amendement a été déposé par M. Major (Doc. n° 476/5) tendant à compléter le texte par ce qui suit :

« Toutefois, les personnes visées à l'alinéa précédent doivent, au moins une fois par semaine, disposer d'un jour de repos complet.

» Toute répartition de la durée du travail hebdomadaire prévoyant des services de moins de trois heures est interdite. »

Le Ministre signale que le premier alinéa de l'amendement de M. Major (un jour de repos complet par semaine) est inutile, cette question étant réglée par le projet de loi sur le repos hebdomadaire actuellement en discussion à la Commission compétente du Sénat.

Il accepte le deuxième alinéa de l'amendement.

L'article 7 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 8.

Un amendement de M. Van Doorne (Doc. n° 476/3) tend à insérer entre les deux alinéas de cet article un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Le Roi peut, après avis de la commission paritaire compétente, fixer un délai de répartition supérieur à quatre semaines. »

M. Van Doorne justifie son amendement comme suit :

« Le Conseil national du Travail a, dans un avis unanime, attiré l'attention du Ministre sur le fait que certaines pratiques existantes, notamment dans le secteur de la fabrication du papier où il existe un système de dérogation étendu sur huit semaines, nécessitent dans des cas isolés, un dépassement du délai de répartition de quatre semaines. Le Conseil a proposé que soit prévue la possibilité de dépasser cette limite par arrêté royal pris conformément aux dispositions de l'article 25 du présent projet.

» Il conviendrait de prévoir cette souplesse indispensable dans l'application. On pourrait toutefois, en vue d'éviter des abus éventuels, préciser dans le rapport qu'une application souple sera faite uniquement dans les secteurs ou entreprises où le système existe déjà actuellement. »

Le Ministre se déclare disposé à accepter l'amendement de M. Van Doorne; il fait remarquer que les pratiques dont parle M. Van Doorne existent aussi dans certains services de l'industrie verrière.

Het nieuwe lid van artikel 4 zou dus luiden als volgt :

« Ten aanzien van de werknemers van de zeevaart-ondernemingen en van de ondernemingen van vervoer langs de binnenwateren kan de Koning, op voorstel van het bevoegde paritair comité, de modaliteiten van toepassing van het bepaalde in het eerste lid bepalen. »

Het geamendeerde artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 5 en 6.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 7.

Op artikel 7 is een amendement ingediend door de heer Major (*Stuk* n° 476/5) dat ertoe strekt de tekst aan te vullen met wat volgt :

« Nochtans moeten de bij het vorige lid bedoelde personen ten minste eens per week over een volledige rustdag beschikken.

» Iedere verdeling van de wekelijkse arbeidsduur, die in dienstprestaties van minder dan drie uren voorziet, is verboden. »

De Minister wijst erop dat het eerste lid van het amendement van de heer Major (een volledige rustdag per week) nutteloos is, aangezien deze kwestie wordt geregeld door het wetsontwerp op de zondagsrust, dat thans in de bevoegde Senaatscommissie wordt besproken.

Hij aanvaardt het tweede lid van het amendement.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt eenparig goedgekeurd.

Art. 8.

Een amendement van de heer Van Doorne (*Stuk* n° 476/3) strekt ertoe tussen de twee leden van dit artikel een nieuw lid in te voegen, dat luidt als volgt :

« De Koning kan, na advies van het bevoegd paritair comité, een spreidingstermijn vaststellen van meer dan vier weken. »

De heer Van Doorne verantwoordt zijn amendement als volgt :

« De Nationale Arbeidsraad heeft in een eenparig goedgekeurd advies, de aandacht van de Minister gevestigd op het feit dat sommige praktijken, die o.m. voorkomen in de sector van de papierbereiding, waar een over acht weken gespreide afwijkingsregeling bestaat, in afzonderlijke gevallen, een overschrijding van de spreidingstermijn met vier weken noodzakelijk maken. De Raad stelt voor in de mogelijkheid te voorzien om deze grens te overschrijden bij koninklijk besluit, getroffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 25 van dit ontwerp.

» Men moet inderdaad een dergelijke onontbeerlijke soepelheid bij de toepassing betrachten. Doch om eventuele misbruiken te voorkomen, kan men in de parlementaire stukken nader bepalen dat een soepele toepassing alleen zal geschieden in de sectoren of ondernemingen waar de regeling op dit ogenblik reeds van kracht is. »

De Minister verklaart zich bereid het amendement van de heer Van Doorne te aanvaarden. Hij merkt op dat de praktijken waarvan de heer Van Doorne gewag maakt, eveneens in sommige diensten van de glasnijverheid voorkomen.

Le Ministre estime toutefois qu'il est inutile de répéter que le Roi doit demander l'avis de la commission paritaire intéressée; cette partie de l'amendement peut être supprimée.

Par ailleurs, il y a lieu de souligner que cette disposition sera appliquée avec circonspection.

L'amendement de M. Van Doorne, sous-amendé par le Gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'article 8 amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 9.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 10.

Un amendement de M. Van Doorne (Doc. n° 476/3) tend à remplacer *in fine* du premier alinéa, les mots « travaux d'inventaires et de bilans annuels » par les mots « travaux d'inventaire et de bilan ».

Selon l'auteur de l'amendement, on pourrait déduire du libellé du texte du présent article que le régime qui y est prévu ne s'appliquera qu'en cas de bilans annuels et d'inventaires annuels.

Or, la bonne marche des entreprises peut requérir plus particulièrement les travaux d'inventaire plusieurs fois par an, par exemple après la constatation d'un vol, après un incendie ou avant la modification de la technique de la production.

Des abus ne sont nullement à craindre puisque les possibilités de dépassement sont limitées et qu'il y a obligation, dans le chef de l'employeur, d'une part, d'accorder des repos compensatoires et, d'autre part, de payer des sur-salaires en cas d'application du présent article.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Le texte de la 2^e ligne du premier alinéa de l'article 10 a été légèrement modifié par la Commission; il faudra le lire comme suit: « ... pendant sept jours par année civile au maximum... ».

L'article 10 ainsi amendé et modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 11.

Afin de mettre le texte en concordance avec le projet de loi sur le repos du dimanche, le Gouvernement dépose un amendement insérant un 6bis et un 6ter (nouveaux) libellés comme suit:

« 6bis. dans les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour les véhicules automobiles, mais uniquement lorsqu'ils sont occupés à la vente (n° 8 de l'article 11 du texte de la Commission);

» 6ter. dans les entreprises exploitant des emplacements de parcage pour véhicules automobiles (n° 9 de l'article 11 du texte de la Commission). »

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

M. Verhenne défend un amendement tendant à supprimer le 10° de cet article (Doc. n° 476/8).

L'auteur de l'amendement rappelle que la disposition proposée par le 10° de l'article 11 tend à permettre le travail de nuit dans les industries de la boulangerie et de la pâtisserie.

Il signale que l'article 8, troisième alinéa de la loi du 14 juin 1921 avait déjà autorisé le travail de nuit dans les boulangeries entre 4 heures du matin et 9 heures du soir.

Selon lui, la disposition du 10° va beaucoup plus loin, alors que le travail de nuit — grâce à la mécanisation — répond de moins en moins à une nécessité.

De Minister acht het niettemin nutteloos te herhalen dat de Koning het advies van het betrokken paritair comité moet vragen; dit deel van het amendement kan worden weggelaten.

Er dient trouwens de aandacht op gevestigd te worden dat deze bepaling met omzichtigheid moet worden toegepast.

Het amendement van de heer Van Doorne, dat door de Regering van een subamendement is voorzien, wordt eenparig aangenomen.

Het geamendeerde artikel 8 wordt eenparig goedgekeurd.

Art. 9.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 10.

Een amendement van de heer Van Doorne (Stuk n° 476/3) strekt ertoe in het eerste lid het woord « jaarlijks » weg te laten.

Volgens de indiener van het amendement kan uit de bewoordingen van het huidige artikel worden afgeleid dat de daarin bepaalde regeling slechts geldt ingeval er jaarlijks balansen en inventarissen worden opgemaakt.

De goede gang van de ondernemingen nu kan verscheidene malen per jaar speciale inventarisverrichtingen vergen, bijvoorbeeld na de vaststelling van een diefstal, na brand of vóór de wijziging van de produktietechniek.

Men hoeft geen misbruiken te vrezen aangezien de overschrijdingsmogelijkheden beperkt zijn en in hoofde van de werkgever de verplichting bestaat enerzijds inhaalrusttijden te verlenen en anderzijds overlonen uit te betalen ingeval dit artikel wordt toegepast.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

De tekst op de 2^e regel van het eerste lid van artikel 10 werd door de Commissie een weinig gewijzigd; men dient te lezen als volgt: « ... maximum zeven dagen per kalenderjaar... ».

Het aldus geamendeerde en gewijzigde artikel 10 wordt eenparig goedgekeurd.

Art. 11.

Ten einde de tekst in overeenstemming te brengen met het wetontwerp op de zondagsrust stelt de Regering een amendement voor tot invoeging van een 6bis en een 6ter (nieuw), die luiden als volgt:

« 6bis. in de ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertuigen in 't klein verkopen, doch enkel wanneer zij met de verkoop belast zijn (8° van de tekst aangenomen door de Commissie);

» 6ter. in de ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren (9° van de tekst aangenomen door de Commissie). »

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

De heer Verhenne verdedigt een amendement dat het weglaten van het 10° van dit artikel beoogt (Stuk n° 476/8).

De indiener van het amendement wijst erop dat de in het 10° van artikel 11 voorgestelde bepaling ertoe strekt de nachtarbeid in de brood- en banketbakkerijen mogelijk te maken.

Hij vestigt er de aandacht op dat artikel 8, derde lid, van de wet van 14 juni 1921 de nachtarbeid in de broodbakkerijen tussen 4 uur 's morgens en 9 uur 's avonds reeds had toegestaan.

Volgens hem strekt het bepaalde in het 10° veel verder, hoewel nachtarbeid — dank zij de mechanisatie — steeds minder noodzakelijk blijkt te zijn.

C'est pourquoi, M. Verhenne propose la suppression du texte repris sous le 10° de l'article 11.

Les travailleurs intéressés peuvent d'ailleurs toujours demander des dérogations.

Le Ministre estime que M. Verhenne invoque à tort la loi du 14 juin 1921 : les dispositions relatives aux boulangeries ont été peu respectées. Il faut laisser aux commissions paritaires intéressées l'initiative de faire des propositions concernant la durée du travail dans ce secteur.

Il se pose également un problème de distribution.

L'amendement de M. Verhenne est repoussé.

**

M. Van Doorne propose de supprimer au 15° de l'article 11 le mot « annuels », la bonne marche d'une entreprise pouvant requérir un inventaire plusieurs fois par an.

Le Ministre accepte l'amendement de M. Van Doorne à condition toutefois que ces travaux d'inventaire et de bilan ne dépassent par les limites fixées à l'article 10 (c'est-à-dire sept jours par an). Finalement, la Commission adopte à l'unanimité l'amendement de M. Van Doorne, sous-amendé par le Gouvernement.

Le 15° de l'article 11 sera donc libellé comme suit :

« 15° à des travaux d'inventaire et de bilan dans les limites fixées à l'article 10. »

La Commission adopte ensuite l'article 11 par 14 voix et 1 abstention.

**

Art. 12.

Un membre peut difficilement admettre que le chef d'entreprise impose unilatéralement des heures supplémentaires en cas de travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel, etc. (art. 12, 2°).

Selon lui, il serait souhaitable qu'en pareils cas l'employeur consulte, même *post factum*, la délégation syndicale ou le conseil d'entreprise.

Un autre membre propose de compléter l'alinéa premier, 2°, par le texte suivant : « ... après consultation de la délégation syndicale. »

Un membre estime que l'employeur devrait alerter l'Inspection du Travail; il s'agirait en l'occurrence d'une information non obligatoire.

Le Ministre fait remarquer :

1° que le texte de l'article 12 est identique au texte tel qu'il figure dans la loi du 14 juin 1921;

2° qu'au Conseil national du Travail, les membres représentant les travailleurs n'ont formulé aucune objection;

3° qu'un avertissement *post factum* de l'Inspection du Travail n'a aucun sens. Les travailleurs sont suffisamment protégés par les dispositions de la loi du 26 janvier 1951 sur les documents sociaux.

L'article 12 est adopté à l'unanimité.

**

Om deze reden stelt de Heer Verhenne voor de tekst van het 10° van artikel 11 weg te laten.

De betrokken werknemers kunnen trouwens altijd afwijkingen vragen.

De Minister meent dat de Heer Verhenne ten onrechte de wet van 14 juni 1921 inroept : de bepalingen in verband met de broodbakkerijen werden weinig in acht genomen. De betrokken paritaire comités moeten het initiatief nemen tot het indienen van voorstellen betreffende de arbeidsduur in deze sector.

Het probleem van de distributie mag evenmin uit het oog worden verloren.

Het amendement van de heer Verhenne wordt afgewezen.

**

De heer Van Doorne stelt voor in het 15° van artikel 11 het woord « jaarlijkse » weg te laten, aangezien de goede gang van een onderneming verscheidene keren per jaar een inventaris noodzakelijk kan maken.

De Minister aanvaardt het voorstel van de heer Van Doorne, op voorwaarde evenwel dat deze inventaris- en balanswerkzaamheden de in artikel 10 bepaalde termijn (d.w.z. zeven dagen per jaar) niet overschrijden. Uiteindelijk neemt de Commissie het amendement van de heer Van Doorne met het subamendement van de Regering eenparig aan.

Het 15° van artikel 11 zal dus luiden als volgt :

« 15° aan werken van inventarissen en balansen binnen de grenzen bepaald bij artikel 10. »

Artikel 11 wordt vervolgens door de Commissie met 14 stemmen en 1 onthouding goedgekeurd.

**

Art. 12.

Een lid kan moeilijk aanvaarden dat het ondernemingshoofd eenzijdig overuren oplegt voor het verrichten van dringende werkzaamheden aan machines of materieel, enz. (art. 12, 2°).

Volgens hem is het wenselijk dat de werkgever in dergelijke gevallen, zelfs *post factum*, de syndicale afvaardiging of de ondernemingsraad raadpleegt.

Een ander lid stelt voor het eerste lid, 2°, aan te vullen met volgende tekst : « ... na raadpleging van de syndicale afvaardiging. »

Een lid spreekt als zijn mening uit dat de werkgever de Arbeidsinspectie zou moeten waarschuwen; het verstrekken van de in dit geval bedoelde inlichting zou niet verplicht zijn.

De Minister merkt op :

1° dat de tekst van artikel 12 overeenstemt met die welke in de wet van 14 juni 1921 voorkomt;

2° dat in de Nationale Arbeidsraad de leden die de werknemers vertegenwoordigen, geen enkel bezwaar hebben doen gelden;

3° dat een waarschuwing *post factum* van de Arbeidsinspectie geen enkele zin heeft. De werknemers zijn voldoende beschermd door de bepalingen van de wet van 26 januari 1951 betreffende de documenten van de sociale wetgeving.

Artikel 12 wordt eenparig goedgekeurd.

**

Les articles 13, 14, 15 et 16 sont adoptés à l'unanimité.

*
**

Art. 17.

Au § 1 de l'article 17 un amendement a été déposé par MM. Namèche et Schyns (*Doc. n° 476/7*) tendant :

A. — En ordre principal, à modifier ce paragraphe comme suit :

« § 1^{er}. En vue de faire face à un surcroît extraordinaire de travail, les limites fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution peuvent être dépassées pendant 65 jours par année civile à raison d'une heure par jour et de cinq heures par semaine au maximum, en vertu d'une décision de la commission paritaire compétente rendue obligatoire par arrêté royal conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, arrêté dont la durée de validité est celle fixée par la décision en cause.

» Si la décision de la commission paritaire ne prévoit pas elle-même les modalités permettant de contrôler l'usage qui est fait de la dérogation, l'employeur qui fait usage de cette dérogation doit alors en avertir au moins vingt-quatre heures à l'avance le fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 27 et dans le ressort duquel est située l'entreprise. »

B. — Subsidiairement, à modifier le § 1^{er} dans le même sens que l'amendement principal tout en complétant le premier alinéa de celui-ci, par les mots : « avec un maximum de deux ans » (voir justification de cet amendement : *Doc. n° 476/7*, p. 2).

Le Ministre répond que :

1° Il n'y a pas de différence entre 65 jours et 13 semaines ($13 \times 5 = 65$); il est entendu que les 13 semaines peuvent s'échelonner sur une année entière;

2° La durée de validité de l'arrêté royal ne pourrait dépasser un an : le législateur doit se montrer sévère en ce qui concerne les dérogations à la durée du travail;

3° Le dernier alinéa de l'amendement est inacceptable : le contrôle doit rester à l'inspection sociale

Un membre estime que la durée de validité de deux ans des arrêtés se justifie pleinement; les conventions se font généralement sur un terme de deux ans (voir aussi : Bureau de programmation).

Finalement, la Commission adopte le texte du projet par 7 voix contre 3 et 1 abstention. La durée maximum de validité de la décision des commissions paritaires est toutefois portée à douze mois.

L'amendement de MM. Namèche et Schyns est repoussé.

*
**

Au § 3 un amendement est déposé par M. Van Doorne (*Doc. n° 476/9*) supprimant à la fin de l'alinéa les mots : « ni pendant plus de treize semaines par année civile ».

M. Van Doorne justifie son amendement comme suit :

Le texte du projet de loi prévoit deux formules différentes

De artikelen 13, 14, 15 en 16 worden eenparig goedgekeurd.

*
**

Art. 17.

Op § 1 van artikel 17 hebben de heren Namèche en Schyns een amendement (*Stuk n° 476/7*) ingediend, dat tot doel heeft :

A. — In hoofdorde, dit artikel wijzigen als volgt :

« § 1. Ten einde het hoofd te bieden aan een buitengewone vermeerdering van het werk, mogen de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gestelde grenzen overschreden worden gedurende 65 dagen per kalenderjaar, naar rata van ten hoogste één uur per dag en vijf uren per week, ingevolge een beslissing van het bevoegd paritair comité, bindend verklaard bij koninklijk besluit overeenkomstig de bepalingen van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités; de geldigheidsduur van dit besluit wordt vastgesteld bij de desbetreffende beslissing.

» Indien de beslissing van het paritair comité zelf niet voorziet in de maatregelen die het moeten mogelijk maken toezicht uit te oefenen op het gebruik dat van de afwijking wordt gemaakt, dan moet de werkgever die van deze afwijking gebruik maakt ten minste vierentwintig uren vooraf de door de Koning krachtens artikel 27 aangewezen ambtenaar, in wiens ambtsgebied de onderneming gelegen is, verwittigen. »

B. — In bijkomende orde, § 1 wijzigen in dezelfde zin als het amendement in hoofdorde, mits tevens het eerste lid ervan aan te vullen met de volgende woorden : « met een maximum van twee jaar » (voor de verantwoording van dit amendement, zie *Stuk n° 476/7*, blz. 2).

De Minister antwoordt :

1° Er is geen verschil tussen 65 dagen en 13 weken ($13 \times 5 = 65$); het spreekt vanzelf dat de 13 weken over een heel jaar kunnen worden gespreid;

2° De geldigheidsduur van het koninklijk besluit zou niet meer dan één jaar mogen belopen : de wetgever moet zich streng tonen voor de afwijkingen van de arbeidsduur;

3° Het laatste lid van het amendement is onaanvaardbaar : de controle moet in handen van de sociale inspectie blijven.

Een lid is van oordeel dat de geldigheidsduur van twee jaar voor de besluiten ten volle verantwoord is; de overeenkomsten worden doorgaans voor een termijn van twee jaar gesloten (zie ook : Programmatiebureau).

Tot besluit keurt de Commissie de tekst van het ontwerp goed met 7 tegen 3 stemmen en 1 onthouding. De maximum geldigheidsduur van de beslissingen van de paritaire comités wordt evenwel op twaalf maanden gebracht.

Het amendement van de heren Namèche en Schyns wordt afgewezen.

*
**

Op § 3 heeft de heer Van Doorne een amendement ingediend (*Stuk n° 476/9*) dat ertoe strekt de woorden : « en gedurende meer dan dertien weken per kalenderjaar »; in *fine* van het lid weg te laten.

De heer Van Doorne verantwoordt zijn amendement als volgt :

De tekst van het wetsontwerp voorziet in twee verschil-

selon lesquelles le chef d'entreprise peut obtenir l'autorisation de faire prester des heures supplémentaires.

1° La première prévoit en réalité un crédit d'heures supplémentaires que le Roi peut accorder après décision d'une commission paritaire. Ce régime vaut alors pour tout le secteur intéressé et tout chef d'entreprise appartenant à ce secteur peut en faire usage moyennant avertissement, au moins 24 heures à l'avance, du fonctionnaire compétent.

2° La seconde requiert un accord particulier des syndicats — ou de la majorité des travailleurs intéressés — ainsi que l'autorisation du fonctionnaire compétent. Elle s'applique à des entreprises individuelles.

Le § 3, enfin, prévoit l'éventualité d'une application cumulative des deux formules précitées et entend la limiter non seulement par jour, mais également dans le temps.

Le nombre d'heures supplémentaires étant déjà limité, dans chacune des deux formules, il est superflu et inopportun d'encore ajouter une restriction aux délais dans lesquels il y a lieu de faire usage de l'autorisation accordée; il est souhaitable de laisser une certaine souplesse quant à l'appréciation du moment auquel se situeront ces heures supplémentaires ainsi que, le cas échéant, de leur étalement.

M. Van Doorne fait remarquer qu'il existe une extrême tension de la main-d'œuvre et qu'il faut, autant que possible, faire appel à la main-d'œuvre dont le pays dispose. La majorité des travailleurs souhaite d'ailleurs prester des heures supplémentaires.

Une discussion s'ensuit sur la possibilité d'appliquer cumulativement les §§ 1^{er} et 2 de l'article 17.

Un membre estime que le texte du § 3 n'interdit pas le cumul.

Le Ministre répond que ce cumul est permis dans les limites des treize semaines (§ 3). Toutefois, afin d'éviter toute confusion, le Ministre propose de remplacer les termes : « ni pendant plus de treize semaines par année civile », par : « ni pendant plus de 130 heures par année civile ».

M. Schyns se demande pourquoi, dans ces conditions, le Ministre n'a pas voulu accepter l'amendement de M. Namèche et de lui-même au § 1^{er} de l'article 17 (65 jours à 2 heures).

M. Namèche abonde dans le même sens et revient sur son amendement au § 1^{er}. Il craint que si l'on compte « par semaine », les entreprises soumises aux influences du temps (industrie de la construction) risquent de ne pas pouvoir bénéficier des dispositions de l'article 17.

Une solution devrait être trouvée pour ces entreprises.

M. Namèche propose de compléter le texte du § 3 par la disposition suivante : « ...sauf pour les entreprises soumises aux influences du temps ».

Le Ministre fait remarquer :

1° que le principe qui a inspiré le texte de l'article 17 est le surcroît extraordinaire de travail : les heures supplémentaires sont donc considérées comme découlant d'un surcroît extraordinaire de travail;

2° on pourrait concevoir de laisser une latitude plus grande que les treize semaines prévues par la loi. Dans ce cas-ci, quelles seront les possibilités de contrôle ?

lende formules waarvan het ondernemingshoofd gebruik kan maken om toelating te krijgen tot het doen verrichten van overuren.

1° De eerste voorziet in feite in een overurentegod dat de Koning kan toestaan na beslissing van een paritair comité. Deze regeling geldt dan voor de gehele betrokken sector, en ieder daartoe behorend ondernemingshoofd kan er gebruik van maken mits hij de bevoegde ambtenaar ten minste 24 uren vooraf waarschuwt.

2° Voor de tweede formule is een bijzondere instemming van de vakbonden — of van de meerderheid der betrokken werknemers — alsmede de toelating van de bevoegde ambtenaar vereist. Zij is van toepassing op individuele ondernemingen.

Ten slotte voorziet § 3 in de mogelijkheid dat beide voornoemde formules samen worden toegepast en beperkt die toepassing niet enkel per dag, maar ook in ruimer tijdsverband.

Daar het aantal overuren reeds in elk van beide formules is beperkt, is verdere inkrimping van de termijnen binnen welke van de verleende toelating gebruik dient te worden gemaakt, overbodig en inopportuun; het is wenselijk dat een zekere mate van vrijheid wordt gelaten bij het beoordelen van het tijdstip waarop die overuren zullen vallen, en eventueel van de spreiding van die uren.

De heer Van Doorne merkt op dat de spanning op de arbeidsmarkt bijzonder groot is en dat zoveel mogelijk een beroep dient te worden gedaan op de arbeidskrachten waarover het land beschikt. De meeste werknemers wensen trouwens overuren te doen.

Vervolgens wordt een bespreking gehouden over de mogelijkheid de §§ 1 en 2 van artikel 17 samen toe te passen.

Een lid meent dat de tekst van § 3 deze cumulatie niet verbiedt.

De Minister antwoordt dat deze cumulatie is toegestaan binnen de grens van dertien weken (§ 3). Om iedere verwarring te vermijden, stelt de Minister evenwel voor de woorden : « noch met meer dan dertien weken per kalenderjaar », te vervangen door : « noch met meer dan 130 uren per kalenderjaar ».

De heer Schyns vraagt derhalve waarom de Minister het amendement van de heer Namèche en hemzelf op § 1 van artikel 17 (65 dagen naar rata van 2 uren) niet heeft willen aanvaarden ?

De heer Namèche spreekt zich in dezelfde zin uit en komt terug op zijn amendement op § 1. Hij vreest dat, indien men « per week » rekent, de ondernemingen die van de weersomstandigheden afhankelijk zijn (bouwnijverheid) niet het voordeel van het bepaalde in artikel 17 zullen kunnen genieten.

Voor die ondernemingen zou een oplossing moeten worden gevonden. De heer Namèche stelt voor de tekst van § 3 met de volgende bepaling aan te vullen : « ... behalve voor de ondernemingen die van de weersomstandigheden afhankelijk zijn ».

De Minister merkt op :

1° dat het principe dat aan de basis van artikel 17 ligt, de buitengewone vermeerdering van het werk is : de overuren worden dus beschouwd als voortvloeiend uit een buitengewone vermeerdering van het werk;

2° dat overwogen kan worden een grotere speling te laten dan de in de wet bepaalde dertien weken. Welke zullen in dit geval de mogelijkheden inzake controle zijn ?

Afin de rencontrer les observations formulées, le Ministre a présenté un nouveau texte de l'article 17.

Ce texte est libellé comme suit :

« § 1^{er}. En vue de faire face à un surcroît extraordinaire de travail, les limites fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, peuvent être dépassées pendant treize semaines par année civile, à raison d'une heure par jour et de cinq heures par semaine au maximum, en vertu d'une décision de la commission paritaire compétente, rendue obligatoire par arrêté royal, conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires. La durée de validité de cette décision ne peut excéder douze mois mais peut être prorogée pour une même période.

» Toutefois, pour les branches d'activités soumises à l'influence des intempéries, les limites fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution peuvent être dépassées, pendant soixante-cinq heures par année civile, à raison d'une heure par jour au maximum.

» L'employeur qui veut faire usage des dérogations prévues au présent paragraphe, doit en avertir au moins vingt-quatre heures à l'avance le fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 27 et dans le ressort duquel est située l'entreprise.

» § 2. En vue de faire face à un surcroît extraordinaire de travail, les limites fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution peuvent être dépassées dans une entreprise déterminée pendant treize semaines par année civile, à raison de deux heures par jour et de dix heures par semaine au maximum, en vertu d'une autorisation accordée par le fonctionnaire visé au § 1^{er}, alinéa 3. Cette autorisation n'est accordée qu'après accord entre l'employeur et le ou les groupements auxquels sont affiliés la majorité des travailleurs intéressés ou, à défaut de pareil groupement, la majorité des travailleurs intéressés.

» § 3. Lorsqu'il est fait usage à la fois des dérogations prévues aux §§ 1^{er} et 2, les limites de la durée du travail ne peuvent, en aucun cas, être dépassées de plus de deux heures par jour, ni de plus de dix heures par semaine, ni de plus de cent trente heures par année civile. »

L'article 17 modifié est adopté à l'unanimité.

L'article 18 est adopté à l'unanimité.

Art. 19.

M. Van Doorne a déposé un amendement (Doc. n° 476/9) tendant à compléter cet article par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Les arrêtés royaux pris en application des alinéas 1 et 2 du présent article pourront, le cas échéant, en ce qui concerne les branches d'activité qu'ils visent, adapter les régimes de travail de ces branches d'activité aux limites nouvelles qu'ils instaurent. »

M. Van Doorne rappelle que dans un avis émis à l'unanimité, le Conseil national du Travail a estimé, en ce qui concerne l'actuel article 19, qu'il y a lieu de laisser à la commission paritaire, qui décide de réduire la durée hebdomadaire du travail dans son secteur, la faculté d'adapter, le cas échéant, l'organisation du travail à la limite nouvelle.

Il semble d'autant plus important de laisser cette possibilité aux commissions paritaires, que non seulement, comme l'indique l'avis du Comité national du Travail, une réduction

Om tegemoet te komen aan de gedane opmerkingen, heeft de Minister een nieuwe tekst voor artikel 17 voorgesteld.

Deze tekst luidt als volgt :

« § 1. Ten einde het hoofd te bieden aan een buitengewone vermeerdering van het werk, mogen de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gestelde grenzen overschreden worden gedurende dertien weken per kalenderjaar, naar rata van ten hoogste één uur per dag en vijf uren per week, ingevolge een beslissing van het bevoegd paritair comité, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit overeenkomstig de bepalingen van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités. De geldigheidsduur van deze beslissing mag niet meer dan twaalf maanden belopen, maar kan voor een zelfde periode verlengd worden.

» Voor de bedrijfstakken die blootgesteld zijn aan slechte weersomstandigheden, mogen de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gestelde grenzen evenwel worden overschreden gedurende vijftien uren per kalenderjaar, naar rata van ten hoogste één uur per dag.

» De werkgever die van de in deze paragraaf bepaalde afwijkingen wenst gebruik te maken, moet ten minste vierentwintig uren vooraf de door de Koning krachtens artikel 27 aangewezen ambenaar, in wiens ambtsgebied de onderneming gelegen is, verwittigen.

» § 2. Ten einde het hoofd te bieden aan een buitengewone vermeerdering van het werk, mogen de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gestelde grenzen in een onderneming overschreden worden gedurende dertien weken per kalenderjaar, naar rata van ten hoogste twee uren per dag en tien uren per week, ingevolge een toelating verleend door de in § 1, derde lid, bedoelde ambtenaar. Deze toelating wordt niet verleend dan na akkoord tussen de werkgevers en de organisatie of organisaties, waarbij de meerderheid van de betrokken werknemers is aangesloten, of, bij ontstentenis van zulke organisaties, de meerderheid van de betrokken werknemers.

» § 3. Bij gebruik van de afwijkingen bepaald in de §§ 1 en 2 mogen de grenzen van de arbeidsduur in geen geval overschreden worden met meer dan twee uren per dag, noch met meer dan tien uren per week, noch met meer dan honderddertig uren per kalenderjaar. »

Het gewijzigde artikel 17 wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 18 wordt eenparig goedgekeurd.

Art. 19.

De heer Van Doorne heeft een amendement ingediend (Stuk n° 476/9), dat ertoe strekt dit artikel aan te vullen met een derde lid, dat luidt als volgt :

« De koninklijke besluiten genomen in toepassing van lid 1 en lid 2 van dit artikel zullen, in voorkomend geval, en wat de bedrijfstakken betreft waarop zij betrekking hebben, de arbeidsregeling van die bedrijfstakken mogen aanpassen aan de nieuwe perken die zij invoeren. »

De heer Van Doorne wijst erop dat in een bij eenparigheid uitgebracht advies, de Nationale Arbeidsraad de mening heeft uitgesproken dat, wat het huidige artikel 19 betreft, er reden toe is om aan het paritair comité, dat beslist de wekelijkse arbeidsduur in zijn sector te verminderen, de bevoegdheid te laten in voorkomend geval de regeling van de arbeid aan te passen aan de nieuwe grens.

Het schijnt des te meer van belang te zijn de paritaire comités die mogelijkheid over te laten, omdat niet alleen — zoals het advies van de Nationale Arbeidsraad het aangeeft

de la durée hebdomadaire sans adaptation du régime de travail risquerait de provoquer, dans certains cas, des difficultés en ce qui concerne le respect de la limite journalière, mais que, en outre, l'absence de cette faculté générerait toute négociation concernant une réduction de la durée hebdomadaire du travail en dessous de 45 heures. A titre d'exemple, il signale que les articles 17 et 21 seraient dorénavant applicables à partir de la nouvelle limite conventionnelle.

Le Ministre répond :

a) que l'article 21, deuxième alinéa mentionne déjà ce qui doit être considéré comme travail supplémentaire dans le cas prévu par l'article 19;

b) que la commission paritaire qui modifie la durée du travail est tenue par les limites journalières prévues dans la loi. L'amendement de M. Van Doorne est beaucoup trop large et permettrait aux commissions paritaires de modifier de fond en comble les dispositions de la loi. Cet avis est partagé par un membre qui craint certains « arrangements » entre employeurs et commissions paritaires.

L'amendement de M. Van Doorne est repoussé par 15 voix contre 2.

Un membre demande si les limites maxima de la durée du travail fixées par la loi ne peuvent pas être réduites par une décision de l'entreprise elle-même ?

Un autre membre estime que la question posée est très pertinente. Il donne l'exemple d'une entreprise qui aurait décidé de réduire la durée du travail à 7 heures par jour (limite de la loi : 8 heures) et 38 heures par semaine (limite de la loi : 45 heures).

Cette entreprise serait-elle en contravention avec la loi parce que la commission paritaire n'est pas intervenue ?

Le Ministre fait remarquer que la loi fixe un maximum et qu'on peut toujours descendre en dessous de ce maximum. En d'autres mots : la durée maximum n'est pas une durée obligatoire.

L'article 19 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Art. 20.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 21.

Un membre déplore que le texte du projet ne contient pas de dispositions permettant un contrôle plus rigoureux des heures supplémentaires.

Selon lui, l'employeur devrait tenir un registre dans lequel à côté du nom du travailleur seraient mentionnées les prestations supplémentaires; au moment du paiement du sursalaire, le travailleur devrait signer pour acquit.

Le Ministre rappelle que les employeurs doivent se conformer aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents sociaux (voir également art. 26).

Un autre membre fait la remarque suivante :

a) L'alinéa premier de l'article 21 détermine ce qu'il faut comprendre par travail supplémentaire donnant droit à un sursalaire : tout travail effectué au-delà de 8 heures par jour ou de 45 heures par semaine.

b) L'alinéa 2 stipule que dans les cas prévus aux articles 6, 8, 9 et 19, seul le travail effectué en dehors des conditions et au-delà des limites quotidiennes donne droit à un sursalaire.

— een vermindering van de wekelijkse arbeidsduur zonder aanpassing van het arbeidsstelsel in sommige gevallen moeilijkheden zou doen ontstaan met betrekking tot de eerbiediging van de dagelijkse grens, maar bovendien het ontbreken van die mogelijkheid iedere onderhandeling betreffende een vermindering van de wekelijkse arbeidsduur beneden 45 uren zou belemmeren. Als voorbeeld haalt hij aan dat de artikelen 17 en 21 voortaan toepasselijk zouden zijn vanaf de nieuwe conventionele grens.

De Minister antwoordt :

a) dat reeds in artikel 21, 2^{de} lid, is vermeld wat in het bij artikel 19 bepaalde geval als overwerk dient te worden beschouwd;

b) dat het paritaire comité dat de arbeidsduur wijzigt, is gebonden door de in de wet vastgelegde daggrenzen. Het amendement van de heer Van Doorne is veel te ruim opgevat en zou de paritaire comités de mogelijkheid geven de bepalingen van de wet geheel en al te wijzigen. Dit is eveneens de mening van een lid, dat vreest dat de werkgevers en de paritaire comités het in sommige gevallen « op een koopje zullen gooien ».

Het amendement van de heer Van Doorne wordt met 15 tegen 2 stemmen verworpen.

Een lid vraagt of de door de wet vastgestelde maximumgrenzen van de arbeidsduur niet mogen worden ingekort bij een beslissing van de onderneming zelf.

Een ander lid is van oordeel dat de gestelde vraag zeer pertinent is. Een onderneming kan bij voorbeeld beslissen de arbeidsduur te verminderen tot 7 uren per dag (grens volgens de wet : 8 uren) en 38 uren per week (grens volgens de wet : 45 uren).

Handelt deze onderneming in strijd met de wet omdat het paritair comité zich niet met de regeling heeft bemoeid ?

De Minister merkt op dat de wet een maximum vaststelt en dat men altijd beneden dit maximum kan gaan. Met andere woorden : de maximumduur is niet van bindende aard.

Artikel 19 wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 20.

Dit artikel wordt eenparig goedgekeurd.

Art. 21.

Een lid betreurt dat in de tekst van het ontwerp geen bepalingen zijn opgenomen die een strengere controle op de overuren mogelijk zullen maken.

Volgens hem zou de werkgever een register moeten bijhouden waarin, naast de naam van de werknemer, de bijkomende prestaties zouden worden vermeld; bij de betaling van het overloon zou de werknemer voor voldaan moeten tekenen.

De Minister herinnert eraan dat de werkgevers het bepaalde in de besluiten, genomen ter uitvoering van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der sociale documenten, dienen te eerbiedigen (cfr ook art. 26).

Een ander lid maakt de volgende opmerking :

a) In het eerste lid van artikel 21 wordt bepaald wat dient te worden beschouwd als overwerk, dat recht geeft op overloon : elke arbeid die wordt verricht boven acht uren per dag of vijfenveertig uren per week.

b) In het tweede lid wordt gesteld dat in de gevallen als bedoeld in de artikelen 6, 8, 9 en 19, alleen de buiten de gestelde voorwaarden en boven de dagelijkse grenzen verrichte arbeid recht geeft op overloon.

Dans ces derniers cas, on peut faire effectuer des prestations de 10 heures sans demander une dérogation et sans payer un sursalaire.

Selon ce membre, cette disposition est injuste.

Le Ministre rappelle les raisons qui se trouvent à la base des articles 6, 8, 9.

Article 6 : Des travailleurs qui prestent leurs services loin du lieu de leur domicile ou de leur résidence, ne peuvent y retourner chaque jour; afin de leur permettre de jouir pendant au moins deux jours par semaine de la vie de famille, etc., il est permis de porter leurs prestations à 10 heures par jour (semaine anglaise).

Article 8 : Cet article reproduit les dispositions de la loi du 14 janvier 1921 relatives au travail organisé par équipes successives.

Article 9 : Cet article concerne le personnel chargé des travaux dont l'exécution ne peut être interrompue en raison de leur nature, par exemple : travaux à feu continu, etc.

Le Ministre estime que, dans ces cas, il faut admettre une certaine organisation du travail.

Au deuxième alinéa de l'article 21 des amendements ont été déposés par MM. Namèche et Schyns (*Doc. n° 476/7*) et par M. Van Doorne (*Doc. n° 476/9*).

1. Amendement de MM. Namèche et Schyns :

Compléter comme suit le deuxième alinéa :

« Il en est de même pour les régimes particuliers qui, en application de l'article 13, permettent la répartition de 90 heures en deux semaines consécutives. »

2. Amendement de M. Van Doorne :

Au deuxième alinéa, modifier comme suit la 1^{re} ligne :

« Toutefois, dans les cas prévus aux articles 6, 8, 9, 13 et 19. »

Bien que ces amendements soient plus ou moins identiques, l'amendement de MM. Namèche et Schyns est toutefois plus limitatif.

Le Ministre rappelle que l'article 13 concerne les activités saisonnières pour lesquelles il faut répartir les limites de la durée du travail sur une longue ou sur une courte période sans toutefois dépasser la moyenne admise. Le sursalaire ne peut être prévu pour tous les cas; il faut faire une distinction entre les longues et les courtes périodes.

Pour les périodes courtes aucun problème ne se pose; il en est tout autre pour les longues périodes où la surveillance devient pratiquement impossible ou, en tout cas, très difficile.

M. Van Doorne déclare qu'il peut se rallier à l'amendement de ses collègues, MM. Namèche et Schyns, à condition que la limite de 90 heures soit prolongée; il propose une répartition sur deux mois.

Finalement, M. Van Doorne se rallie à l'amendement de MM. Namèche et Schyns et retire le sien.

Le Ministre accepte l'amendement de MM. Namèche et Schyns.

L'amendement de MM. Namèche et Schyns est adopté à l'unanimité.

MM. Namèche et Schyns retirent leur second amendement à l'article 21 (*Doc. n° 476/7*).

M. Van Doorne a déposé un autre amendement tendant à supprimer au dernier alinéa (4^e et 5^e lignes) les mots : « ou hebdomadaire » (*Doc. n° 476/9*).

In laatstbedoelde gevallen kan men arbeid laten verrichten gedurende 10 uren zonder om een afwijking te verzoeken en zonder overloon te betalen.

Het lid beschouwt deze bepaling als onrechtvaardig.

De Minister herinnert aan de redenen die ten grondslag liggen aan de artikelen 6, 8 en 9.

Artikel 6 : Werknemers, die ver van hun woon- of verblijfplaats arbeiden, kunnen er niet elke dag terugkeren; om hen in staat te stellen ten minste twee dagen per week in hun gezin door te brengen, enz. is het geoorloofd hun prestaties op 10 uren per dag te brengen (Engelse week).

Artikel 8 : In dit artikel worden de bepalingen van de wet van 14 januari 1921 betreffende de arbeid in opeenvolgende ploegen overgenomen.

Artikel 9 : Dit artikel betreft het personeel, belast met de uitvoering van werken die wegens hun aard niet mogen worden onderbroken, b.v. : werken aan een hoogovenbedrijf, enz.

De Minister meent dat men in dergelijke gevallen een bepaalde organisatie van de arbeid moet aannemen.

Op het tweede lid van artikel 21 werden amendementen voorgesteld door de heren Namèche en Schyns (*Stuk n° 476/7*) en door de heer Van Doorne (*Stuk n° 476/9*).

1. Amendement van de heren Namèche en Schyns :

Het tweede lid aanvullen als volgt :

« Dit geldt ook voor de bijzondere regelingen waarbij, ingevolge toepassing van artikel 13, de verdeling van 90 uren over twee opeenvolgende weken wordt toegestaan. »

2. Amendement van de heer Van Doorne :

In het tweede lid, de eerste twee regels wijzigen als volgt :

« Evenwel moet in de gevallen bepaald bij de artikelen 6, 8, 9, 13 en 19. »

Ofschoon het hier ongeveer dezelfde amendementen betreft, heeft het amendement van de heren Namèche en Schyns toch een beperktere draagwijdte.

De Minister herinnert eraan dat artikel 13 de seizoensactiviteiten betreft, ten aanzien waarvan de grenzen van de arbeidsduur over een langere of kortere periode mogen worden gespreid zonder nochtans het veroorloofde gemiddelde te overschrijden. Overloon mag niet voor alle gevallen worden toegekend; er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de langere en de kortere perioden.

Voor de kortere perioden rijst er geen probleem; doch de zaken liggen geheel anders wat de langere perioden betreft, tijdens welke het toezicht praktisch onmogelijk, althans zeer moeilijk wordt.

De heer Van Doorne kan met het amendement van zijn collega's, de heren Namèche en Schyns, instemmen, op voorwaarde dat de grensduur van 90 uren wordt verlengd; hij stelt een verdeling voor over twee maanden.

Ten slotte sluit de heer Van Doorne zich aan bij het amendement van de heren Namèche en Schyns en trekt het zijne in.

De Minister aanvaardt het amendement van de heren Namèche en Schyns.

Het amendement van de heren Namèche en Schyns wordt eenparig aangenomen.

De heren Namèche en Schyns trekken hun tweede amendement op artikel 21 in (*Stuk n° 476/7*).

De heer Van Doorne heeft een ander amendement voorgesteld, dat ertoe strekt in het laatste lid (3^{de} regel), de woorden « of de wekelijkse » weg te laten (*Stuk n° 476/9*).

M. Van Doorne estime que le système de calcul du sursalaire prévu dans le projet présente des inconvénients très graves :

1° il complique sensiblement les décomptes de salaires et risque, dès lors, de ne pas être appliqué de la façon dont le souhaitent les auteurs du projet de loi;

2° il constitue une innovation, non seulement par rapport à la pratique antérieure dans notre pays, mais aussi par rapport à celle des pays voisins, en particulier, de ceux du Marché Commun. Or, à l'égard de ces derniers, il y a lieu d'assurer au maximum, une harmonisation en la matière.

Pour ces raisons, il y aurait lieu de tenir uniquement compte — pour le calcul du sursalaire — du dépassement de la limite journalière et non conjointement, du dépassement des limites journalières et hebdomadaires comme le prévoit le projet.

Le Ministre fait remarquer que les dispositions du projet tendent à limiter autant que possible les heures supplémentaires

L'innovation que contient le texte de l'article 21 se défend facilement : notre pays ne se trouve d'ailleurs pas seul dans le Marché Commun.

M. Van Doorne sous-amende alors son amendement dans ce sens que la majoration de 50 % ne serait due qu'à partir de la cinquième heure.

En réponse à M. Van Doorne, le Ministre déclare ce qui suit :

1° si l'on supprimait la limite hebdomadaire, que se passerait-il si une commission paritaire décidait de réduire la durée du travail de 45 à 40 heures ?

2° il faut rester dans l'esprit de la loi de 1921, qui est une loi sociale plus qu'une loi économique.

L'amendement de M. Van Doorne est repoussé par 14 voix contre 1.

Un membre demande des explications sur le terme « rémunération ordinaire ».

Le Ministre répond ce qui suit :

Les mots « rémunération ordinaire » employés à cet article sont les mêmes que ceux qui figurent à l'article 13 de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures.

Il ne semble pas que la jurisprudence se soit prononcée sur la signification de cette expression et les auteurs n'en ont guère approfondi le sens.

On relève toutefois dans le *Précis de Droit social belge* du Prof^r Horion (éd. 1958, p. 134) : « un rapport constant de 100 à 125 doit exister entre la rémunération de chacune des huit premières heures et celle des neuvième et dixième... ».

Les mots : « rémunération ordinaire » pourraient donc être définis comme suit : « rémunération horaire moyenne qui a été payée ou qui doit être payée pour la journée ou pour la semaine au cours desquelles ont été effectuées les heures supplémentaires donnant lieu à sursalaire ».

Il y aurait lieu d'exclure du calcul les primes qui sont payées en fin d'année sous n'importe quel vocable.

Par contre, il s'indiquerait de prendre en considération les primes qui se rapportent directement au salaire et qui sont payées avec celui-ci à chaque échéance de paie, telle une prime de danger calculée sur la base des heures passées dans l'entreprise.

De heer Van Doorne is van mening dat tegen de in het ontwerp bepaalde berekeningswijze van het overloon bezwaren zijn in te brengen :

1° de afrekening van het loon wordt in ernstige mate bemoeilijkt en er bestaat derhalve gevaar dat zij niet wordt toegepast zoals de stellers van het wetsontwerp dit wensen;

2° het is een nieuwigheid, niet alleen t.o.v. wat vroeger in ons land werd toegepast, maar ook t.o.v. onze naburen, in het bijzonder die van de Gemeenschappelijke Markt. Ten opzichte van deze laatste nu moet zoveel mogelijk naar harmonisering op dit gebied worden gestreefd.

Daarom dient men voor de berekening van het overloon enkel rekening te houden met de overschrijding van de dagelijkse grens en niet tegelijkertijd met de overschrijding van de dagelijkse en de wekelijkse grens, zoals in het ontwerp is bepaald.

De Minister merkt op dat het ontwerp eroe strekt de overuren zoveel mogelijk te beperken.

De nieuwigheid, vervat in de tekst van artikel 21, is gemakkelijk te verantwoorden : ons land is trouwens niet alleen in de Gemeenschappelijke Markt.

De heer Van Doorne wijzigt daarop zijn amendement in die zin dat de verhoging met 50 % maar vanaf het vijfde uur zou verschuldigd zijn.

In zijn antwoord aan de heer Van Doorne, verklaart de Minister het volgende :

1° wat zou er bij afschaffing van de wekelijkse grens gebeuren als een paritair comité het besluit nam, de arbeidsduur van 45 tot 40 uren te verkorten ?

2° men dient in de geest te blijven van de wet van 1921, die veeleer een sociale dan een economische wet is.

Het amendement van de heer Van Doorne wordt verworpen met 14 tegen 1 stem.

Een lid vraagt uitleg over de term « gewone loon ».

De Minister antwoordt wat volgt :

De in dit artikel gebruikte woorden « gewone loon » zijn dezelfde als deze die voorkomen in artikel 13 van de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturedag en van de achtenveertigurenweek.

De rechtspraak schijnt zich niet uitgesproken te hebben over de betekenis van die uitdrukking en de auteurs hebben de zin ervan niet erg uitgediept.

In het « *Précis de Droit social belge* » van Prof^r Horion (uitg. 1958, blz. 134) lezen wij nochtans : « er dient een constante verhouding van 100 tot 125 te bestaan tussen de bezoldiging van elk van de eerste acht uren en die van het negende en het tiende... ».

Aan de woorden « gewone loon » zou dus volgende definitie kunnen gegeven worden : « gemiddeld uurloon dat betaald is of betaald moet worden voor de dag of week in de loop waarvan de overuren gepresteerd werden die recht geven op overloon ».

Bij die berekening dienen de premies die op het einde van het jaar onder welke benaming ook worden uitbetaald, te worden uitgesloten.

Daarentegen zou rekening moeten gehouden worden met de premies, die rechtstreeks met het loon verband houden en samen met dit loon op iedere betaaldag worden uitbetaald, zoals een gevaarpremie die berekend wordt op basis van de in de onderneming doorgebrachte uren.

Le Ministre donne quelques exemples en vue de montrer le mécanisme des articles 17 et 21 :

a) Une entreprise travaille six jours par semaine selon le régime ci-après :

Cinq premiers jours	8 heures
Samedi	4 heures

soit au total 44 heures par semaine.

En vertu de l'article 17, § 1^{er}, cette entreprise travaille pendant une semaine déterminée selon le régime suivant :

Cinq premiers jours	9 heures
Samedi	4 heures

soit au total 49 heures par semaine.

Calcul du sursalaire.

1. Le dépassement de la durée journalière du travail ne donne pas lieu au paiement d'un sursalaire, étant donné que le régime de travail comporte un demi-jour de repos par semaine autre que le dimanche (art. 6, § 1^{er}, et 21, al. 2);

2. Par contre, la limite hebdomadaire est dépassée de 4 heures.

Il y a donc 4 heures supplémentaires dont deux seront payées à 125 % et deux à 150 %.

b) Une entreprise travaille cinq jours par semaine à raison de 9 heures par jour, soit 45 heures par semaine.

En vertu de l'article 17, § 1^{er}, cette entreprise en arrive à adopter pendant une semaine déterminée le régime suivant : 10 heures par jour pendant 5 jours soit 50 heures par semaine.

Calcul du sursalaire.

1. Le dépassement de la limite journalière n'a lieu qu'au-delà de la neuvième heure, étant donné que le régime de travail comporte un jour de repos par semaine autre que le dimanche (art. 6, § 1^{er}, et 21, al. 2). La durée quotidienne est dépassée d'une heure par jour pendant cinq jours. Il y a donc 5 heures supplémentaires donnant lieu à un salaire de 125 %.

2. La durée hebdomadaire est aussi dépassée de cinq heures. Les deux premières donnent lieu à un sursalaire de 125 %. Les trois suivantes devront être payées à 150 %.

3. Le décompte final sera le suivant :
Cinq heures supplémentaires.

Dépassement de la limite journalière	Dépassement de la limite hebdomadaire	Décompte final
125 %	—	125 %
125 %	—	125 %
—	150 %	150 %
—	150 %	150 %
—	150 %	150 %

c) Une entreprise travaille selon le régime suivant :

lundi	4 heures
mardi	9 heures
mercredi	9 heures
jeudi	9 heures
vendredi	9 heures
samedi	3 heures

soit au total 43 heures par semaine.

De Minister geeft enkele voorbeelden om het mechanisme van de artikelen 17 en 21 duidelijk te maken :

a) Een onderneming werkt zes dagen per week, waarvoor volgende regeling geldt :

Eerste vijf dagen	8 uren
Zaterdag	4 uren

d.w.z. in totaal 44 uren per week.

Bij toepassing van artikel 17, § 1, is het werk in deze onderneming gedurende een bepaalde week geregeld als volgt :

Eerste vijf dagen	9 uren
Zaterdag	4 uren

d.w.z. in totaal 49 uren per week.

Berekening van het overloon.

1. Het overschrijden van de dagelijkse arbeidsduur geeft geen aanleiding tot betaling van een overloon aangezien de arbeidsregeling voorziet in een halve rustdag per week op een andere dag dan de zondag (art. 6, § 1, en 21, 2^{de} lid);

2. Daarentegen wordt de wekelijkse grens met vier uren overschreden.

Er zijn dus 4 overuren, waarvan twee tegen 125 % en twee tegen 150 % zullen worden betaald.

b) Een onderneming werkt vijf dagen per week naar rata van 9 uren per dag, d.i. 45 uren per week.

Bij toepassing van artikel 17, § 1, beslist deze onderneming gedurende een bepaalde week volgende regeling aan te nemen : 10 uren per dag gedurende 5 dagen, d.w.z. 50 uren per week.

Berekening van het overloon.

1. De dagelijkse grens wordt pas van het negende uur af overschreden aangezien de arbeidsregeling voorziet in één rustdag per week op een andere dag dan een zondag (art. 6, § 1, en 21, 2^{de} lid). De dagelijkse duur wordt vijf dagen lang één uur per dag overschreden. Er zijn dus vijf overuren, die tegen 125 % van het loon moeten worden uitbetaald.

2. De wekelijkse duur wordt eveneens met vijf uren overschreden. De eerste twee geven aanleiding tot een overloon van 125 %, de drie volgende moeten tegen 150 % worden betaald.

3. De eindafrekening zal het volgende beeld te zien geven :
Vijf overuren.

Overschrijden van de dagelijkse grens	Overschrijden van de wekelijkse grens	Eindafrekening
125 %	—	125 %
125 %	—	125 %
—	150 %	150 %
—	150 %	150 %
—	150 %	150 %

c) In een onderneming is het werk geregeld als volgt :

maandag	4 uren
dinsdag	9 uren
woensdag	9 uren
donderdag	9 uren
vrijdag	9 uren
zaterdag	3 uren

d.w.z. in totaal 43 uren per week.

En vertu de l'article 17, § 2, cette entreprise adopte le régime ci-après pendant treize semaines :

lundi	4 heures
mardi	10 heures
mercredi	10 heures
jeudi	10 heures
vendredi	10 heures
samedi	3 heures

soit au total 47 heures par semaine.

Calcul du sursalaire.

1. Le dépassement de la limite journalière n'a lieu qu'au-delà de la neuvième heure (art. 6, § 1^{er} et 21, alinéa 2).

Il y a donc un dépassement d'une heure par jour pendant 4 jours, soit 4 heures supplémentaires à 125 %.

2. La durée hebdomadaire est dépassée de deux heures, soit deux heures supplémentaires de 125 %.

3. Le décompte final sera le suivant :

4 heures supplémentaires à 125 %.

d) Une entreprise travaille 9 heures par jour pendant cinq jours, soit 45 heures par semaine.

En vertu de l'article 17, § 2, l'entreprise travaille pendant treize semaines à raison de 5 journées de 11 heures, soit 55 heures par semaine.

Calcul du sursalaire.

1. Le dépassement de la limite journalière n'a lieu qu'au-delà de la neuvième heure (art. 6, § 1^{er} et 21, alinéa 2).

Il y a donc un dépassement de deux heures par jour de la limite journalière pendant cinq jours, soit dix heures supplémentaires à 125 %.

2. La durée hebdomadaire est dépassée aussi de 10 heures. Les deux premières heures donnent lieu à un salaire de 125 %; les huit autres heures sont rémunérées à un salaire de 150 %.

3. Le décompte final sera le suivant :

2 heures supplémentaires à 125 %.

8 heures supplémentaires à 150 %.

L'article 21 est adopté à l'unanimité et une abstention.

Art. 22.

Un membre estime que le délai de 24 heures pour porter à la connaissance des travailleurs intéressés le nouveau régime de travail, est trop court.

Un autre membre déclare qu'en plus de ces 24 heures, il faudrait prévoir un délai permettant aux travailleurs de rentrer chez eux avant de commencer le travail sous le nouveau régime.

Un commissaire estime qu'il y a quelque chose de fondé dans la remarque du premier intervenant : le délai de 24 heures est certainement trop court pour certains travailleurs, surtout employés, qui doivent se déplacer par train, etc. Il se pose un problème d'abonnement.

Le Ministre rétorque que le délai de 24 heures existe à l'heure actuelle; il n'a jamais donné lieu à des difficultés.

Un membre demande quelles sont les entreprises soumises aux dispositions de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier.

Le Ministre répond que bénéficient des dispositions de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, les

Bij toepassing van artikel 17, § 2, neemt deze onderneming gedurende dertien weken volgende regeling aan :

maandag	4 uren
dinsdag	10 uren
woensdag	10 uren
donderdag	10 uren
vrijdag	10 uren
zaterdag	3 uren

d.w.z. in totaal 47 uren per week.

Berekening van het overloon.

1. De dagelijkse grens wordt pas van het negende uur af overschreden (art. 6, § 1, en 21, 2^{de} lid).

Er is dus één uur overschrijding per dag gedurende 4 dagen, hetgeen overeenstemt met 4 overuren tegen 125 %.

2. De wekelijkse grens wordt met twee uren overschreden, zodat twee overuren tegen 125 % in aanmerking moeten worden genomen.

3. De eindafrekening zal de volgende zijn :

4 overuren tegen 125 %.

d) Een onderneming werkt 9 uren per dag gedurende vijf dagen, d.w.z. 45 uren per week.

Bij toepassing van artikel 17, § 2, werkt de onderneming gedurende dertien weken naar rata van 5 dagen van 11 uren, d.w.z. 55 uren per week.

Berekening van het overloon.

1. De dagelijkse grens wordt pas van het negende uur af overschreden (art. 6, § 1, en 21, 2^{de} lid).

Er is dus twee uren overschrijding per dag gedurende vijf dagen, hetgeen overeenstemt met tien overuren tegen 125 %.

2. De wekelijkse duur wordt eveneens met 10 uren overschreden. Voor de eerste twee bedraagt de beloning 125 %, voor de andere acht uren 150 %.

3. De eindafrekening zal de volgende zijn :

2 overuren tegen 125 %,

8 overuren tegen 150 %.

Artikel 21 wordt, op één onthouding na, eenparig aangenomen.

Art. 22.

Een lid is van oordeel dat 24 uren een te korte termijn is om de nieuwe arbeidsregeling ter kennis van de betrokken werknemers te brengen.

Een ander lid verklaart dat aan de werknemers, afgezien van deze 24 uren, voldoende tijd zou moeten worden gelaten om naar huis terug te keren alvorens de arbeid onder de nieuwe regeling aan te vatten.

Een commissielid is van oordeel dat de opmerking van de eerste spreker een grond van waarheid bevat : de termijn van 24 uren is beslist te kort voor bepaalde werknemers, vooral bedienden, die zich per trein, enz., moeten verplaatsen. Hierbij rijst een probleem in verband met de abonnementen.

De Minister antwoordt hierop dat de termijn van 24 uren thans wordt toegepast; hij heeft nooit aanleiding gegeven tot moeilijkheden.

Een lid vraagt welke ondernemingen onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet van 15 juni 1896 op de werkplaatsreglementen.

De Minister antwoordt dat het voordeel der bepalingen van de wet van 15 juni 1896 op de werkplaatsreglementen

ouvriers des entreprises industrielles et commerciales. Toutefois, sont exclus les ouvriers occupés dans les entreprises agricoles et les membres de la famille occupés dans les entreprises familiales ainsi que les ouvriers des provinces et des communes. Au surplus, l'Administration estime que la loi sur les règlements d'atelier est applicable même dans les entreprises où l'employeur n'occupe que des apprentis.

Un autre membre rappelle que la loi de 1896 prévoit l'envoi d'une copie du règlement d'atelier au conseil de prud'hommes : pourquoi n'est-ce pas le cas des avis visés à l'article 22 ?

Le Ministre répond que les avis émis à l'article 22 intéressent davantage l'inspection du travail chargée de surveiller le respect des dérogations prévues par ces avis.

M. Verhenne a déposé un amendement tendant à remplacer le quatrième alinéa par le texte suivant (Doc. n° 476/11) :

« Ils (les avis) sont rédigés dans la langue de la région où l'entreprise est établie. Si la composition du personnel le justifie, il y sera annexé une traduction en une ou plusieurs langues de manière qu'ils soient compris par tous les intéressés. Ceux-ci ont le droit d'en prendre copie. »

M. Verhenne déclare qu'afin d'éviter les abus et les contestations, il se recommande de mettre le texte en concordance avec l'article 41 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le Ministre estime que la question de l'emploi des langues étant réglée par l'article 41 en question, il est préférable de supprimer dans le texte du projet l'alinéa critiqué; le quatrième alinéa de l'article 22 devrait alors être rédigé comme suit : « Les travailleurs ont le droit d'en prendre copie ».

Compte tenu de la déclaration du Ministre, aux termes de laquelle les entreprises sont tenues par les dispositions de l'article 41 de la loi du 2 août 1963, M. Verhenne retire son amendement.

A la demande d'un membre, le Ministre confirme que les mêmes dispositions s'appliquent, en ce qui concerne la traduction des avis visés à l'article 22 à l'intention des travailleurs étrangers occupés dans l'entreprise.

L'article 22 amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 23.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 24.

Compte tenu des pouvoirs accordés au Roi, le Ministre propose de compléter le 2° dans ce sens que le Roi ne pourra suspendre l'application de la loi pour des motifs économiques d'ordre national que sur avis conforme du Conseil national du Travail.

En réponse à une question posée, le Ministre déclare que pour ce qui concerne la notion de « sécurité nationale » il faut s'en référer à la loi de 1921.

L'article 24 amendé est adopté à l'unanimité.

geldt voor de werklieden van de nijverheids- en handelsondernemingen. Evenwel zijn uitgesloten de werklieden tewerkgesteld in landbouwbedrijven en de familieleden tewerkgesteld in familie-ondernemingen, alsmede de werklieden van provincies en gemeenten. Bovendien is, naar het oordeel van de administratie, de wet op de werkplaatsreglementen zelfs toepasselijk op de ondernemingen waar de werkgever slechts leerjongens en meisjes in dienst heeft.

Een ander lid wijst erop dat de wet van 1896 bepaalt dat een afschrift van het werkplaatsreglement dient te worden bezorgd aan de werkrechtssraad. Waarom is dit niet het geval met de in artikel 22 bedoelde berichten ?

De Minister antwoordt dat de in artikel 22 bedoelde berichten in de eerste plaats van belang zijn voor de arbeidsinspectie, die toezicht moet houden op de in deze berichten bepaalde afwijkingen.

De heer Verhenne heeft een amendement ingediend, dat ertoe strekt het vierde lid te vervangen door volgende tekst (Stuk n° 476/11) :

« Zij (de berichten) worden opgesteld in de taal van het gebied waar de onderneming is gevestigd. Zo de samenstelling van het personeel zulks rechtvaardigt, zal een vertaling in een of meerdere talen bijgevoegd worden zodat alle belanghebbenden ze kunnen begrijpen. Dezen hebben het recht afschrift ervan te nemen. »

De heer Verhenne verklaart dat ten einde alle betwistingen en tevens ook alle misbruiken te beletten, het verkieslijk is de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 41 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De Minister is van oordeel dat, aangezien het gebruik der talen door bedoeld artikel 41 is geregeld, het verkieslijk is het aangevochten lid in de tekst van het ontwerp weg te laten; het vierde lid van artikel 22 zou derhalve moeten luiden als volgt : « De werknemers hebben het recht ervan afschrift te nemen ».

Rekening houdend met de verklaring van de Minister, volgens welke de ondernemingen gebonden zijn door het bepaalde in artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963, trekt de heer Verhenne zijn amendement in.

Op een desbetreffende vraag van een lid bevestigt de Minister dat dezelfde bepalingen toepasselijk zijn op de vertalingen van de in artikel 22 bedoelde berichten ten behoeve van de in de onderneming tewerkgestelde buitenlandse werknemers.

Het geamendeerde artikel 22 wordt eenparig aangenomen.

Art. 23.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 24.

Rekening houdend met de aan de Koning toegekende bevoegdheid, stelt de Minister voor het 2° in die zin aan te vullen dat de Koning de toepassing van de wet om economische redenen van nationale aard slechts zal mogen schorsen op eensluidend advies van de Nationale Arbeidsraad.

In antwoord op een gestelde vraag verklaart de Minister dat, wat het begrip « 's lands veiligheid » betreft, men zich dient te houden aan de wet van 1921.

Het geamendeerde artikel 24 wordt eenparig aangenomen.

Art. 25.

Un amendement gouvernemental tend à remplacer les deux derniers alinéas du § 1 par le texte suivant :

« Les organismes consultés font parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en est faite, à défaut de quoi il sera passé outre. »

Cet article est adopté à l'unanimité.

MM. Namèche et Schyns sont les auteurs d'un amendement (Doc. n° 476/7) au § 2 de cet article, tendant à le compléter par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Lorsque les commissions paritaires agissent d'initiative, le Roi vérifie si leurs décisions peuvent être rendues obligatoires, compte tenu de ce qui est admis par la présente loi.

» Dans l'affirmative, ces décisions sont rendues obligatoires par arrêté royal comme c'est le cas pour les décisions des commissions paritaires rendues obligatoires conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 9 juin 1945, fixant le statut des commissions paritaires. » (Voir la justification : Doc. n° 476/7, p. 3.)

L'amendement est toutefois retiré après que le Ministre ait expliqué la raison du texte de l'article 25 en renvoyant à l'Exposé des Motifs (p. 9 du Doc. n° 476/1).

L'article 25 est adopté à l'unanimité.

Art. 26 à 30.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Art. 31.

L'amendement de M. Major au texte néerlandais (Doc. n° 476/5) est adopté à l'unanimité.

Art. 32.

À la demande d'un membre, le Ministre précise que les peines prévues à l'article 32 doivent être multipliées par 20, en vertu de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales (*Moniteur belge* du 3 avril 1952).

L'article premier de cette loi stipule : « Le montant des amendes pénales prononcées par les cours et tribunaux en vertu du Code pénal et des lois et règlements particuliers, même postérieurs à la présente loi, est majoré de cent nonante décimes, sans que cette majoration modifie le caractère juridique de ces peines.

» Les cours et tribunaux constatent dans leurs arrêts ou jugements que, par application de la présente loi, l'amende prononcée à charge du prévenu, en application du Code pénal, de la loi spéciale ou des règlements particuliers, est majorée de cent nonante décimes en indiquant le chiffre qui résulte de cette majoration.

» Les décimes additionnels sont recouvrés en même temps et par les mêmes moyens que le principal, conformément à la loi et au jugement de condamnation. »

L'article 32 est adopté à l'unanimité.

Les articles 33, 34, 35, 36, 37 et 38 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 25.

Een amendement van de Regering strekt ertoe de laatste twee leden van § 1 te vervangen door volgende tekst :

« De geraadpleegde instellingen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hun het verzoek daartoe is gedaan; zoniet, wordt er geen rekening mede gehouden. »

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

De heren Namèche en Schyns hebben een amendement (*Stuk* n° 476/7) ingediend bij § 2 van dit artikel. Het strekt ertoe deze aan te vullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt :

« Wanneer de paritaire comités op eigen initiatief optreden, gaat de Koning na of hun beslissingen bindend kunnen worden gemaakt, daarbij rekening houdende met wat door deze wet wordt toegestaan.

» In bevestigend geval worden deze beslissingen bindend gemaakt bij koninklijk besluit, zoals dit het geval is met de beslissingen van de paritaire comités, die bindend zijn gemaakt overeenkomstig de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités. » (Voor de verantwoording : zie *Stuk* n° 476/7, blz. 3.)

Het amendement wordt evenwel teruggetrokken nadat de Minister het waarom van de tekst van artikel 25 heeft verduidelijkt door te verwijzen naar de Memorie van Toelichting (blz. 9 van *Stuk* n° 476/1).

Artikel 25 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 26 tot 30.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 31.

Het amendement van de heer Major op de Nederlandse tekst (*Stuk* n° 476/5) wordt eenparig goedgekeurd.

Art. 32.

Op verzoek van een lid verduidelijkt de Minister dat de in artikel 32 bepaalde boeten met 20 moeten worden vermenigvuldigd krachtens de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten (*Belgisch Staatsblad* van 3 april 1952).

Het eerste artikel van deze wet bepaalt : « Het bedrag der strafrechtelijke geldboeten uitgesproken door de hoven en rechtbanken krachtens het Strafwetboek en de bijzondere, zelfs van na deze wet daterende wetten en reglementen, wordt met honderd negentig decimes verhoogd, zonder dat die verhoging het juridisch karakter van die boeten wijzigt.

» De hoven en rechtbanken stellen in hun arresten of vonnissen vast, dat de geldboeten ten laste van de beklaagde uitgesproken bij toepassing van het Strafwetboek, van de bijzondere wet of van de bijzondere reglementen, met honderd negentig decimes is verhoogd bij toepassing van deze wet; tevens wordt het uit die verhoging voortvloeiende cijfer vermeld.

» De opdecimes worden terzelfdertijd en door dezelfde middelen als de hoofdsom geïnd, overeenkomstig de wet en het vonnis van veroordeling. »

Artikel 32 wordt eenparig aangenomen.

De artikelen 33, 34, 35, 36, 37 en 38 worden eenparig aangenomen.

Art. 39.

M. Major est l'auteur d'un amendement (*Doc. n° 476/5*) tendant à modifier comme suit le texte de cet article :

« L'article 9 de la loi sur le travail des femmes et des enfants abrogé par la loi du 15 juillet 1957 est rétabli dans le texte suivant :

» Art. 9. — Les articles 7 et 8 ne sont pas applicables au personnel paramédical féminin de plus de 21 ans, occupé par des établissements ou des personnes qui dispensent des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène.

» Toute prestation de nuit, quelle qu'en soit la durée, est toutefois suivie d'un repos de onze heures consécutives au moins. »

Dans la justification de son amendement, M. Major estime qu'il n'y a aucune raison de déroger à l'interdiction du travail de nuit pour d'autres femmes que celles qui appartiennent au personnel paramédical, tenant compte de la définition de cette notion donnée dans l'Exposé des Motifs, à l'article 7 du projet.

L'exception à la règle générale peut être limitée aux femmes adultes. Pour les mêmes raisons que celles justifiant l'interdiction de services de moins de trois heures, il est souhaitable de prévoir un repos de onze heures consécutives au moins.

Le Ministre déclare que la première partie de l'amendement de M. Major est difficilement acceptable (personnel paramédical féminin de plus de 21 ans).

Il ne tient pas compte du fait que le personnel soignant diplômé est généralement âgé de moins de 21 ans. Ce qui plus est, ce personnel devient rare. Il faut également tenir compte du personnel d'entretien; dans une salle d'opération, par exemple, toute l'équipe (médecins, personnel soignant et personnel d'entretien) doit être au complet.

Le Ministre ne s'oppose pas à l'adoption de la deuxième partie de l'amendement de M. Major (repos de onze heures consécutives).

Finalement, la Commission décide de repousser la première partie de l'amendement; elle en adopte la deuxième partie à l'unanimité.

L'article 39 amendé est également adopté à l'unanimité.

Art. 40 à 49.

Les articles 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48 et 49 sont adoptés à l'unanimité sans discussion notable.

Art. 50.

M. Van Doorne défend un amendement (*Doc. n° 476/9*) au 3^e alinéa de cet article; il tend à le modifier comme suit :

« Les dispositions non conformes à la présente loi des arrêtés visés aux alinéas 1^{er} et 2 cessent en tout cas de produire leurs effets deux ans après le dernier jour du mois de la publication de la présente loi. »

L'auteur de l'amendement déclare qu'il n'y a aucune raison pour que soient supprimées, de plein droit, des dispositions conventionnelles rendues obligatoires par arrêté royal, qui sont conformes aux dispositions de la future loi. D'ailleurs, certaines de ces dispositions prévoient déjà des limites inférieures à celles prévues dans le projet de loi. Obliger systématiquement l'Exécutif ou les parties à les

Art. 39.

De heer Major is de auteur van een amendement (*Stuk n° 476/5*), dat ertoe strekt de tekst van dit artikel te wijzigen als volgt :

« Artikel 9 van de wet op de arbeid der vrouwen en kinderen, opgeheven door de wet van 15 juli 1957, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

» Art. 9. — De artikelen 7 en 8 zijn niet toepasselijk op het vrouwelijk paramedisch personeel boven 21 jaar, dat in dienst is van instellingen of personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen.

» Op elke nachtarbeid, ongeacht de duur ervan, moeten evenwel ten minste elf opeenvolgende uren rust volgen. »

In de verantwoording van zijn amendement geeft de heer Major als zijn mening te kennen dat er geen reden is om een afwijking toe te staan van de regel, die de nachtarbeid verbiedt voor andere vrouwen dan degene, die tot het paramedisch personeel behoren, rekening houdende met de in de Memorie van Toelichting, bij artikel 7 van het ontwerp gegeven bepaling van dit begrip.

De uitzondering op de algemene regel mag beperkt blijven tot de volwassen vrouwen. Het is wenselijk in een rustperiode van ten minste elf opeenvolgende uren te voorzien om dezelfde redenen, die het verbod van arbeidsprestaties van minder dan drie uren wettigen.

De Minister verklaart dat het eerste deel van het amendement van de heer Major moeilijk kan worden aanvaard (vrouwelijk paramedisch personeel ouder dan 21 jaar).

Het houdt geen rekening met het feit dat het gediplomeerde verplegingspersoneel doorgaans jonger dan 21 jaar is. Bovendien wordt dit personeel schaars. Men dient eveneens rekening te houden met het onderhoudspersoneel; in een operatieaal bijv. moet de hele ploeg (medici, verplegings- en onderhoudspersoneel) aanwezig zijn.

De Minister verzet zich niet tegen de goedkeuring van het tweede deel van het amendement van de heer Major (elf opeenvolgende uren rust).

Ten slotte beslist de Commissie het eerste deel van het amendement te verwerpen; het tweede deel wordt eenparig aangenomen.

Het geamendeerde artikel 39 wordt eveneens eenparig aangenomen.

Artt. 40 tot 49.

De artikelen 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48 en 49 worden zonder noemenswaardige bespreking eenparig aangenomen.

Art. 50.

De heer Van Doorne verdedigt een amendement (*Stuk n° 476/9*) op het 3^e lid van dit artikel; het strekt ertoe dit lid te wijzigen als volgt :

« De bepalingen van de in het eerste en tweede lid genoemde besluiten, die niet stroken met deze wet, houden in elk geval op uitwerking te hebben twee jaar na de laatste dag van de maand gedurende welke deze wet is bekendgemaakt. »

De indiener van het amendement verklaart dat er geen aanleiding toe bestaat om van ambtswege conventionele bepalingen, die bij koninklijk besluit algemeen bindend zijn verklaard, en die in overeenstemming zijn met de bepalingen van de in uitzicht gestelde wet, op te heffen. Sommige van die bepalingen behelzen ten andere reeds grenzen die lager liggen dan die welke in het wetsontwerp voorkomen.

revoir, alors que sur le plan juridique rien ne s'oppose à leur maintien, paraît inopportun.

L'amendement de M. Van Doorne est adopté à l'unanimité.

Un membre demande si les arrêtés royaux dont les dispositions ne cadrent pas avec la présente loi seront abrogés d'office ou bien s'ils restent encore en vigueur deux ans après la publication de la loi ?

Le Ministre répond que les arrêtés royaux dont les dispositions ne sont pas conformes à la présente loi seront abrogés d'office.

A cet effet, le Ministre propose :

1° de compléter l'alinéa 2 par la disposition suivante :

« Le présent alinéa n'est pas d'application aux dispositions non conformes à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution. »

2° de remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :

« Les arrêtés visés à l'alinéa 1^{er} cessent en tous cas de produire leurs effets deux ans après le dernier jour du mois de la publication de la présente loi. »

L'amendement de M. Van Doorne, qui avait été adopté, est dépassé.

L'article 50 est adopté à l'unanimité.

Art. 51.

Cet article est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. NAMECHE.

Le Président,
O. BEHOGNE.

Het lijkt niet gepast te zijn de uitvoerende macht of de betrokken partijen stelselmatig te verplichten ze te herzien, daar waar op het juridische vlak geen bezwaar geldt tegen het behoud ervan.

Het amendement van de heer Van Doorne wordt eenparig aangenomen.

Een lid vraagt of de koninklijke besluiten waarvan de bepalingen niet in overeenstemming zijn met deze wet, van ambtswege zullen worden opgeheven dan wel of zij gedurende twee jaar na de bekendmaking van de wet nog van toepassing zullen zijn.

De Minister antwoordt dat de koninklijke besluiten waarvan de bepalingen niet in overeenstemming zijn met deze wet, automatisch zullen vervallen.

Daartoe stelt de Minister voor :

1° het tweede lid aan te vullen met volgende bepaling :

« Dit lid is niet van toepassing op de bepalingen die niet stroken met deze wet of met de uitvoeringsbesluiten ervan. »

2° het laatste lid te vervangen door de volgende bepaling :

« De in het eerste lid bedoelde besluiten houden in elk geval op uitwerking te hebben twee jaar na de laatste dag van de maand gedurende welke deze wet is bekendgemaakt. »

Het amendement van de heer Van Doorne, dat reeds was aangenomen, wordt dienvolgens overbodig.

Artikel 50 wordt eenparig aangenomen.

Art. 51.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel alsmede dit verslag werden eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
L. NAMECHE.

De Voorzitter,
O. BEHOGNE.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE 1^{er}.
Champ d'application.

Article premier.

La présente loi s'applique aux travailleurs et aux employeurs.

Pour l'application de la présente loi, sont assimilées :

1° aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

2° aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1°.

Art. 2.

La présente loi ne s'applique pas :

1° aux personnes occupées par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public, sauf si elles sont occupées par des établissements exerçant une activité industrielle ou commerciale, ou par des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;

2° aux personnes désignées par le Roi comme investies d'un poste de direction ou de confiance;

3° aux personnes liées par un contrat de travail domestique;

4° aux personnes liées par un contrat de travail à domicile;

5° aux représentants de commerce;

6° aux personnes occupées dans une entreprise familiale où ne travaillent habituellement que des parents, des alliés ou des pupilles, sous l'autorité exclusive du père, de la mère ou du tuteur;

7° aux personnes occupées dans une entreprise foraine;

8° au personnel navigant des entreprises de pêche et au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air;

9° aux docteurs en médecine, dentistes, pharmaciens et étudiants stagiaires se préparant à l'exercice de ces professions.

Art. 3.

Le Roi peut, sur proposition des commissions paritaires compétentes et après avis du Conseil national du Travail,

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.
Toepassingsgebied.

Eerste artikel.

Deze wet is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers.

Voor de toepassing van deze wet worden gelijkgesteld :

1° met werknemers : de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon;

2° met werkgevers : de personen die de onder 1° genoemde personen te werk stellen.

Art. 2.

Deze wet is niet van toepassing op :

1° de personen tewerkgesteld door het Rijk, de provincien, de gemeenten, de openbare instellingen die er onder ressorteren en de instellingen van openbaar nut, behoudens indien zij tewerkgesteld zijn door instellingen die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen, of door instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen;

2° de personen door de Koning aangeduid als zijnde bekleed met een leidende functie of met een vertrouwenspost;

3° de personen die verbonden zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor dienstboden;

4° de personen die verbonden zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders;

5° de handelsvertegenwoordigers;

6° de personen die werkzaam zijn in een familieonderneming, waar gewoonlijk alleen bloedverwanten, aanverwanten of pleegkinderen arbeid verrichten onder het uitsluitend gezag van de vader, de moeder of de voogd;

7° de personen tewerkgesteld in een foeronderneming;

8° het varend personeel van de visserijbedrijven en het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht;

9° de doctors in geneeskunde, tandartsen, de apothekers en de studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van die beroepen.

Art. 3.

De Koning kan op voorstel van de bevoegde paritaire comités en na advies van de Nationale Arbeidsraad of, bij

ou à défaut de commission paritaire, sur proposition du Conseil national du Travail :

1° rendre obligatoires soit purement et simplement, soit moyennant certaines adaptations, les dispositions de la loi aux personnes visées à l'article 2;

2° exclure soit purement et simplement, soit moyennant certaines modalités, de l'application des dispositions de la loi, les personnes auxquelles elles s'appliquent.

La commission paritaire ou le Conseil national du Travail ne délibèrent valablement sur la proposition que si la moitié des membres représentant les employeurs et la moitié des membres représentant les travailleurs sont présents.

La proposition doit être adoptée à l'unanimité des membres présents.

Les présidents, vice-présidents, conseillers, référendaires et secrétaires n'ont pas voix délibérative, à l'exception des vice-présidents du Conseil national du Travail.

CHAPITRE II.

Durée du travail.

SECTION 1. — Principes généraux.

Art. 4.

La durée du travail des travailleurs soumis à la présente loi, ne peut excéder huit heures par jour ni quarante-cinq heures par semaine.

On entend par durée du travail le temps pendant lequel le personnel est à la disposition de l'employeur.

A la demande de la commission paritaire compétente, le Roi peut déterminer le temps pendant lequel le personnel est à la disposition de l'employeur, en ce qui concerne :

- 1° les entreprises de transport;
- 2° les travailleurs occupés à des travaux de transport;
- 3° les travailleurs occupés à des travaux essentiellement intermittents.

En ce qui concerne les travailleurs des entreprises de navigation maritime et des entreprises de batellerie, le Roi peut déterminer, sur proposition de la commission paritaire compétente, les modalités d'application des dispositions prévues au premier alinéa.

La durée du travail des travailleurs occupés dans les mines, minières et carrières, comprend le temps normalement nécessaire pour descendre au lieu de travail et pour en remonter.

Art. 5.

La journée de travail est comprise entre six et vingt heures.

SECTION 2. — Dérogations.

- 1° *Dérogations ne nécessitant pas d'autorisation.*

Art. 6.

§ 1^{er}. La limite quotidienne de la durée du travail peut être portée à neuf heures lorsque le régime de travail comporte par semaine un demi-jour, un jour ou plus d'un jour de repos autre que le dimanche.

ontstentenis van paritair comité, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad :

1° de bepalingen van de wet hetzij zonder meer, hetzij met sommige aanpassingen, algemeen bindend verklaren voor de in artikel 2 bedoelde personen;

2° de personen op wie zij van toepassing is hetzij zonder meer, hetzij mits bepaalde regelen uit haar toepassingsgebied sluiten.

Het paritair comité of de Nationale Arbeidsraad kunnen over het voorstel slechts geldig beraadslagen indien de helft der leden die de werkgevers en de helft der leden die de werknemers vertegenwoordigen, aanwezig zijn.

Het voorstel moet eenparig door de aanwezige leden worden aangenomen.

De voorzitters, de ondervoorzitters, adviseurs, referendarissen en secretarissen zijn niet stemgerechtigd, met uitzondering van de ondervoorzitters van de Nationale Arbeidsraad.

HOOFDSTUK II.

Arbeidsduur.

AFDELING 1. — Algemene beginselen.

Art. 4.

De arbeidsduur voor de werknemers die onder deze wet vallen, mag niet meer belopen dan acht uren per dag of vijfenveertig uren per week.

Onder arbeidsduur wordt verstaan : de tijd gedurende welke het personeel ter beschikking is van de werkgever.

Op verzoek van het bevoegde paritair comité, kan de Koning de tijd bepalen gedurende welke het personeel ter beschikking van de werkgever is, ten aanzien van :

- 1° de vervoerondernemingen;
- 2° de werknemers tewerkgesteld aan vervoerwerken;
- 3° de werknemers tewerkgesteld aan werken die hoofdzakelijk bij tussenpozen worden verricht.

Ten aanzien van de werknemers van de zeevaartondernemingen en van de ondernemingen van vervoer langs de binnenwateren kan de Koning, op voorstel van het bevoegde paritair comité, de modaliteiten van toepassing van het bepaalde in het eerste lid bepalen.

De arbeidsduur van de werknemers tewerkgesteld in de mijnen, groeven en graverijen, bevat de tijd die normaal nodig is om af te dalen naar de plaats van het werk en om ervan terug naar boven te komen.

Art. 5.

De arbeidsdag is begrepen tussen zes en twintig uur.

AFDELING 2. — Afwijkingen.

- 1° *Afwijkingen waarvoor geen toelating vereist is.*

Art. 6.

§ 1. De dagelijkse grens van de arbeidsduur kan op negen uren worden gebracht wanneer de arbeidstijdregeling per week een halve, een hele of meer dan een rustdag, behalve de zondag, omvat.

§ 2. Elle peut être portée à dix heures pour les travailleurs qui, en raison de l'éloignement du lieu de travail, ne peuvent pas rejoindre chaque jour leur domicile ou lieu de résidence.

On entend par travailleurs qui ne peuvent rejoindre chaque jour leur domicile ou lieu de résidence, ceux qui doivent s'en absenter pendant plus de quatorze heures.

Le calcul des heures d'absence est établi à partir du domicile ou lieu de résidence sur la base des horaires des moyens de transport en commun dont le travailleur peut disposer.

Le Roi peut modifier la limite quotidienne prévue au premier alinéa du présent paragraphe. Il peut aussi étendre le régime qui y est prévu à tous les travailleurs d'un chantier ou d'un atelier lorsque la majorité des travailleurs qui y sont occupés ne peuvent rejoindre chaque jour leur domicile ou lieu de résidence.

Art. 7.

La durée du travail hebdomadaire fixée à l'article 4, peut être répartie inégalement sur les sept jours de la semaine en ce qui concerne le personnel paramédical occupé par des établissements ou des personnes dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène.

Toute répartition de la durée du travail hebdomadaire prévoyant des services de moins de trois heures est interdite.

Art. 8.

Dans les entreprises où le travail est organisé par équipes successives, le personnel peut être occupé au-delà des limites fixées à l'article 4, à condition que la durée moyenne du travail, calculée sur une période maximum de quatre semaines ne dépasse pas ces mêmes limites.

Le Roi peut, fixer un délai de répartition supérieur à quatre semaines.

La durée du travail ne peut excéder dix heures par jour.

Art. 9.

Le personnel chargé de l'exécution de travaux qui ne peuvent être interrompus en raison de leur nature peut être occupé au-delà des limites fixées à l'article 4.

La durée du travail ne peut néanmoins excéder pour chaque travailleur une moyenne de cinquante-deux heures par semaine calculée sur une période de trois semaines au moins et de sept semaines au plus.

Sans préjudice au repos prévu par la loi sur le repos du dimanche, l'employeur assure à ces travailleurs des repos compensatoires correspondant aux dépassements de la durée du travail, autorisée par l'article 4.

Les repos compensatoires sont octroyés dans les quatre mois qui suivent la période à laquelle ils se rapportent à raison d'un jour complet de repos par dépassement atteignant la durée journalière du travail fixée à l'article 4, premier alinéa.

Art. 10.

Les limites fixées à l'article 4 peuvent être dépassées, pendant sept jours, par année civile au maximum en ce qui concerne les travailleurs occupés à des travaux d'inventaire et de bilan.

§ 2. Ze kan op tien uren worden gebracht voor de werknemers die wegens de afstand van de werkplaats niet elke dag naar hun woon- of verblijfplaats kunnen terugkeren.

Onder werknemers die niet elke dag naar hun woon- of verblijfplaats kunnen terugkeren, wordt verstaan degenen die gedurende meer dan veertien uren moeten van huis zijn.

De berekening van de uren afwezigheid geschiedt vanaf de woon- of verblijfplaats op basis van de dienstregelingen der gemeenschappelijke vervoermiddelen die de werknemer ter beschikking staan.

De Koning kan de dagelijkse grens waarvan sprake in het eerste lid van deze paragraaf wijzigen. Hij kan eveneens de erin bepaalde regeling uitbreiden tot alle werknemers van een werf of van een werkplaats wanneer de meerderheid van de aldaar tewerkgestelde werknemers niet elke dag naar hun woon- of verblijfplaats kunnen terugkeren.

Art. 7.

De wekelijkse arbeidsduur, bepaald bij artikel 4, kan ongelijkmatig worden verdeeld over de zeven dagen van de week wat betreft het paramedisch personeel tewerkgesteld bij instellingen of door personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen.

Iedere verdeling van de wekelijkse arbeidsduur, die in dienstprestaties van minder dan drie uren voorziet, is verboden.

Art. 8.

In de ondernemingen waar de arbeid met opeenvolgende ploegen is georganiseerd, mag het personeel langer tewerkgesteld worden dan de bij artikel 4 bepaalde tijd, op voorwaarde dat de gemiddelde arbeidsduur, berekend over een periode van maximum vier weken, diezelfde grenzen niet overschrijdt.

De Koning kan een spreidingstermijn vaststellen van meer dan vier weken.

De arbeidsduur mag niet meer belopen dan tien uren per dag.

Art. 9.

Het personeel, belast met de uitvoering van werken die wegens hun aard niet mogen worden onderbroken, mag langer tewerkgesteld worden dan de bij artikel 4 bepaalde tijd.

Niettemin mag de arbeidsduur voor elke werknemer niet meer belopen dan een gemiddelde van tweeënvijftig uren per week, berekend over een periode van ten minste drie en ten hoogste zeven weken.

Onverminderd de rusttijden bepaald bij de wet op de zondagsrust, verleent de werkgever aan die werknemers inhaalrusttijden in overeenstemming met de overschrijdingen van de arbeidsduur die toegelaten is bij artikel 4.

De inhaalrusttijden worden toegekend binnen de vier maanden die volgen op de periode waarop zij betrekking hebben, naar rata van een volledige rustdag per overschrijding die de door artikel 4, eerste lid, gestelde dagelijkse arbeidsduur bereikt.

Art. 10.

De bij artikel 4 gestelde grenzen mogen gedurende maximum zeven dagen per kalenderjaar worden overschreden door de werknemers die tewerkgesteld zijn aan werken van inventarissen en balanssen.

Dans les quatre mois de ce dépassement, l'employeur assure à ces travailleurs des repos compensatoires correspondant au dépassement de la durée du travail hebdomadaire prévue par l'article 4, premier alinéa.

Art. 11.

Les travailleurs soumis aux dispositions de la présente loi, peuvent être occupés avant six heures et après vingt heures :

1° dans les hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, entreprises de restauration, chez les traiteurs, dans les salons de consommation et débits de boissons;

2° dans les entreprises de spectacles et jeux publics;

3° dans les entreprises de journaux;

4° dans les agences d'information et les agences de voyage;

5° dans les entreprises de réparation et d'entretien des navires;

6° dans les entreprises de distribution d'eau;

7° dans les entreprises de distribution de produits pétroliers aux particuliers;

8° dans les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour les véhicules automobiles, mais uniquement lorsqu'ils sont occupés à la vente;

9° dans les entreprises exploitant des emplacements de parking pour véhicules automobiles;

10° dans les entreprises de production, de transformation ou de transport de gaz, d'électricité, de vapeur ou d'énergie nucléaire;

11° dans les entreprises où les matières mises en œuvre sont susceptibles d'altération très rapide et seraient exposées à périr dans le cas d'une interruption trop longue de travail;

12° dans les entreprises de photographie, de cinéma, de radio et de télévision;

13° dans les boulangeries et pâtisseries;

14° dans des établissements ou par des personnes dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;

15° à des travaux de transport, chargement et déchargement;

16° à des travaux dont l'exécution ne peut, en raison de leur nature, être interrompue ou retardée ou ne peut avoir lieu qu'à des heures déterminées;

17° à des travaux organisés par équipes successives;

18° à des travaux d'inventaire et de bilan dans les limites fixées à l'article 10;

19° dans les pharmacies.

Art. 12.

Les limites fixées ou prévues par la présente loi et ses arrêtés d'exécution peuvent être dépassées en ce qui concerne les travailleurs occupés à :

1° des travaux entrepris en vue de faire face à un accident survenu ou imminent;

2° des travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel et des travaux commandés par une nécessité imprévue pour autant que l'exécution en dehors des heures de travail soit indispensable pour éviter une entrave sérieuse à la marche normale de l'exploitation.

Binnen vier maanden na deze overschrijding verleent de werkgever aan deze werknemers inhaalrusttijden welke overeenstemmen met de overschrijding van de wekelijkse arbeidsduur, bepaald bij artikel 4, eerste lid.

Art. 11.

De werknemers die onder toepassing van de bepalingen van deze wet vallen, mogen vóór zes uur en na twintig uur tewerkgesteld zijn :

1° in de hotels, motels, kampeerterreinen, spijshuizen, restauratiebedrijven, in de traiteurszaken, in de verbruiks-zalen en drankslijterijen;

2° in de schouwspelondernemingen en openbare vermakkelijkheden;

3° in de dagbladondernemingen;

4° in de nieuws- en reisagentschappen;

5° in de ondernemingen voor scheepsherstelling en -onderhoud;

6° in de watervoorzieningsbedrijven;

7° in de ondernemingen voor verdeling van petroleumprodukten aan particulieren;

8° in de ondernemingen die brandstof en olie voor auto-voertuigen in 't klein verkopen, doch alleen wanneer zij met de verkoop belast zijn;

9° in de ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren;

10° in de ondernemingen voor produktie, verwerking of overbrenging van gas, elektriciteit, stoom of kernenergie;

11° in de bedrijven waar de verwerkte stoffen zeer snel kunnen ontaarden en zouden blootgesteld zijn aan bederf in geval van een te lange arbeidsonderbreking;

12° in de fotografie-, film-, radio- en televisiebedrijven;

13° in de brood- en banketbakkerijen;

14° in instellingen of door personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen;

15° aan werken van vervoer, laden en lossen;

16° aan werken waarvan de uitvoering, wegens de aard ervan, niet mag onderbroken of uitgesteld worden of slechts op bepaalde uren kan geschieden;

17° aan werken verricht door opeenvolgende ploegen;

18° aan werken van inventarissen en balansen, binnen de grenzen bepaald bij artikel 10;

19° in de apotheken.

Art. 12.

De bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gestelde of bepaalde grenzen mogen worden overschreden, wanneer het werknemers betreft die :

1° arbeid verrichten om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval;

2° dringend werk aan de machines of aan het materieel uitvoeren, alsmede aan werk dat door een onvoorziene noodzakelijkheid wordt vereist, voor zover de uitvoering ervan buiten de arbeidsuren onontbeerlijk is om een ernstige belemmering van de normale werking van het bedrijf te voorkomen.

Les travaux prévus au premier alinéa peuvent être exécutés tant par les travailleurs occupés dans l'entreprise que par les travailleurs occupés dans une autre entreprise.

Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice à celles des articles 76 et 77 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 septembre 1919.

2° Dérogations nécessitant une autorisation préalable.

Art. 13.

Pour les travailleurs occupés dans les branches d'activité, les catégories d'entreprises ou les branches d'entreprises où les limites fixées à l'article 4 ne peuvent être appliquées, le Roi peut autoriser :

1° le dépassement de ces limites, à condition que, durant une période déterminée, il ne soit pas travaillé en moyenne plus de quarante-cinq heures par semaine;

2° la répartition inégale de la durée hebdomadaire du travail sur la semaine.

Art. 14.

Le Roi peut permettre de dépasser les limites prévues à l'article 4 pour les travailleurs occupés :

1° dans les branches d'activité dans lesquelles le temps nécessaire à l'exécution du travail ne peut, en raison de sa nature même, être déterminé d'une manière précise;

2° dans les branches d'activité où les matières mises en œuvre sont susceptibles d'altération très rapide.

Dans chaque cas, le Roi détermine le nombre maximum d'heures autorisé.

Art. 15.

Pour les travailleurs occupés aux travaux préparatoires ou complémentaires qui doivent nécessairement être effectués en dehors du temps assigné au travail général de production, le Roi peut permettre de dépasser les limites fixées par les articles 4 et 5.

Le Roi détermine les travaux préparatoires ou complémentaires visés au présent article.

L'employeur assure aux travailleurs occupés aux travaux visés par le présent article des repos compensatoires correspondant aux dépassements de la durée du travail autorisée par l'article 4.

Les repos compensatoires sont octroyés dans les quatre mois qui suivent la période à laquelle ils se rapportent à raison d'un jour complet de repos par dépassement atteignant la durée journalière du travail fixée à l'article 4, premier alinéa.

Art. 16.

Le Roi peut permettre de dépasser les limites prévues à l'article 4 pour les travailleurs occupés à des travaux de transport, de chargement et de déchargement.

La durée hebdomadaire de leur travail, calculée sur une période de quatre semaines au maximum ne peut dépasser quarante-cinq heures.

De in het eerste lid bepaalde werken mogen worden uitgevoerd, zowel door de in de onderneming tewerkgestelde werknemers als door de werknemers die werkzaam zijn in een andere onderneming.

De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan die van de artikelen 76 en 77 van de bij koninklijk besluit van 15 september 1919 gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

2° Afwijkingen die een voorafgaande toelating vereisen.

Art. 13.

Voor de werknemers tewerkgesteld in de bedrijfstakken, de categorieën van ondernemingen of de takken van ondernemingen waarin de bij artikel 4 gestelde grenzen niet kunnen worden toegepast, kan de Koning toestaan dat :

1° die grenzen worden overschreden, op voorwaarde dat over een bepaalde periode gemiddeld niet langer wordt gewerkt dan vijfenveertig uren per week;

2° de wekelijkse arbeidsduur op ongelijke wijze over de week wordt verdeeld.

Art. 14.

De Koning kan toestaan dat de bij artikel 4 bepaalde grenzen worden overschreden voor de werknemers tewerkgesteld :

1° in de bedrijfstakken waarin de tijd, nodig voor het verrichten van de arbeid, wegens de aard zelf van het werk, niet nauwkeurig kan worden bepaald;

2° in de bedrijfstakken waarin de verwerkte stoffen zeer snel kunnen ontaarden.

De Koning bepaalt, voor ieder geval, het toegestane maximum aantal uren.

Art. 15.

Voor de werknemers die voorbereidend werk of nawerk verrichten, dat noodzakelijk buiten de voor de bedrijfsarbeid vastgestelde tijd moet worden gedaan, kan de Koning een overschrijding van de bij de artikelen 4 en 5 bepaalde grenzen toestaan.

De Koning bepaalt het bij dit artikel bedoeld voorbereidend werk of nawerk.

De werkgever verleent aan de bij dit artikel bedoelde werken tewerkgestelde werknemers inhaalrusttijden welke overeenstemmen met de overschrijdingen van de bij artikel 4 toegelaten arbeidsduur.

De inhaalrusttijden worden toegekend binnen vier maanden na de periode waarop zij betrekking hebben, naar rata van een volledige rustdag per overschrijding die de bij artikel 4, eerste lid, gestelde dagelijkse arbeidsduur bereikt.

Art. 16.

De Koning kan toelaten de bij artikel 4 bepaalde grenzen te overschrijden voor de werknemers die tewerkgesteld zijn aan werken van vervoer, laden en lossen.

De wekelijkse duur van hun arbeid, berekend over een periode van maximum vier weken, mag niet meer dan vijfenveertig uren per week belopen.

Art. 17.

§ 1^{er}. En vue de faire face à un surcroît extraordinaire de travail, les limites fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, peuvent être dépassées pendant treize semaines par année civile à raison d'une heure par jour et de cinq heures par semaine au maximum, en vertu d'une décision de la commission paritaire compétente, rendue obligatoire par arrêté royal, conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires. La durée de validité de cette décision ne peut excéder douze mois mais peut être prorogée pour une même période.

Toutefois, pour les branches d'activités soumises à l'influence des intempéries, les limites fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution peuvent être dépassées, pendant soixante-cinq heures par année civile, à raison d'une heure par jour au maximum.

L'employeur qui veut faire usage des dérogations prévues au présent paragraphe doit en avertir au moins vingt-quatre heures à l'avance le fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 27 et dans le ressort duquel est située l'entreprise.

§ 2. En vue de faire face à un surcroît extraordinaire de travail, les limites fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, peuvent être dépassées dans une entreprise déterminée pendant treize semaines par année civile, à raison de deux heures par jour et de dix heures par semaine au maximum, en vertu d'une autorisation accordée par le fonctionnaire visé au § 1^{er}, alinéa 3. Cette autorisation n'est accordée qu'après accord entre l'employeur et le ou les groupements auxquels sont affiliés la majorité des travailleurs intéressés ou, à défaut de pareil groupement, la majorité des travailleurs intéressés.

§ 3. Lorsqu'il est fait usage des dérogations prévues aux §§ 1 et 2, les limites de la durée du travail ne peuvent en aucun cas être dépassées de plus de deux heures par jour, ni de plus de dix heures par semaine, ni de plus de cent trente heures par année civile.

3^o *Durée maximum du travail en cas de dérogation.*

Art. 18.

Sauf dans les cas prévus aux articles 9 et 12 la durée du travail ne peut en aucune manière dépasser onze heures par jour même en cas de cumul des dérogations prévues par ou en vertu de la présente loi.

SECTION 3. — Réduction de la durée du travail.

Art. 19.

Les limites maxima de la durée du travail fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution peuvent être réduites par une décision de la commission paritaire compétente rendue obligatoire par le Roi conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires et applicable à tout ou partie de la branche d'activité intéressée.

A défaut de commission paritaire compétente, la durée du travail peut être réduite par le Roi sur proposition du Conseil national du Travail.

Art. 17.

§ 1. Ten einde het hoofd te bieden aan een buitengewone vermeerdering van het werk, mogen de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gestelde grenzen overschreden worden gedurende dertien weken per kalenderjaar, naar rata van ten hoogste één uur per dag en vijf uren per week, ingevolge een beslissing van het bevoegd paritair comité, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit, overeenkomstig de bepalingen van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités. De geldigheidsduur van deze beslissing mag niet meer dan twaalf maanden belopen, maar kan voor een zelfde periode verlengd worden.

Voor de bedrijfstakken die onderhevig zijn aan slechte weersomstandigheden, mogen de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gestelde grenzen evenwel overschreden worden gedurende vijftien uren per kalenderjaar, naar rata van ten hoogste één uur per dag.

De werkgever die gebruik wenst te maken van de in deze paragraaf bepaalde afwijkingen, moet ten minste vieren-twintig uren vooraf de door de Koning krachtens artikel 27 aangewezen ambtenaar, in wiens ambtsgebied de onderneming gelegen is, verwittigen.

§ 2. Ten einde het hoofd te bieden aan een buitengewone vermeerdering van het werk, mogen de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gestelde grenzen in een onderneming overschreden worden gedurende dertien weken per kalenderjaar, naar rata van ten hoogste twee uren per dag en tien uren per week, ingevolge een toelating verleend door de in § 1, derde lid, bedoelde ambtenaar. Deze toelating wordt niet verleend dan na akkoord tussen de werkgever en de organisatie of organisaties, waarbij de meerderheid van de betrokken werknemers is aangesloten, of, bij ontstentenis van zulke organisaties, de meerderheid van de betrokken werknemers.

§ 3. Bij gebruik van de afwijkingen als bepaald in de §§ 1 en 2, mogen de grenzen van de arbeidsduur in geen geval overschreden worden met meer dan twee uren per dag, noch met meer dan tien uren per week, noch met meer dan honderddertig uren per kalenderjaar.

3^o *Maximum arbeidsduur in geval van afwijking.*

Art. 18.

Behoudens de in de artikelen 9 en 12 bedoelde gevallen mag de arbeidsduur op geen enkele wijze elf uren per dag overschrijden, zelfs in geval van samenvoeging van de afwijkingen als bepaald bij of krachtens deze wet.

AFDELING 3. — Beperking van de arbeidsduur.

Art. 19.

De door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten vastgestelde maximumgrenzen van de arbeidsduur mogen ingekort worden ingevolge een beslissing van het bevoegde paritair comité, door de Koning algemeen bindend verklaard overeenkomstig de bepalingen van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités en die van toepassing is op het geheel of op een gedeelte van de betrokken bedrijfstak.

Bij ontstentenis van een bevoegd paritair comité mag de arbeidsduur, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad, door de Koning verkort worden.

Art. 20.

Sans préjudice des dispositions de conventions plus favorables, les diminutions de la durée du travail, résultant de l'application de la présente loi, ne peuvent entraîner en aucun cas une diminution de la rémunération.

SECTION 4. — Rémunérations des heures supplémentaires.

Art. 21.

Est à considérer comme travail supplémentaire, tout travail effectué au-delà de huit heures par jour ou de quarante-cinq heures par semaine.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 6, 8, 9 et 19, seul le travail effectué en dehors des conditions et au-delà des limites quotidiennes ou autres fixées par ou en vertu de ces articles, doit être considéré comme travail supplémentaire.

Il en est de même pour les régimes particuliers qui, en application de l'article 13, permettent la répartition de 90 heures en deux semaines consécutives.

En ce qui concerne les travailleurs visés à l'article 7 le travail effectué au-delà de neuf heures par jour est à considérer comme travail supplémentaire.

Le travail supplémentaire est rémunéré à un montant qui dépasse de 25 % au moins celui de la rémunération ordinaire. Toutefois, pour les heures supplémentaires qui dépassent de plus de deux heures la limite journalière ou hebdomadaire, la majoration est de 50 % au moins. Elle est de 100 % au moins lorsque le travail supplémentaire est effectué un dimanche ou pendant les jours de repos accordés en vertu de la législation sur les jours fériés payés.

SECTION 5. — Dispositions relatives aux horaires de travail.

Art. 22.

Pour les travailleurs qui ne bénéficient pas des dispositions de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, un avis rédigé par l'employeur indique l'heure du début et de la fin du travail, le moment ainsi que la durée des intervalles de repos. Cet avis est et reste affiché dans les locaux de l'établissement à un endroit apparent et accessible à tous les travailleurs.

Tout nouveau régime de travail est porté à la connaissance des intéressés dans le plus bref délai et en tout cas au moins vingt-quatre heures à l'avance à l'aide d'un avis affiché à l'endroit prévu au premier alinéa.

Les avis sont datés et signés par l'employeur ou son préposé et indiquent la date de l'entrée en vigueur du changement de régime qui s'y trouve énoncé. Les travailleurs ont le droit d'en prendre copie.

Lorsque le régime ou le changement de régime aura cessé d'être en vigueur, l'avis qui s'y rapporte doit être conservé pendant un an.

Les avis visés au présent article sont envoyés aux fonctionnaires ou agents désignés par le Roi.

Art. 23.

Sauf dans les cas prévus aux articles 10, 11, 5° et 15°, 12, 14 et 17, il est interdit de faire ou de laisser travailler en dehors du temps de travail prévu au règlement d'atelier, et aux avis prévus à l'article 22.

Art. 20.

Onverminderd de bepalingen van gunstiger overeenkomsten mogen de verkortingen van de arbeidsduur, die uit de toepassing van deze wet voortvloeien, in geen geval loonsverlaging ten gevolge hebben.

AFDELING 4. — Loon voor de overuren.

Art. 21.

Als overwerk dient te worden beschouwd elke arbeid die wordt verricht boven acht uren per dag of vijfenveertig uren per week.

Evenwel moet in de gevallen, bepaald bij de artikelen 6, 8, 9 en 19, alleen als overwerk worden beschouwd de arbeid verricht buiten de voorwaarden en boven de dagelijkse of andere grenzen gesteld bij of krachtens deze artikelen.

Dit geldt ook voor de bijzondere regelingen waarbij, ingevolge toepassing van artikel 13, de verdeling van 90 uren over twee opeenvolgende weken wordt toegestaan.

Voor de werknemers in artikel 7 vermeld, dient als overwerk te worden beschouwd de arbeid verricht boven negen uren per dag.

Overwerk wordt betaald tegen een bedrag dat ten minste 25 % hoger is dan het gewone loon. Voor de overuren die de dagelijkse of de wekelijkse grens met meer dan twee uren overschrijden, bedraagt de verhoging echter ten minste 50 %. De verhoging bedraagt evenwel ten minste 100 % voor overwerk op zondag en op de rustdagen toegekend krachtens de wetgeving op de betaalde feestdagen.

AFDELING 5. — Bepalingen betreffende de arbeidstijdregeling.

Art. 22.

Voor de werknemers die niet in aanmerking komen voor de bepalingen der wet van 15 juni 1896 nopens het werkplaatsreglement moet in een door de werkgever opgesteld bericht het uur van aanvang en van stopzetting van het werk, het tijdstip alsmede de duur van de rusttijden worden vermeld. Dat bericht wordt en blijft aangeplakt in de lokalen van de inrichting op een zichtbare plaats die voor alle werknemers toegankelijk is.

Elke nieuwe arbeidstijdregeling wordt binnen de kortst mogelijke termijn en ten minste vierentwintig uren tevoren ter kennis van de belanghebbenden gebracht, door middel van een bericht dat op de in het eerste lid bepaalde plaats wordt aangeplakt.

De berichten worden door de werkgever of zijn aangestelde gedateerd en ondertekend en vermelden de datum waarop de erin vervatte verandering in de arbeidstijdregeling ingaat. De werknemers hebben het recht ervan afschrift te nemen.

Wanneer de regeling of de verandering hierin niet meer van kracht is, moet het desbetreffende bericht gedurende één jaar worden bewaard.

De in dit artikel bedoelde berichten worden aan de door de Koning aangewezen ambtenaren of beambten gezonden.

Art. 23.

Behoudens in de bij de artikelen 10, 11, 5° en 15°, 12, 14 en 17 bedoelde gevallen is het verboden arbeid te doen of te laten verrichten buiten de arbeidstijd, bedoeld in het werkplaatsreglement en in de in artikel 22 bedoelde berichten.

CHAPITRE III.

Dispositions générales.

SECTION 1. — Suspension de l'application de la loi.

Art. 24.

Le Roi peut suspendre l'application en tout ou en partie des dispositions de la présente loi :

1° en cas de guerre ou en cas d'événements présentant un danger pour la sécurité nationale;

2° pour des motifs économiques d'ordre national, sur avis conforme du Conseil national du Travail.

SECTION 2. — Consultation.

Art. 25.

§ 1^{er}. Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par la présente loi, à l'exception de celles qui sont prévues par l'article 24, le Roi prend l'avis de la commission paritaire compétente ou de l'organe paritaire intéressé, qui a été créé par ou en vertu d'une loi pour certaines catégories de personnes auxquelles la réglementation est applicable.

Cet avis est toutefois donné par le Conseil national du Travail lorsque le règlement relève de la compétence de plusieurs commissions ou organes paritaires, ou à défaut de tels organes ou commissions.

Les organismes consultés font parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en est faite, à défaut de quoi il sera passé outre.

§ 2. Les commissions paritaires peuvent d'initiative faire des propositions concernant la durée du travail au Ministre qui a le travail dans ses attributions.

SECTION 3. — Surveillance.

Art. 26.

Les employeurs, à l'exclusion des personnes visées à l'article premier, alinéa 2, 2°, doivent se conformer aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

Le Roi peut rendre applicables, en tout ou en partie, les dispositions de la loi du 26 janvier 1951 précitée et de ses arrêtés d'exécution aux personnes visées à l'article premier, alinéa 2, 2°.

Art. 27.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 28.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 27 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail

HOOFDSTUK III.

Algemene bepalingen.

AFDELING 1. — Schorsing van de toepassing van de wet.

Art. 24.

De Koning kan de toepassing van de bepalingen van deze wet geheel of gedeeltelijk schorsen :

1° in geval van oorlog of bij gebeurtenissen die een gevaar opleveren voor 's lands veiligheid;

2° om economische redenen van nationale aard, op eensluidend advies van de Nationale Arbeidsraad.

AFDELING 2. — Advies.

Art. 25.

§ 1. Ter uitoefening van de hem door deze wet toegekende bevoegdheden, met uitzondering van die bepaald bij artikel 24, wint de Koning het advies in van het bevoegde paritair comité of van het betrokken paritair samengesteld orgaan, dat door of krachtens een wet is ingesteld voor bepaalde categorieën van personen, waarop de verordening van toepassing is.

Dit advies wordt echter gegeven door de Nationale Arbeidsraad, wanneer de verordening behoort tot de bevoegdheid van verscheidene paritaire comités of organen, of bij ontstentenis van dergelijke organen of comités.

De geraadpleegde instellingen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hun het verzoek daartoe is gedaan; zoniet, wordt er geen rekening mede gehouden.

§ 2. De paritaire comités kunnen op eigen initiatief voorstellen betreffende de arbeidsduur doen aan de Minister tot wiens bevoegdheid de arbeid behoort.

AFDELING 3. — Toezicht.

Art. 26.

De werkgevers, met uitzondering van de bij artikel 1, tweede lid, 2°, bedoelde personen, moeten zich schikken naar de bepalingen van de besluiten, genomen ter uitvoering van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging van de documenten waarvan het bijhouden voorgeschreven is door de sociale wetgeving.

De Koning kan de bepalingen van voormelde wet van 26 januari 1951 en van de uitvoeringsbesluiten ervan geheel of gedeeltelijk van toepassing maken op de bij het eerste artikel, tweede lid, 2°, bedoelde personen.

Art. 27.

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten toezicht op de uitvoering van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 28.

De in artikel 27 bedoelde ambtenaren en beambten mogen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° op gelijk welk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of adere

où sont occupées des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution; toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge de paix;

2° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées et notamment :

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs et les membres des délégations syndicales au sein de l'entreprise, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, d'en établir des copies ou extraits;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) ordonner l'affichage des documents dont l'apposition est prévue par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Art. 29.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 27 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction à peine de nullité.

Art. 30.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 27 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

SECTION 4. — Dispositions pénales.

Art. 31.

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ont fait ou laissé travailler contrairement aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux dispositions des articles 9, 10, 15, 20, 21, 22 et 23;

3° l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs qui ont mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

Art. 32.

En ce qui concerne les infractions prévues à l'article 31, 1° et 2°, l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu

werkplaatsen, waar personen tewerkgesteld zijn die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel alleen toegang wanneer de vrederechter vooraf toestemming heeft verleend;

2° gelijk welk onderzoek, gelijk welke controle en enquête instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen, die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nageleefd, en met name :

a) de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers evenals de werknemers en de leden van de syndicale afvaardigingen van de onderneming hetzij alleen, hetzij te zamen onderwerpen over alle feiten, welke het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen, die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten, die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

d) gelasten dat de documenten worden aangeplakt, die krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan moeten geafficheerd worden.

Art. 29.

De in artikel 27 bedoelde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tenzij het tegendeel wordt bewezen.

Op straffe van nietigheid, moet aan de overtreder, binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtreding, een afschrift van het proces-verbaal ter kennis worden gebracht.

Art. 30.

De in artikel 27 genoemde ambtenaren en beambten kunnen bij de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

AFDELING 4. — Strafbepalingen.

Art. 31.

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen gestraft :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die arbeid doen of laten verrichten in strijd met de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van de artikelen 9, 10, 15, 20, 21, 22 en 23 niet nakomen.

3° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers evenals de werknemers die het krachtens deze wet georganiseerde toezicht verhinderen.

Art. 32.

Voor de bij artikel 31, 1° en 2°, bepaalde misdrijven, wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er personen

de personnes employées en contravention des dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution, sans que le montant des peines puisse excéder 50 000 francs.

Art. 33.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

Art. 34.

L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

Art. 35.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 36.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci se prescrit par un an à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

Art. 37.

Par dérogation aux dispositions de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, la présente section est applicable aux décisions des commissions paritaires visées à l'article 19.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

Art. 38.

A l'article 2 de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, les mots :

« 1^o Le commencement et la fin de la journée de travail régulière, les intervalles de repos, les jours de chômage réguliers; »
sont remplacés par les mots :

« 1^o Le commencement et la fin de la journée de travail régulière, le moment et la durée des intervalles de repos, les jours de chômage réguliers. »

Art. 39.

L'article 9 de la loi sur le travail des femmes et des enfants, abrogé par la loi du 15 juillet 1957, est rétabli dans le texte suivant :

« Art. 9. — Les articles 7 et 8 ne sont pas applicables aux femmes de plus de 18 ans occupées par des établissements ou des personnes qui dispensent des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène.

» Toute prestation de nuit, quelle qu'en soit la durée, est toutefois suivie d'un repos de onze heures consécutives au moins. »

in strijd met de bepalingen van de wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan zijn tewerkgesteld; het bedrag van de geldboete mag evenwel niet hoger zijn dan 50 000 frank.

Art. 33.

Bij herhaling binnen een jaar na een vorige veroordeling kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

Art. 34.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld.

Art. 35.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze wet omschreven.

Art. 36.

De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten verjaart door verloop van een jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

Art. 37.

In afwijking van de bepalingen van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités is deze afdeling van toepassing op de in artikel 19 bedoelde beslissingen van de paritaire comités.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

Art. 38.

In artikel 2 van de wet van 15 juni 1896 nopens het werkplaatsreglement, worden de woorden :

« 1^o het begin en het einde van de regelmatige werkdag, de rustpozen, de regelmatige dagen van werkschoving; »
vervangen door de woorden :

« 1^o het begin en het einde van de regelmatige werkdag, het tijdstip en de duur van de rusttijden, de regelmatige werkloosheidsdagen. »

Art. 39.

Artikel 9 van de wet op de arbeid der vrouwen en kinderen, opgeheven door de wet van 15 juli 1957, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 9. — De artikelen 7 en 8 zijn niet toepasselijk op de vrouwen boven 18 jaar die in dienst zijn van instellingen of personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen.

» Op elke nachtarbeid, ongeacht de duur ervan, moeten evenwel tenminste elf opeenvolgende uren rust volgen. »

Art. 40.

L'article 5, dernier alinéa, de la loi du 9 juillet 1936 instituant la semaine de quarante heures dans les industries ou sections d'industrie où le travail est effectué dans des conditions insalubres, dangereuses ou pénibles, est remplacé par la disposition suivante :

« Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction à peine de nullité. »

Art. 41.

A l'article 6 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « de 26 à 200 francs » figurant au premier alinéa, sont remplacés par les mots « de 26 à 500 francs »;

2° les mots « 2 000 francs » figurant au deuxième alinéa, sont remplacés par les mots « 50 000 francs »;

3° les mots « les peines seront doublées, sans que le total des amendes puisse dépasser 4 000 francs » figurant au troisième alinéa, sont remplacés par les mots « les peines peuvent être portées au double du maximum ».

Art. 42.

A l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « de 26 à 200 francs » figurant au premier alinéa, sont remplacés par les mots « de 26 à 500 francs »;

2° les mots « la peine sera doublée » figurant au second alinéa, sont remplacés par les mots « la peine peut être portée au double du maximum ».

Art. 43.

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi. »

Art. 44.

L'article 9, dernier alinéa, de la loi du 22 décembre 1936 instituant le régime des quatre équipes dans les verreries à vitres automatiques, est remplacé par la disposition suivante :

« Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction à peine de nullité. »

Art. 45.

A l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « de 26 à 200 francs » figurant au premier alinéa, sont remplacés par les mots « de 26 à 500 francs »;

Art. 40.

Artikel 5, laatste lid, van de wet van 9 juli 1936 tot invoering van de veertigurige arbeidsweek in de bedrijven of bedrijfstakken waarin onder ongezonde, gevaarlijke of lastige voorwaarden arbeid wordt, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Op straffe van nietigheid moet aan de overtreder, binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtreding, een afschrift van het proces-verbaal ter kennis worden gebracht. »

Art. 41.

In artikel 6 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van 26 tot 200 frank » die in het eerste lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « van 26 tot 500 frank »;

2° de woorden « 2 000 frank », die in het tweede lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « 50 000 frank »;

3° de woorden « worden de straffen verdubbeld, zonder dat de totale geldboete 4 000 frank mag overschrijden », die in het derde lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « kunnen de straffen op het dubbel van het maximum worden gebracht ».

Art. 42.

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen gebracht :

1° de woorden « van 26 tot 200 frank », die in het eerste lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « van 26 tot 500 frank »;

2° de woorden « wordt de straf verdubbeld » die in het tweede lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht ».

Art. 43.

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 9. — Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze wet omschreven. »

Art. 44.

Artikel 9, laatste lid van de wet van 22 december 1936 tot instelling van het regime der vier ploegen in de automatische vensterglasblazerijen, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Op straffe van nietigheid, moet aan de overtreder, binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtreding, een afschrift van het proces-verbaal ter kennis worden gebracht. »

Art. 45.

In artikel 10 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van 26 tot 200 frank », die in het eerste lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « van 26 tot 500 frank »;

2° les mots « 2 000 francs » figurant au troisième alinéa, sont remplacés par les mots « 50 000 francs »;

3° les mots « les peines seront doublées sans que le total des amendes puisse dépasser 4 000 francs » figurant au quatrième alinéa, sont remplacés par les mots « les peines peuvent être portées au double du maximum ».

Art. 46.

Aux articles 11 et 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « de 26 à 200 francs » figurant au premier alinéa, sont remplacés par les mots « de 26 à 500 francs »;

2° les mots « la peine sera doublée » figurant au second alinéa, sont remplacés par les mots « la peine peut être portée au double du maximum ».

Art. 47.

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi. »

Art. 48.

Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes afin de mettre leur texte en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Art. 49.

Sont abrogées :

1° la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, modifiée par les arrêtés royaux des 16 février 1952 et 15 janvier 1954, à l'exception des articles 28 à 31;

2° la loi du 15 juin 1937 étendant la loi sur la journée de huit heures au personnel d'infirmerie des établissements hospitaliers, publics et privés, ainsi que des cliniques.

Art. 50.

Les arrêtés pris en exécution de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures restent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou jusqu'à l'expiration de leur validité.

Les arrêtés royaux rendant obligatoires les décisions des commissions paritaires relatives à la durée du travail restent en vigueur jusqu'à l'expiration de leur validité ou jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par des arrêtés pris en exécution de la présente loi ou par des décisions de commissions paritaires rendues obligatoires. Le présent alinéa n'est pas d'application aux dispositions non conformes à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

Les arrêtés visés au premier alinéa cessent en tout cas de produire leurs effets deux ans après le dernier jour du mois de la publication de la présente loi.

Art. 51.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

2° de woorden « 2 000 frank », die in het derde lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « 50 000 frank »;

3° de woorden « zullen de straffen worden verdubbeld zonder dat het totaal der geldboeten 4 000 frank mag overschrijden », die in het vierde lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « kunnen de straffen op het dubbel van het maximum worden gebracht ».

Art. 46.

In artikelen 11 en 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van 26 tot 200 frank », die in het eerste lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « van 26 tot 500 frank »;

2° de woorden « wordt de straf verdubbeld » die in het tweede lid voorkomen, worden vervangen door de woorden « kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht ».

Art. 47.

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze wet omschreven. »

Art. 48.

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Art. 49.

Opgeheven worden :

1° de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturendag en van de achtenveertigurenweek, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 februari 1952 en 15 januari 1954, met uitzondering van de artikelen 28 tot 31;

2° de wet van 15 juni 1937 tot uitbreiding van de wet betreffende de achturendag tot het infirmeriepersoneel van de openbare en private verplegingsgestichten alsmede van de klinieken.

Art. 50.

De besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturendag en van de achtenveertigurenweek blijven van kracht totdat zij worden opgeheven of totdat hun geldigheidsduur verstrijkt.

De koninklijke besluiten, waarbij beslissingen van paritaire comités inzake arbeidsduur algemeen bindend zijn verklaard, blijven van kracht totdat hun geldigheidsduur verstrijkt of totdat zij worden opgeheven of vervangen door ter uitvoering van deze wet genomen besluiten of door algemeen bindend verklaarde beslissingen van paritaire comités. Dit lid is niet van toepassing op de bepalingen die niet stroken met deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

De in het eerste lid bedoelde besluiten houden in elk geval op uitwerking te hebben twee jaar na de laatste dag van de maand waarin deze wet is bekendgemaakt.

Art. 51.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zevende maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.